

**Raadgevende
Interparlementaire
Beneluxraad**

INTEGRAAL VERSLAG
VAN DE VERGADERINGEN

Zitting 2005

Vergaderingen van vrijdag 9
en zaterdag 10 december 2005⁽¹⁾

INHOUDSOPGAVE

Vergadering van vrijdag 9 december 2005

– Welkomstwoord – Dankwoord	5
– Berichten van verhindering en plaatsvervangings	5
– Goedkeuring van het Integraal Verslag van de vorige vergaderingen van 17 en 18 juni 2005 (nrs 267-268)	6
– Goedkeuring van de Ontwerp-Agenda	6
– Eerbetoen aan Mevr. Nelly Stein (Sprekers: de Voorzitter en de heer Van den Brande)	6
– 49 ^{ste} gezamenlijk verslag van de Regeringen over de Economische Unie	
a) commissie voor Justitie en Openbare Orde	10
(Spreker: Mevr. Aasted-Madsen, rapporteur)	
b) commissie voor Financiële en Sociale Aangelegenheden	12
(Spreker: de heer Doesburg, rapporteur)	
c) commissie voor Leefmilieu en Energie	13
(Spreker: de heren Eigeman, rapporteur en Hennekam, secretaris-generaal BEU)	

**Conseil
Interparlementaire
Consultatif de Benelux**

COMPTE RENDU
IN EXTENSO DES SEANCES

Session 2005

Séances des vendredi 9
et samedi 10 décembre 2005⁽¹⁾

SOMMAIRE

Séance du vendredi 9 décembre 2005

– Paroles de bienvenue – Remerciements	5
– Excusés et remplacements	5
– Approbation du compte rendu intégral des séances des 17 et 18 juin 2005 (N ^{os} 267-268)	6
– Approbation du projet d'ordre du jour	6
– Hommage à Mme Nelly Stein (Orateurs : le Président et M. Van den Brande)	6
– Le 49 ^e rapport commun des Gouvernements sur l'Union économique	
a) commission de la Justice et de l'Ordre public	10
(Orateur : Mme Aasted-Madsen, rapporteur)	
b) commission des Questions financières et sociales	12
(Orateur : M. Doesburg, rapporteur)	
c) Commission de l'Environnement et de l'Energie	13
(Orateurs : MM. Eigeman, rapporteur, et Hennekam, secrétaire général UEB)	

⁽¹⁾ Deze vergaderingen werden gehouden in Den Haag, in de vergaderzaal Eerste Kamer der Staten-Generaal van Nederland.

⁽¹⁾ Ces séances ont eu lieu à La Haye, dans la salle des séances de la Première Chambre des Etats-Généraux des Pays-Bas.

d) commissie voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij	15	d) commission de l'Aménagement du territoire et de l'Energie	15
(Spreker : de heer Senesael, rapporteur)		(Orateur : M. Senesael, rapporteur)	
– Bestrijding van het terrorisme : de veiligheid in de luchthavens (werkbezoek Zaventem 28.11.2005)	17	– La lutte contre le terrorisme : la sécurité dans les aéroports (visite de travail Zaventem 28.11.2005)	17
(Sprekers : de heer Weekers en de Voorzitter)		(Orateurs : MM. Weekers et le Président)	
– 49^{ste} gezamenlijk verslag van de Regeringen over de Economische Unie (voortzetting) «Benelux na 2010»	22	– 49^e rapport commun des gouvernements sur l'Union Economique (continuation) «Le Benelux après 2010»	22
(Sprekers : de heren Brinkhorst, vice-premier en minister van Economische Zaken, Van den Brande, Doesburg en Willems)		(Orateurs : MM. Brinkhorst, vice premier et ministre des Affaires économiques, Van den Brande, Doesburg et Willems)	
– Tussenkomsten van de buitenlandse delegaties ...	46	– Interventions des délégations étrangères	46
(Spreker : de heer Taimla)		(Orateur : M. Taimla)	
– Orde van de werkzaamheden	49	– Ordre des travaux	48
(Sprekers : de Voorzitter en de heer Van den Brande)		(Orateurs : le Président et M. Van den Brande)	
– Tussenkomsten van de buitenlandse delegaties (vervolg)	50	– Interventions des délégations étrangères (suite)	49
(Spreker : mevrouw Bjartmarz)		(Orateur : Mme Bjartmarz)	
– Bestrijding van het terrorisme (vervolg)	53	– Lutte contre le terrorisme (suite)	52
(Spreker : de heer Donner, minister van Justitie van Nederland)		(Orateur : M. Donner, ministre de la Justice des Pays-Bas)	
– Mededelingen	54	– Communications	53

Vergadering van zaterdag 10 december 2005

– Welkomstwoord – Dankwoord	56
– Berichten van verhindering en plaatsvervangi	56
– Interpellatie van de heer L. Sevenhans betreffende de evoluties in het dossier IJzeren Rijn	57
(Spreker : de heren Sevenhans en Hessels)	
– Interpellatie van de heer L. Willems over de aanbeveling van het Beneluxparlement betreffende de Westerschelde van 4 december 2004 en de realisatie van het Schelde-Landschapspark	59
(Sprekers: de heren Willems en Van den Brande)	
– «Benelux na 2010» (voortzetting)	61
(Spreker : de heer Sevenhans)	
– Tussenkoms van de heer Simon, directeur van het Benelux Merkenbureau	63
– Verslag van werkbezoeken en buitenlandse zendingen	69
– Verslag van het bezoek aan Belval (rehabilitatie van ongebruikte industriesite)	69
(Spreker: de heer Bettel, rapporteur)	
– Bestrijding van de georganiseerde misdaad. Verslag over de rondetafelconferentie te Jurmala (Letland)	71
(Spreker : Mevr. Talhaoui, rapporteur)	
– Grensoverschrijdende politie samenwerking Rapport over oefening «Candy» van 13.10.2005	74
(Spreker: de heer Draps, rapporteur)	
– Afschaffing van de Exequatur-procedure in Beneluxverband. - Stand van Zaken	76
(Spreker: de heer Weekers, rapporteur)	
– Antwoorden van de Regeringen op vroegere aanbevelingen van de Raad en opvolging ervan	78
– Aanduiding van de verificateurs (rekeningen 2005)	79
– Mededelingen - Afscheidswoord	79

Séance du samedi 10 décembre 2005

– Paroles de bienvenue, remerciements	56
– Excusés et remplacements	56
– Interpellation de M. Sevenhans sur les développements dans le dossier du Rhin de fer	57
(Orateurs : MM. Sevenhans et Hessels)	
– Interpellation de M. L. Willems sur la recommandation du Parlement Benelux concernant l'Escaut occidental (4 décembre 2004) et la réalisation du parc paysager de l'Escaut	59
(Orateurs : MM. Willems et Van den Brande)	
– Le Benelux après 2010» (continuation)	61
(Orateur : M. Sevenhans)	
– Intervention de M. Simon, directeur du Bureau Benelux des Marques	63
– Rapport sur les visites de travail et les missions à l'étranger	69
– Le rapport sur la visite à Belval (réhabilitation de riches industrielles)	69
(Orateur : M. Bettel, rapporteur)	
– La lutte contre le crime organisé Le rapport sur la table ronde organisée à Jurmala (Lettonie)	71
(Orateur : Mme Talhaoui, rapporteur)	
– La coopération policière transfrontalière Rapport sur l'exercice « Candy » du 13.10.2005	74
(Orateur : M. Draps, rapporteur)	
– La suppression de l'exequatur dans les Pays du Benelux, état de la question	76
(Orateur : M. Weekers, rapporteur)	
– Réponse des Gouvernements aux recommandations antérieures du Conseil et suivi de celles-ci	78
– Désignation des vérificateurs aux comptes 2005.	79
– Communications - Paroles d'adieu	79

VERGADERING VAN
VRIJDAG 9 DECEMBER 2005

VOORZITTER : De heer de Nerée tot Babberich

De Vergadering wordt om 15.10 uur geopend

Aanwezig zijn de dames en heren

Aasted-Madson	Blom
Boelhouwer	Braz
Bossuyt	Cahay
Dees	de Nerée tot Babberich
Detiège	Dierickx
Doesburg	Draps
Eigeman	Eski
Happart	Henry
Hessels	Hessing
Kelchermans	Koepp
Koomen	Lebrun
Marinower	Negri
Ormel	Senesael
Sevenhans	Siquet
Swenker	Talhaoui
Temsamani	Tommelein
Van den Brande	Van Driel
Verougstraete	Weekers
Willems	Wymeersch

Zijn eveneens aanwezig:

De heer L. BRINKHORST, Vice-premier en Minister van Economische Zaken;

De heer TERLINCKX , Belgische ambassadeur;

De Heer J. GRAFF, Luxemburgse ambassadeur;

De heer B. HENNEKAM, secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie;

De heer E. BALDEWIJNS, adjunct-secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie;

De heer SIMON, directeur van het Benelux Merkenbureau;

De heer A. TAIMLA, voorzitter van de Baltische Assemblee;

De heer V. SIMULIK, ondervoorzitter van de Baltische Assemblee;

SÉANCE DU
VENDREDI 9 DÉCEMBRE 2005

PRESIDENT: M. de Nerée tot Babberich

La séance est ouverte à 15.10 heures

Sont présents: Mmes et MM.

Aasted-Madson	Blom
Boelhouwer	Braz
Bossuyt	Cahay
Dees	de Nerée tot Babberich
Detiège	Dierickx
Doesburg	Draps
Eigeman	Eski
Happart	Henry
Hessels	Hessing
Kelchermans	Koepp
Koomen	Lebrun
Marinower	Negri
Ormel	Senesael
Sevenhans	Siquet
Swenker	Talhaoui
Temsamani	Tommelein
Van den Brande	Van Driel
Verougstraete	Weekers
Willems	Wymeersch

Sont également présents :

M. L. BRINKHORT, Vice-premier et Ministre des Affaires Economiques;

M. TERLINCKX , ambassadeur Belge aux Pays-Bas;

M. J. GRAFF, ambassadeur Luxembourgeois aux Pays-Bas;

M. B. HENNEKAM, secrétaire général de l'Union Economique Benelux;

M. E. BALDEWIJNS, secrétaire général adjoint de l'Union Economique Benelux;

M. SIMON, directeur du Bureau Benelux des Marques;

M. A. TAIMLA, président de l'Assemblée balte ;

M. V. SIMULIK, vice-président de l'Assemblée balte ;

De heer V. MAZURONIS, lid van het presidium van de Baltische Assemblee;

De heer A. PETERSONS, lid van het presidium van de Baltische Assemblee;

Mevr. E. ZOMMERE, lid van het Presidium van de Baltische Assemblee;

Mevr. D. TIHONOVA, project manager;

Mevr. R. JANKAUSKAITE, secretaris van de Letse delegatie

Mevr. E. RONGELEP, secretaris van de Estse delegatie;

Mevr. I. PUTNINA, secretaris van de de Letse delegatie;

Mevr. I. AUNINA, chef van de Letse pers;

Mevr. J. BJARTMARZ, ondervoorzitter van het Nordic Council;

De heer J. WIDBERG, adjunct-secretaris generaal van het Nordic Council;

De heer S. STEFANSSON, secretaris van de ijslandische delegatie.

WELKOMSTWOORD – DANKWOORD

De Voorzitter. – Ik open deze plenaire vergadering van het Beneluxparlement. Ik heet u allen van harte welkom.

BERICHTEN VAN VERHINDERING EN PLAATSVERVANGING

De Voorzitter. – Hebben bericht van verhindering gezonden : mevr. Jamouille, de heren Gabriëls, Van der Linden et Wolfsen.

Zij worden vervangen door: Mevr. Tamsamani, Mevr. Dierickx, de heren Eski en Oberweis.

Zijn verhinderd, maar konden geen plaatsvervanger aanwijzen : mevr. Andrich, mevr. Mutsch, de heren Oberweis en Collignon.

M. V. MAZURONIS, membre du Presidium de l'Assemblée balte;

M. A. PETERSONS, membre du Presidium de l'Assemblée balte;

Mme E. ZOMMERE, membre du Presidium de l'Assemblée balte;

Mme D. TIHONOVA, project manager;

Mme R. JANKAUSKAITE, secrétaire de la délégation Lituanienne;

Mme E. RONGELEP, secrétaire de la délégation estonienne;

Mme I. PUTNINA, secrétaire de la délégation Létonne;

Mme I. AUNINA, chef du département presse (Létonie);

M. J. BJARTMARZ, vice-présidente du Nordic Council;

M. J. WIDBERG, secrétaire général adjoint du Nordic Council;

M. S. STEFANSSON, secrétaire de la délégation islandaise.

PAROLES DE BIENVENUE - REMERCIEMENTS

Le Président. – J'ouvre la séance plénière du Parlement Benelux. Je vous souhaite cordialement la bienvenue.

EXCUSÉS ET REMPLACEMENTS

Le Président. – Se font excuser : Mme Jamouille, MM. Gabriëls, Van der Linden et Wolfsen.

Ils sont remplacés par : Mme Tamsamani, Mme Dierickx, MM. Eski et Oberweis.

Se font excuser mais n'ont pu désigner de suppléant : Mme Andrich, Mme Mutsch, M. Oberweis et M. Collignon.

LIDMAATSCHAP VAN DE RAAD

De samenstelling van de Luxemburgse delegatie is als volgt gewijzigd:

- de heer Oberweis vervangt Mevr. Franke
- Mevrouw Andrich-Duval vervangt Mevr. Stein.
- De heer Braz vervangt de heer Gira

GOEDKEURING VAN HET
INTEGRAAL VERSLAG VAN DE
VORIGE VERGADERINGEN (N° 267-268)

De Voorzitter. – Dames en Heren, het Integraal Verslag van de vergaderingen van 17 en 18 juni 2005 (nrs.267-268) is neergelegd op het bureau. Zo er geen bezwaar is, wordt dit beschouwd als goedgekeurd (Rgt., art. 30/2).

Geen opmerkingen? (*Neen*). Dan zijn ze goedgekeurd.

GOEDKEURING VAN DE ONTWERP-AGENDA

De Voorzitter. – Voor wat betreft de agenda, kan ik u nu al zeggen dat wij wat zullen moeten schuiven met een aantal agendapunten in verband met aanwezigheid van de minister. Ik kom daar straks op terug.

EREBETOON AAN MEVROUW NELLY STEIN

De Voorzitter. – Ik wil beginnen met het droeve bericht dat ons deze zomer bereikte dat Mevrouw Nelly Stein, Voorzitster van de Luxemburgse afvaardiging in deze Assemblee, plotseling is overleden op haar vakantieverblijf in Zwitserland. Kort daarvoor was zij nog aanwezig in de Belgische Senaat voor een commissievergadering van het Beneluxparlement. In uitstekende vorm en met een stralend humeur discussieerde zij geanimeerd, open en direct, zoals zij was. Nelly Stein stond voor iedereen open en was zeer sympathiek in de omgang.

De openheid van geest putte zij uit haar levensbeschouwelijke en politieke opvattingen.

Met Nelly Stein verliezen wij een goede collega die zowel hier, als in Luxemburg, in Schifflange, de stad waarvan zij zo lang burgemeester was, sporen nalaat.

Het Beneluxparlement rouwt met de afvaardiging van de Luxemburgse delegatie en de Luxemburgse

MEMBRES DU CONSEIL

La composition de la délégation luxembourgeoise a été modifiée comme suit :

- M. Oberweis remplace Mme Franke
- Mme Andrich-Duval remplace Mme Stein
- M. Braz remplace M. Gira en qualité de membre effectif.

APPROBATION DU
COMPTE-RENDU INTEGRAL DES SEANCES
PRECEDENTES (N° 267-268)

Le Président. – Le compte-rendu intégral des séances des 17 et 18 juin 2005 (n°267-268) a été publié. Il peut être consulté. Je considère qu'il est approuvé.

Pas d'objections? (*Non*).

APPROBATION DU PROJET D'ORDRE DU JOUR

Le Président. – En ce qui concerne l'ordre du jour, je vous annonce déjà que nous devons déplacer certains points en fonction de la présence du ministre ; j'y reviendrai plus tard.

HOMMAGE A MADAME NELLY STEIN

Le Président. – Je commence par une triste nouvelle qui nous est parvenue cet été : Madame Nelly Stein, présidente de la délégation luxembourgeoise au sein de cette Assemblée, est décédée inopinément durant ses vacances en Suisse. Peu de temps avant, elle était encore présente au Sénat de Belgique pour une réunion de commission du Parlement Benelux. Elle était en excellente forme et discutait avec bonne humeur, de manière franche et ouverte, comme à son habitude. Nelly Stein était ouverte à tous et d'un abord fort sympathique.

Ses convictions philosophiques et politiques étaient à la base de son ouverture d'esprit.

Avec Nelly Stein, nous perdons une bonne collègue qui ne se fera pas oublier ni au Benelux, ni au Luxembourg, à Schifflange, la ville dont elle a longtemps été la bourgmestre.

Le Parlement Benelux partage la douleur de la délégation luxembourgeoise et de la Chambre des Dé-

Kamer van volksvertegenwoordigers en betuigt de familie en de vrienden van Mevrouw Stein haar innige deelneming. Nelly Stein zal in onze herinnering blijven leven, veel te vroeg is zij van ons heengegaan.

Ik heb haar zelf, o.a. bij de voorbereidingen van vergaderingen van het Beneluxparlement, meege maakt en was getroffen door haar vriendelijkheid en de wijze waarop zij altijd probeerde bij eventuele problemen op een goede manier naar oplossingen te zoeken. Mag ik u vragen om op te staan.

De heer Van den Brande wil graag nog iets toevoegen. Ik geef het woord aan de heer Van den Brande.

De Heer Van den Brande (B) N. — Ik sluit mij aan bij de woorden van herinnering en waardering van de Voorzitter.

Het onverwacht en schielijk overlijden van Mevrouw Nelly Stein heeft ons allen diep getroffen. Mevr. Stein was een zeer bewogen politica, lokaal, nationaal en in het Beneluxparlement.

Zij had een concrete en realistische kijk op en aanpak van zaken, steeds met het oog op het aanvangen van oplossingen voor de vragen van de mensen.

(verder in het Frans)

Mijnheer de Voorzitter, ik sluit mij aan bij uw eerbetoon en ik betuig haar familie en onze Luxemburgse collega's namens onze politieke fractie, de christendemocratische fractie, onze innige deelneming.

De Voorzitter. — Ik verzoek u één minuut stilte in acht te nemen.

Alvorens aan de goedkeuring van de vaststelling van de agenda te beginnen, wil ik in herinnering roepen dat het dit jaar 50 jaar geleden is dat het verdrag tot oprichting van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad werd getekend. Wij zullen dat niet dit jaar maar over twee jaar vieren in Luxemburg, omdat pas twee jaar daarna het Parlement voor het eerst is bijeen gekomen. Toch wil ik er een enkel woord aan wijden en even ingaan op het feit dat er in het verleden binnen de Benelux wat incidenten zijn geweest. Ik denk dat wij nu op de goede weg zijn om opnieuw zaken op te bouwen. De Benelux gold jaren lang als voortrekker van de Europese integratie. Het was het voorbeeld voor de andere lidstaten die later toetraden tot de Europese Unie. De Benelux heeft de voortrekkersrol meer dan waar gemaakt. De Interne Markt tussen

putés du Luxembourg et présente ses sincères condoléances à la famille et aux amis de Madame Stein. Nelly Stein restera dans nos souvenirs, elle nous a quitté beaucoup trop tôt.

J'ai appris à la connaître lors de préparations de réunions du Parlement Benelux et j'ai été touché par sa gentillesse et la manière dont elle tentait toujours de trouver une solution adéquate aux problèmes éventuels. Puis-je vous demander de vous lever.

Monsieur Van den Brande souhaite encore ajouter quelque chose. Je lui donne la parole.

M. Van den Brande (B) N. — Je me joins aux paroles prononcées par le Président à la mémoire de Mme Stein et à son éloge.

Le décès inopiné de Mme Nelly Stein nous a tous profondément touchés. Mme Stein était une femme politique dynamique, aux plans local et national ainsi qu'au Parlement Benelux.

Elle avait des choses une vision et une approche concrètes et réalistes, toujours à la recherche de solutions aux problèmes des gens

(poursuit en français)

Monsieur le Président, je tiens à m'associer à votre commémoration et je tiens à présenter nos sincères condoléances à sa famille et à nos collègues luxembourgeois et ceci au nom de notre groupe politique, le groupe du parti social chrétien.

Le Président. — Je vous invite à respecter une minute de silence.

Avant de passer à l'approbation de l'ordre du jour, je tiens à vous rappeler qu'il y a 50 ans que le traité instituant le Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux a été signé. Nous ne le fêterons pas cette année, mais dans deux ans à Luxembourg, le Parlement n'ayant siégé pour la première fois que deux ans plus tard. Je souhaite toutefois m'y attarder quelques instants et vous signaler que dans le passé, il y a eu quelques incidents au sein du Benelux. Je pense que nous sommes sur la bonne voie à présent pour construire de nouvelles choses. Le Benelux a été pendant des années le précurseur de l'intégration européenne Il servait d'exemple aux autres Etats membres qui ont adhéré plus tard à l'Union européenne. Le Benelux a véritablement concrétisé son rôle de précurseur. Le marché intérieur entre les trois pays du Benelux était

de drie Beneluxlanden was een feit voordat dit in de EU het geval was. Het opheffen van de binnengrenzen en het visumbeleid van de Benelux werden het model voor Schengen dat nu een verworvenheid is in de EU. De grensoverschrijdende samenwerking komt ook goed op gang. Ook op het gebied van de politietaken. Op het gebied van onderwijs wordt voortgang geboekt in de samenwerking. Op deze en andere gebieden speelt het Beneluxparlement ook een grote rol met zijn aanbevelingen richting Comité van Ministers. Daar komen wij straks op terug, want de heer Brinkhorst, vice-premier van Nederland en Minister van Economische zaken, zal straks met ons het rapport van het Comité van Ministers over het vorig jaar bespreken.

Het is echter niet allemaal rozengeur en maneschijn in de Benelux. De politieke samenwerking heeft een tijdje niet zo goed gelopen. Ik ben blij dat het hier in het Beneluxparlement wel het geval is. Dat het niet zo goed liep, lag zowel aan Nederland, als aan België en Luxemburg. Ik noem een paar voorbeelden. In 1994 waren zowel Ruud Lubbers als Jean-Luc Dehaene kandidaat om Voorzitter te worden van de Europese Commissie. Waar twee honden vechten om een been, loopt de derde er mee heen en het werd de Luxemburgse premier Santer.

Al tijdens de top in Amsterdam waren België en Nederland het niet eens over het aantal stemmen in de Raad van Ministers van de EU. Het kwam toen tot een aanvaring tussen de Belgische premier Dehaene en de Nederlandse premier Kok. In 2004 op de Europese Top in Nice werd daarover een ware veldslag uitgevochten. Nederland behaalde een Pyrrus-overwinning en kreeg geen stem meer dan België. Maar, België mocht voortaan de Europese toppen in Brussel organiseren. Tijdens de onderhandelingen in de Conventie die geleid heeft tot het grondwettelijke verdrag, waren Nederland, België en Luxemburg aanvankelijk tegen het voorstel om een President te benoemen in Europa en voor het principe van één volwaardige commissaris per lidstaat. Dit werd zelfs eind 2002 vastgelegd in een Beneluxmemorandum, als bijdrage aan de Conventie die dit verdrag in elkaar moest zetten.

Het principe van één commissaris per lidstaat werd eind 2004 losgelaten, zonder daarvoor een concessie in ruil te bedingen.

Wij hebben gezien dat de samenwerking in aanloop naar een Top, eigenlijk moeilijk is. Het is moeilijk geworden om tot gezamenlijke standpunten te komen. Ook op financieel gebied lopen de meningen sterk uit elkaar. Een voorbeeld: als aanloop tot het debat over de meerjarenbegroting van de Europese Unie, stuurde

une réalité avant que ce soit le cas au sein de l'Union européenne. La suppression des frontières intérieures et la politique des visas du Benelux a servi de modèle pour Schengen qui est à présent un fait acquis au sein de l'UE. La coopération transfrontalière progresse de manière très positive, également dans le domaine de la police. En matière d'enseignement, la coopération a également progressé. Dans ce domaine et dans d'autres domaines, le Parlement Benelux joue un rôle important grâce aux recommandations qu'il adresse au comité de ministres. Nous reviendrons sur ce point plus tard, lorsque Monsieur Brinkhorst, vice-premier des Pays-Bas et ministre des Affaires économiques, participera au débat sur le rapport de l'année dernière du Comité de ministres.

Mais tout n'est pas rose au Benelux. La coopération politique n'a pas connu une évolution positive pendant un certain temps. Je suis heureux que ce soit bien le cas au sein du Parlement Benelux. Que les choses n'aillent pas aussi bien est tant le fait des Pays-Bas que de la Belgique et du Luxembourg. Je cite quelques exemples. En 1994, Ruud Lubbers et Jean-Luc Dehaene étaient candidats à la présidence de la Commission européenne. Lorsque deux chiens se battent pour un os, c'est le troisième qui l'emporte et c'est le premier ministre Luxembourg Santer qui a été désigné.

Déjà au sommet d'Amsterdam, la Belgique et les Pays-Bas n'étaient pas d'accord sur le nombre de voix au Conseil des ministres de l'Union européenne, ce qui a entraîné une confrontation entre le premier ministre belge Dehaene et le premier ministre néerlandais Kok. Lors du sommet de Nice en 2004, on a assisté à une véritable bataille. Les Pays-Bas ont emporté une victoire à la Pyrrhus et ils n'ont pas obtenu plus de voix que la Belgique, mais la Belgique pouvait dorénavant organiser les sommets européens à Bruxelles. Au cours des négociations de la Convention qui ont abouti au traité constitutionnel, les Pays-Bas, la Belgique et le Luxembourg étaient initialement opposés à la proposition de nommer un président pour l'Europe et ils étaient favorables au principe d'un commissaire à part entière pour chaque Etat membre. Ceci a même été confirmé fin 2002 dans un memorandum du Benelux, à titre de contribution à la Convention.

Le principe d'un commissaire par Etat membre a été abandonné fin 2004, sans fixer de concession en échange.

Nous avons constaté qu'il est en réalité difficile de réaliser une coopération avant la tenue d'un sommet. Il est devenu difficile de défendre des positions communes. De même, sur le plan financier, les points de vue sont très divergents. Un exemple : pour amorcer le débat sur le budget pluriannuel de l'Union euro-

Nederland samen met vijf andere landen een brief waarin werd gesteld dat de begroting van de EU een plafond van 1 % van het Europese binnenlands bruto product moest hebben. België en Luxemburg waren daar tegen.

Collegae, de oorlog in Irak heeft diepe wonden geslagen binnen de Europese Unie. Maar, de rol van de grote landen die aanvankelijk probeerden in goede harmonie de hele zaak bijeen te houden, is uitgespeeld door de grote twisten die zijn ontstaan naar aanleiding van deze oorlog.

Wat wij nu, na het «Nee» in Frankrijk en Nederland tegen het grondwettelijk verdrag zien, is dat er een soort patstelling is ontstaan in de Europese Unie. De Europese Commissie durft eigenlijk niets meer en er is een soort “standstil” ontstaan die slecht is, in het bijzonder voor de Interne Markt in Europa, want daardoor is ook op het gebied van mededinging, staatssteun en het vrijmaken en wegwerken van de grenzen in feite een stilstand opgetreden.

Waarom breng ik dat naar voren? Omdat wij hier als parlementariërs uit de Beneluxlanden na de verwerving van het grondwettelijke verdrag weer bij elkaar zitten. Ik zou willen zeggen, laten wij hier het voortouw nemen om de vaart in Europa er weer in te krijgen, niet door middel van grootschalige zaken maar door klein weer zaken op te starten. Wij zijn blij dat wij een samenwerkingsovereenkomst met de Baltische Staten hebben, want wij zijn toch zes staten samen. Wij zijn ook blij dat er goede gesprekken gevoerd worden met de Nordic Council waarvan drie landen lid zijn van de EU, wat het aantal landen al op 9 brengt. Laten wij beginnen, of liever gezegd, voortgaan op de weg om door middel van onze werkzaamheden en aanbevelingen aan het Comité van Ministers weer wat verder te komen met een Europa dat welvarend en veilig is.

Dat wilde ik even gezegd hebben op het moment dat vijftig jaar geleden het Verdrag tot instelling van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad werd getekend.

In 2007 zullen wij hier ongetwijfeld op terug komen en ik hoop dat mijn opvolger dan kan zeggen dat het Beneluxparlement goed bezig was en is, en dat er goede resultaten zijn bereikt in de periode tot dan toe.

Dank voor uw aandacht op dit punt.

péenne, les Pays-Bas ont envoyé, avec cinq autres pays, une lettre dans laquelle ils précisent que le budget de l'UE ne peut pas excéder un plafond de 1 % du produit intérieur brut de l'Europe. La Belgique et le Luxembourg y étaient opposés.

Chers collègues, la guerre en Irak a provoqué de profondes blessures au sein de l'Union européenne, mais le rôle des grands pays qui ont tenté au départ de gérer le dossier dans un esprit d'harmonie est terminé, en raison des importantes discordes qui sont apparues à la suite de cette guerre.

Après le «non» de la France et des Pays-Bas au traité constitutionnel, nous constatons l'apparition d'une sorte d'impasse au sein de l'Union européenne. La Commission européenne n'ose en fait plus rien entreprendre, on assiste à une sorte de « standstil », ce qui est néfaste, particulièrement pour le marché intérieur en Europe; en effet, cela provoque également l'immobilisme en matière de concurrence, d'aide publique et de libération et de suppression des frontières.

Pourquoi est-ce que je vous parle de cela ? Parce que nous tenons notre session parlementaire du Benelux après le rejet du traité constitutionnel. Je propose que nous reprenions l'initiative pour à nouveau faire avancer les choses en Europe, non pas en menant des opérations de grande envergure, mais en lançant des projets à une petite échelle. Nous sommes heureux d'avoir conclu un accord de coopération avec les Etats baltes car ainsi nous formons six Etats. Nous sommes aussi satisfaits des entretiens intéressants menés avec le Conseil nordique, dont trois Etats sont membres de l'UE, ce qui porte le nombre de pays à 9. Commençons, ou plutôt continuons sur cette voie pour développer une Europe prospère et sûre, grâce à nos travaux et aux recommandations au Comité de ministres.

C'est ce que je voulais vous dire à l'occasion du cinquantième anniversaire de la signature du traité instituant le Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux.

Nous aurons certainement l'occasion de revenir sur ce point en 2007 et j'espère que mon successeur pourra dire que le Parlement Benelux a fait et fait du bon travail et que de bons résultats ont pu être engrangés.

Je vous remercie de votre attention sur ce point.

GOEDKEURING VAN DE ONTWERP-AGENDA

De Voorzitter. – Wij gaan over tot de agenda. Wij verwachten vanmiddag de minister van Justitie, de heer Donner en wij verwachten de vice-premier en minister van Economische zaken, de heer Brinkhorst. Op dit moment is er nog Ministerraad waarbij veel problemen worden besproken want er zijn de afgelopen anderhalve week nogal wat problemen opgekomen. Het kan dus zijn dat zij wat later op de middag komen. In zoverre moeten wij dan een beetje verstandig omgaan met de agendapunten en bekijken of bepaalde agendapunten gewisseld kunnen worden.

Ik wil nu overgaan tot de vaststelling van de agenda die u allemaal gekregen heeft. Als u geen opmerking heeft, dan neem ik aan dat u hiermee akkoord gaat.

49^E GEZAMENLIJK VERSLAG VAN DE
REGERINGEN OVER DE ECONOMISCHE UNIE.
(DOC. 736/1-2)

A) COMMISSIE VOOR JUSTITIE
EN OPENBARE ORDE

De Voorzitter. – Ik wil beginnen met het 49^{ste} gezamenlijk Verslag van de regeringen over de economische Unie. Mijn voorstel is dat de rapporteurs verslag uitbrengen en wij vervolgens de behandeling van dit punt opschorten totdat de minister van Economische Zaken hier in het parlement is gearriveerd. In dit kader zou ik graag het woord willen geven aan de rapporteur van de commissie voor Justitie en Openbare Orde, mevrouw Aasted-Madsen.

Mevr Aasted, rapporteur (NL) N. – Dank u wel, Voorzitter.

Naar aanleiding van het 49^{ste} Verslag rapporteer ik hier zowel namens de commissie voor Justitie en Openbare Orde, als namens de commissie Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid. Dit omdat er een aantal actuele thema's zijn opgenomen in het verslag waarop de beide commissies nauw samenwerken en dus gezamenlijk rapporteren.

Het Schengen-memorandum inzake de samenwerking op het terrein van politie, justitie en immigratie is in 1996 in Schengen ondertekend, maar kwam in de daaropvolgende jaren niet echt van de grond. Daarom heeft de commissie voor Justitie en Openbare Orde met tevredenheid kunnen constateren dat met de reactivering van Senningen in 2004 grote stappen voorwaarts zijn gezet. Zo is er een nieuw verdrag tussen Nederland, België en Luxemburg, inzake grens-

APPROBATION DU PROJET D'ORDRE DU JOUR

Le Président. – Nous passons à l'ordre du jour. Cet après-midi, nous attendons la venue du ministre de la Justice, Monsieur Donner, et du vice-premier et ministre des Affaires économiques, Monsieur Brinkhorst. Le conseil des ministres est encore en cours ; on y discute de nombreux problèmes qui ont surgi il y a une semaine et demi. Il se peut qu'ils nous rejoignent plus tard dans l'après-midi et nous devons donc adapter notre ordre du jour et examiner si l'ordre de certains points peut être modifié.

Je souhaiterais passer à l'approbation de l'ordre du jour que vous avez tous reçu. Si vous n'avez pas de remarque, j'en déduis que vous marquez votre accord.

LE 49^E RAPPORT COMMUN DES
GOUVERNEMENTS SUR L'UNION
ÉCONOMIQUE (DOC. 736/1-2)

A) COMMISSION DE LA JUSTICE ET
DE L'ORDRE PUBLIC

Le Président. – Je commence par le 49^e rapport commun des gouvernements sur l'union économique. Je propose que les rapporteurs prennent la parole et ensuite, nous suspendrons ce point jusqu'à ce que le ministre des Affaires économiques nous ait rejoint. Dans ce cadre, je donne la parole au rapporteur de la commission de la Justice et de l'Ordre public, Madame Aasted-Madsen.

Mme Aasted-Madsen, rapporteur (NL) N. – Je vous remercie, monsieur le Président.

Dans le cadre du 49^e rapport, j'interviens au nom de la commission de la Justice et de l'Ordre public, ainsi que de la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique, parce que plusieurs thèmes actuels traités dans le rapport font l'objet d'une étroite collaboration entre les deux commissions ; ce sera donc un rapport commun.

Le mémorandum de Schengen en matière de coopération sur le plan de la police, de la justice et de l'immigration a été signé à Schengen en 1996, mais il n'a pas vraiment été activé les années suivantes. C'est pourquoi la commission de la Justice et de l'Ordre public a pu constater avec satisfaction que d'importants pas ont été franchis à la suite de la réactivation du traité de Senningen en 2004. Il existe donc un nouveau traité entre les Pays-Bas, la Belgique et le Luxem-

overschrijdend politie-optreden. Hiermee is een nieuwe juridische basis gecreëerd voor onderlinge bijstand bij grote manifestaties of rampen. Ook is de Schengenregelgeving m.b.t. grensoverschrijdende observaties en achtervolgingen in Beneluxverband aanzienlijk uitgebreid. En tot slot draagt ook de verbetering van de toegang tot gegevens in databanken in de buurlanden bij aan een grote stap voorwaarts die gezet is in het kader van de politionele samenwerking in Beneluxverband. In de praktijk krijgt de samenwerking ook daadwerkelijk vorm door gemeenschappelijke patrouilles en controles, gemeenschappelijke opleidingen en de verbindingdienst in Heerlen is sinds 2004 operationeel. Hierin participeert ook de Duitse politie van Nordrhein-Westfalen.

Vanuit de commissie voor Justitie en Openbare Orde is bij de bespreking aan de orde geweest dat een conferentie over dit onderwerp denkbaar zou zijn, omdat de Benelux met deze samenwerking laat zien dat zij de proeftuin van Europa kan zijn.

In 2004 is in de Senningen-overlegstructuur ook de Beneluxwerkgroep Drugsbeleid opgenomen. Als prioriteit is gesteld het versterken van de gezamenlijke bestrijding van het drugsverkeer, het oprollen van illegale laboratoria, het evalueren van maatregelen ter voorkoming van drugsverslaving en het ontwikkelen van een in Europees verband afgestemde strategie. De commissies voor Justitie en voor Volksgezondheid zullen in mei 2006 een trilaterale drugsconferentie organiseren.

Grensoverschrijdende samenwerking op het gebied van rampenbestrijding is een volgend punt dat hoog op de agenda staat. Een aantal thema's verdienen specifiek aandacht in het kader van internationale beheersing van rampen en calamiteiten : nucleaire rampenbestrijding, bestrijding van infectieziekten, grensoverschrijdende samenwerking tussen brandweerkorpsen, grensoverschrijdend ambulancevervoer en het verhinderen en bestrijden van overstromingen.

Voorzitter, op het gebied van Jeugdbeleid en Onderwijs lag de nadruk vooral op de participatie van jongeren, zowel in het onderwijs als op de arbeidsmarkt. De reactie op de aanbevelingen naar aanleiding van de conferentie onderwijs en arbeidsmarkt vorig jaar is nog niet in het verslag verwerkt. Die aanbevelingen moeten uiteindelijk leiden tot een verdere verbetering van de participatiemogelijkheden van jongeren.

bourg dans le domaine de la coopération transfrontalière en matière de police. Il crée une nouvelle base juridique en vue d'une assistance mutuelle lors de grandes manifestations ou de catastrophes. La réglementation de Schengen relative aux observations et aux poursuites transfrontalières au sein du Benelux s'est aussi considérablement étendue. Enfin, l'amélioration de l'accès aux informations dans les bases de données des pays voisins représente un pas important dans le cadre de la coopération policière au sein du Benelux. Dans la pratique, la coopération s'organise aussi concrètement par des patrouilles et des contrôles communs, des formations communes et le centre de liaison de Heerlen, qui est opérationnel depuis 2004. La police allemande de Rhénanie du Nord-Westphalie prête aussi sa collaboration.

Lors de la discussion, la commission de la Justice et de l'Ordre public a envisagé l'organisation d'une conférence sur ce thème, pour que le Benelux montre que cette coopération peut servir de laboratoire pour l'Europe.

En 2004, le groupe de travail Benelux chargé de la politique en matière de stupéfiants a également été intégré dans la structure de concertation de Senningen. La priorité est de renforcer la lutte commune contre le trafic de stupéfiants, la fermeture des laboratoires illégaux, l'évaluation des mesures de prévention de la toxicomanie et le développement d'une stratégie européenne harmonisée. En mai 2006, les commissions de la Justice et de la Santé publique organiseront une conférence trilatérale.

La coopération transfrontalière en matière de lutte contre les catastrophes est un autre point prioritaire de l'ordre du jour. Plusieurs thèmes méritent une attention spécifique dans le cadre de la maîtrise internationale des catastrophes et des calamités : la lutte contre les catastrophes nucléaires, la lutte contre les maladies infectieuses, la coopération transfrontalière entre les corps de pompiers, le transport transfrontalier par ambulance et la prévention des inondations et la lutte contre celles-ci.

Monsieur le Président, en matière de politique de la jeunesse et d'enseignement, l'attention portait essentiellement sur la participation des jeunes, tant dans le secteur de l'enseignement que sur le marché du travail. La réaction aux recommandations établies à la suite de la conférence sur l'enseignement et le marché du travail, organisée l'an passé, n'a pas encore été intégrée dans le rapport. Ces recommandations doivent aboutir à une amélioration des possibilités de participation des jeunes.

Voorzitter, ten aanzien van het verslag over het personenverkeer merk ik namens de commissie op dat in het verslag staat vermeld dat er steeds meer problemen opduiken bij het terugnemen van eigen onderdanen of het overnemen van onderdanen van een derde staat. Hieruit spreekt de behoefte om de Benelux-samenwerking te versterken.

De huidige werkwijze en problemen die zich voordoen zijn door de commissie Justitie ook besproken. De commissie constateerde daarbij bijvoorbeeld dat het beleid ten aanzien van illegalen die opgemerkt worden op de luchthavens zeer verschillend is. In Nederland kan men in het Schengenregister als ongewenst worden aangemerkt, terwijl dit in België niet leidt tot acties in deze richting.

Voorzitter, daarbij wil ik het graag laten.

De Voorzitter. — Dank u wel. Zijn er nog opmerkingen naar aanleiding van deze rapportage? *Nee.*

Mevrouw Aasted heeft verzocht om ook op een ander punt de rapportage te doen.

Mevr. Aasted (NL) N. — Dat heb ik al gedaan

De Voorzitter. — OK . Dank u wel. Er hoeven geen rapportages te komen, maar ze mogen wel komen.

B) COMMISSIE VOOR FINANCIËLE EN SOCIALE AANGELEGENHEDEN

De Voorzitter. — De heer Doesburg heeft het woord.

De heer Doesburg, rapporteur (NL) N. — Voor wat betreft de commissie voor Financiële en Sociale Aangelegenheden, kan ik uitermate kort zijn.

Eigenlijk zou het mooiste zijn als er helemaal geen aanleiding was voor de commissie voor Financiën en Sociale Aangelegenheden om samen te komen. Wij zien dat aan de onderwerpen die er behandeld zijn in het afgelopen jaar. Grootschalige belastingfraude en carrouselfraude zijn behandeld en inmiddels lukt de bestrijding daarvan steeds beter. Althans zien wij steeds minder grootschalige belastingfraude en carrouselfraude en geven er dan de voorkeur aan te denken dat die bestrijding steeds beter lukt. Laten wij maar hopen dat het zo is.

Ik zou nog willen opmerken, en daar kunnen wij heel tevreden over zijn, dat het in de afgelopen jaren

Monsieur le Président, en ce qui concerne le rapport sur la circulation des personnes, je fais observer, au nom de la commission, que le rapport signale des problèmes de plus en plus fréquents concernant le retrait de ses ressortissants ou la reprise de ressortissants auprès d'un pays tiers. Cela souligne le besoin de renforcer la coopération au sein du Benelux.

La méthode actuelle et les problèmes qui se posent ont également été examinés par la commission de la Justice. Elle a constaté, par exemple, que la politique à l'égard des illégaux dans les aéroports est très différente. Aux Pays-Bas, on peut être signalé comme non désirable dans le registre de Schengen, alors que la Belgique ne mène pas de telles actions.

Monsieur le Président, j'ai terminé.

Le Président. — Je vous remercie. Y a-t-il des observations à la suite de ce rapport? *Non.*

Madame Aasted a demandé de faire également rapport sur un autre point.

Mme Aasted-Madsen, rapporteur (NL) N. — C'est déjà fait.

Le Président. — D'accord. Je vous remercie. Y a-t-il encore des rapports, il est toujours possible d'intervenir.

B) COMMISSION DES QUESTIONS FINANCIÈRES ET SOCIALES

Le Président. — La parole est à Monsieur Doesburg.

M. Doesburg, rapporteur (NL) N. — En ce qui concerne la commission des Questions financières et sociales, je serai extrêmement bref.

En réalité, l'idéal serait que la commission des Questions financières et sociales n'ait aucune raison de se réunir. Nous le constatons à la lumière des sujets qui ont été traités au cours de l'année écoulée. La fraude fiscale à grande échelle et la fraude carrousel ont été examinées et dans l'intervalle, on observe que la lutte s'améliore dans ce domaine. Nous constatons en tout cas des situations moins graves de fraude fiscale et de fraude carrousel et nous préférons penser que la lutte connaît un succès de plus en plus grand. Espérons que ce soit bien le cas.

Je souhaiterais encore faire remarquer, et nous pouvons vraiment nous en réjouir, qu'au cours des der-

gelukt is om voor mensen die aan de ene kant van de grens wonen en aan de andere kant van de grens werken, zoals dat in Nederland, België en Luxemburg het geval is, een groot deel van de problemen die wij op dit gebied van belastingen en sociale voorziening hadden, zijn opgelost. Dat hebben wij ook gezien in het afgelopen jaar aan de hoeveelheid activiteiten in deze commissie, wij kunnen daar allemaal heel tevreden over zijn.

Eén ding is jammer. Ik denk dat uit de nieuwe Nederlandse wetgeving op het gebied van de ziektekostenverzekering en wat daar verband mee houdt, in de toekomst problemen zullen voortvloeien waardoor de commissie weer het nodige te doen zal krijgen.

In het afgelopen jaar hebben wij, en dat is gegeven het karakter van deze commissie een hele goede zaak, weinig werkzaamheden gehad.

Dank u wel.

De Voorzitter. – Dank u wel, Mijnheer Doesburg. Wij hebben net in de Tweede Kamer een spoeddebat gehouden over het nieuwe zorgstelsel dat per 1 januari 2006 in Nederland ingevoerd zal worden en waarbij zowel grensarbeiders als Nederlanders in het buitenland problemen zouden kunnen krijgen. Ik noem het omdat de heer Doesburg het zelf al memoreerd. Ik denk dat de commissie voor Financiële en Sociale Aangelegenheden hier aandacht aan zal moeten besteden omdat het, in het bijzonder voor ouderen die al jaren in het buitenland wonen, hard ingrijpt.

C) COMMISSIE VOOR LEEFMILIEU EN ENERGIE

De Voorzitter. – Dan is nu het woord aan de heer Eigeman.

De heer Eigeman, *rapporteur* (NL) *N.* - Voorzitter, dank u wel.

Als we naar het 49^{ste} Verslag kijken en het beoordelen op ambitie waar het om leefmilieu en energie gaat, dan moet je constateren dat er weinig ambitie te herkennen is van het Comité van Ministers. Dat is te betreuren.

Als je tussen de regels doorleest, zie je dat er op ambtelijk niveau best goed samengewerkt wordt en je merkt dat men elkaar probeert te vinden. Wij zien dat ook in de ondersteuning van de commissie vanuit het Secretariaat-Generaal van de Benelux. Maar, het krijgt

nières années la majeure partie des problèmes en matière d'impôts et de sécurité sociale ont pu être résolus pour les personnes qui vivent d'un côté de la frontière et travaillent de l'autre côté, comme c'est le cas en Belgique, aux Pays-Bas et au Luxembourg. Nous l'avons constaté l'an passé grâce aux nombreuses activités au sein de notre commission et nous pouvons vraiment nous en réjouir.

Il faut regretter un point. Je pense que la nouvelle législation néerlandaise en matière d'assurance maladie et tout ce qui s'y rapporte générera des problèmes à l'avenir. La commission aura donc à faire.

Les activités de la commission ont été réduites au cours de l'année écoulée, ce qui est une bonne chose, vu les compétences de cette commission.

Je vous remercie.

Le Président. – Merci, Monsieur Doesburg. A la Deuxième Chambre, nous avons eu un débat d'urgence sur le nouveau système de sécurité sociale qui entrera en vigueur aux Pays-Bas au 1^{er} janvier 2006 et qui pourrait causer des problèmes tant pour les travailleurs frontaliers que pour les Néerlandais établis à l'étranger. J'en parle parce que Monsieur Doesburg y a lui-même fait allusion et je pense que la commission des Questions financières et sociales devra y être attentive, parce que les mesures sont particulièrement rigoureuses pour les personnes âgées qui travaillent déjà depuis de nombreuses années à l'étranger.

C) COMMISSION DE L'ENVIRONNEMENT ET DE L'ENERGIE

Le Président. – La parole est à M. Eigeman.

M. Eigeman, *rapporteur* (NL) *N.* – Je vous remercie, Monsieur le Président.

Lorsque nous examinons les ambitions du 49^e rapport quant à ses ambitions en matière d'énergie et d'environnement, il nous faut constater que le Comité de ministres manque d'ambition et c'est regrettable.

Si vous lisez entre les lignes, vous verrez que la coopération est excellente entre les administrations et qu'elles essayent de travailler de commun accord. Nous le remarquons aussi au soutien apporté par le secrétaire général du Benelux à la commission, mais nous

wat ons betreft te weinig politieke vertaling. Ik denk dat dat moet verbeteren en ik roep het Comité van Ministers daartoe op.

Daarmee kom ik op mijn tweede punt, het laatste punt uit de schriftelijke rapportage. Eigenlijk kun je spreken over een gebrekkige informatievoorziening aan het Beneluxparlement en dat betekent dat er te weinig mogelijkheden zijn om de controlerende functie op het verdrag en de activiteiten die onder het verdrag vigeren, uit te voeren. Dat is te betreuren.

Dat is temeer te betreuren omdat, u heeft dat zelf ook al gezegd maar het woord niet gebruikt en ik doe dat wel, de Benelux te beschouwen is als een soort laboratorium. Ik heb dat de afgelopen week hier in de Senaat in het debat met Minister Bot en staatssecretaris Nicolai over de staat van de Unie een mini laboratorium om de hoek genoemd en ik vind dat wij dat ook als zodanig weer moeten gaan benutten. Ik was blij te horen dat minister Bot dat met mij eens was. Dat belooft nog wat voor de evaluatie van het Beneluxverdrag.

Ik wil niet in mineur eindigen, want ik stel vast dat dit al erg genoeg is. Als je naar de problematiek op het gebied van de energie en het klimaat kijkt, dan is er alle aanleiding om de handen ineen te slaan. Wij hebben vorig jaar op 19 december met de Nordic Council en de Baltic Assembly een uitstekende conferentie gehouden in Noorwegen en prikkelende discussies gehad over politieke onderwerpen zoals kernenergie. Ik ben van mening dat het debat hierover gevoerd moet worden. Dat is daar gebeurd. In het Verslag vind ik er niets over terug en ik ga ervan uit dat het Verslag 2005 absoluut meer vermeldt.

Ik denk ook aan de rol die je aan burgers en bedrijven kan geven. Er is op verschillende plaatsen, ook in dit verslag, aandacht voor natuur- en milieu-educatie en, als je het over energie en klimaat hebt, heb je die factor absoluut nodig. Nogmaals, wij verwachten op dit punt wat.

Wij hebben als commissies voor Leefmilieu en Energie, voor Infrastructuur en Ruimtelijke Ordening, en voor Landbouw en Economie een beetje het voortouw genomen met onze werkbezoeken aan Beckerich en Culemborg (twee weken geleden) en over een aantal maanden bij onze Belgische collega Bossuyt. Wij praten daarbij over duurzaam bouwen en over het betrekken van burgers en bedrijven daarbij. Ik hoop dat wij daar iets van terug zien in het beleid dat onze gezamenlijke regeringen gaan voeren.

estimons que la traduction politique se fait attendre. Je pense qu'il faut améliorer la situation et je lance un appel au Comité de ministres.

J'en viens à mon deuxième point, le dernier point du rapport écrit. En réalité, on peut parler d'un manque d'informations au Parlement Benelux, ce qui signifie que les possibilités manquent pour exercer la fonction de contrôle sur le traité et les activités qui relèvent du traité, ce qui est regrettable.

C'est d'autant plus regrettable parce que, comme vous l'avez dit vous-même sans utiliser le terme, ce que je fais, il faut considérer le Benelux comme une sorte de laboratoire. La semaine dernière, à l'occasion du débat qui s'est tenu au Sénat avec le ministre Bot et le secrétaire d'Etat Nicolai sur l'état de l'Union, j'ai parlé d'un mini-laboratoire de quartier et je pense que nous devons l'évoquer comme tel. J'étais heureux d'entendre que le ministre Bot était d'accord avec moi, ce qui promet pour l'évaluation du traité du Benelux.

Je ne veux pas conclure sur un ton mineur, parce que je constate que c'est déjà assez grave ainsi. Si vous regardez les problèmes en matière d'énergie et de climat, vous verrez qu'il y a vraiment des raisons de se retrousser les manches. Le 19 décembre de l'an passé, nous avons eu une excellente conférence en Norvège avec le Conseil nordique et l'Assemblée balte et nous avons eu des discussions intéressantes sur des sujets politiques comme l'énergie nucléaire. J'estime que le débat doit avoir lieu sur le sujet, ce qui a été le cas. Le rapport ne mentionne rien à ce sujet et j'en déduis que le rapport 2005 sera plus complet en la matière.

Je pense également au rôle que vous pouvez confier aux citoyens et aux entreprises. Différents endroits du rapport prêtent une attention particulière à l'éducation à la nature et à l'environnement et lorsqu'il est question d'énergie et de climat, ce facteur est absolument indispensable. Une fois encore, nous sommes pleins d'espoir.

Les commissions de l'Environnement et de l'Energie, de l'Infrastructure, de l'Aménagement du territoire, de l'Agriculture et des Affaires économiques ont en quelque sorte pris les devants en organisant des visites de travail à Beckerich et Culemborg (il y a deux semaines) et dans quelques mois, chez notre collègue belge, M. Bossuyt. Nous y discutons de construction durable et de la participation des citoyens et des entreprises ; j'espère que nous en verrons les répercussions dans la politique qui sera menée par nos gouvernements respectifs.

Het derde onderwerp dat ik nog even wil aanstippen is dat er, naar het idee van de commissie, op het terrein van het waterbeheer kansen genoeg liggen voor de Beneluxlanden om gezamenlijke activiteiten op te pakken, ook al omdat wij gezamenlijk met het stroomgebied van de Maas te maken hebben. Wij verwachten iets op dit punt.

De Voorzitter. — Dank u wel, Mijnheer Eigeman. Ik hoop dat de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie goed geluisterd heeft, dan kan hij straks deze woorden van teleurstelling over de aandacht die in het verslag aan dit onderwerp besteed wordt, overbrengen aan de minister van Economische Zaken die dat kan meenemen in zijn evaluatie van het verslag van de regeringen over de Economische Unie.

De heer Eigeman, rapporteur (NL) N. — Voor de helderheid, is het naar mijn mening niet de secretaris-generaal . . .

De Voorzitter. — Het is de minister die ik gevraagd heb te antwoorden op deze zaak. De minister is hier verantwoordelijk voor.

De heer Hennekam. — Als secretaris-generaal zal ik al het mogelijke doen.

De Voorzitter. — Wij wachten rustig af tenzij u, Mijnheer Hennekam, een dringende opmerking wil maken waardoor de politiek hier later niet mee uit de voeten zou kunnen. Maar, ik zie dat dit niet het geval is.

D) COMMISSIE VOOR ECONOMISCHE AANGELEGENHEDEN, LANDBOUW EN VISSERIJ

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Senesael

De heer Senesael, rapporteur ((B) F) — Dank u, Mijnheer de Voorzitter. Waarde Collega's, de commissie voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur is onder het voorzitterschap van de heer Blom bijeengekomen.

De heer Janssens heeft een verslag voorgesteld over de werking van de Benelux als entiteit en vervolgens over de samenwerking in een aantal grensgebieden.

Het globale Beneluxniveau zal worden bestudeerd op een nieuwe vergadering van de Ministeriële Werkgroep voor de Ruimtelijke Ordening die zal plaatshebben in de loop van de verslagperiode. Het is de bedoeling dat informatie wordt uitgewisseld over

Le troisième sujet que je souhaiterais aborder brièvement est le suivant : selon la commission, il existe suffisamment d'opportunités en matière de gestion de l'eau dans les pays du Benelux pour lancer des activités communes, ne fut-ce que parce que nous sommes tous concernés par le bassin de la Meuse. Nous espérons que quelque chose se réalisera en la matière.

Le Président. — Je vous remercie, Monsieur Eigeman. J'espère que le secrétaire général de l'Union Economique Benelux aura bien écouté car il pourra transmettre les regrets exprimés sur le manque d'attention porté à ce sujet au ministre des Affaires économiques qui pourra en tenir compte dans son évaluation du rapport des gouvernements sur l'Union économique.

M. Eigeman, rapporteur (NL) N. — Pour que les choses soient claires, à mon avis, ce n'est pas le secrétaire général . . .

Le Président. — C'est au ministre que j'ai demandé de répondre sur le sujet. C'est lui qui a la responsabilité.

M. Hennekam. — Le secrétaire général fera de son mieux, Monsieur le Président.

Le Président. — Nous attendrons, sauf si, Monsieur Hennekam, vous souhaitez faire une remarque urgente qui obligerait le monde politique à agir, mais je constate que tel n'est pas le cas.

D) COMMISSION DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE ET DE L'ENERGIE

Le Président. — La parole est à M. Senesael.

M. Senesael, rapporteur (B) F — Merci Monsieur le Président. Chers Collègues, la commission de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure s'est réunie sous la présidence de M. Blom.

M. Janssens a présenté un rapport traitant du fonctionnement du Benelux comme entité et de la coopération dans un certain nombre de régions frontalières.

Le niveau global du Benelux sera étudié lors d'une nouvelle réunion du groupe de travail ministériel de l'Aménagement du territoire qui se tiendra pendant la période qui fait l'objet du rapport. Il sera question de l'échange d'informations sur les nouveaux dévelop-

nieuwe beleidsontwikkelingen en beleidspunten. Tijdens het Nederlandse EU-Voorzitterschap werd trouwens veel aandacht besteed aan de invulling van het Europees concept van territoriale cohesie. Er was in de Benelux een uitvoerige uitwisseling van de standpunten, met de bedoeling op Europees niveau met één stem te spreken.

Tijdens de verslagperiode ging ook veel aandacht naar onderlinge informatie-uitwisseling over de nieuwe beleidsontwikkelingen die inmiddels in de Benelux tot stand kwamen.

Wat het werkveld «Verkeer en Vervoer» betreft, werden in de loop der jaren allerlei commissies en werkgroepen opgericht waardoor het overzicht en de cohesie uiteindelijk wat zoek waren. Daarom werden de verschillende activiteiten ondergebracht in twee subcommissies: «Verkeer en Vervoer over Land» en «Maritiem Verkeer en Vervoer».

Wat het wegverkeer betreft, moet onder meer worden verwezen naar *Euro Controle Route* dat in 2004 een sterke dynamiek kende. Inmiddels maken er tien landen deel van uit. Naast de harmonisering van de wegcontroles en de verbetering van de veiligheid, ging de uitbreiding van het aantal deelnemende landen gepaard met een verdieping van de samenwerking en werd veel aandacht besteed aan nieuwe thema's en beleidsontwikkelingen.

In de subcommissie Maritieme Zaken komen diverse aangelegenheden ter sprake, zoals de afstemming inzake de arbeidsvoorwaarden en de ordening van de Noordzee wat het fysiek ruimtegebruik betreft.

Inzake de samenwerking in de grensgebieden overloopt het verslag de ontwikkeling in de vijf grensgebieden.

Er ging ook veel aandacht naar een aantal specifieke thema's zoals de Rijn-Schelde-Delta samenwerking, het RoBrAnt+project en de vestiging van een *Factory Outlet Center* te Roosendaal.

Wat het Waals-Nederlands Maasstroomgebied betreft, is de studiefase voor de bouw van de vierde sluis in Ternaaien zo goed als rond en kan worden overgegaan tot de volgende fases. De planning voor de uitvoering van de werken gaat uit van 2012.

Andere thema's die aan bod kwamen, waren onder meer de totstandbrenging van een geharmoniseerd communicatiesysteem en afspraken voor de watersport.

pements et points politiques. La présidence néerlandaise accorde d'ailleurs une attention majeure à la mise en œuvre du nouveau concept européen de cohésion territoriale. Un large échange de vues a eu lieu afin que les pays du Benelux s'expriment d'une même voix au niveau européen.

Au cours de la période couverte par le rapport, l'échange mutuel d'informations sur les nouveaux développements politiques observés entre-temps dans le Benelux, a également largement retenu l'attention.

En ce qui concerne le champ d'activités «Communications et Transports», de nombreuses commissions et groupes de travail se sont créés au fil des années, mais la clarté et la cohésion avaient fini par faire défaut. C'est pourquoi les différentes activités ont été regroupées en deux sous-commissions : « Communications et Transports terrestres » et « Communications et Transports maritimes ».

Pour ce qui est de la circulation routière, il faut notamment se référer à *Euro Contrôle Route*, qui s'est distingué en 2004 par une forte dynamique. Aujourd'hui, il regroupe déjà dix pays. Outre l'harmonisation des contrôles routiers et le renforcement de la sécurité, l'accroissement du nombre de participants s'est accompagné d'un approfondissement de la coopération et d'un intérêt manifeste pour les thèmes et développements politiques nouveaux.

La sous-commission Affaires maritimes traite de matières aussi diverses que l'harmonisation des conditions de travail et l'aménagement du territoire de la Mer du Nord en ce qui concerne l'utilisation physique de l'espace.

Quant à la coopération dans les régions frontalières, le rapport traite de l'évolution des cinq régions.

Une attention particulière a également été apportée à des thèmes spécifiques comme la coopération Delta Rhin-Escaut, le projet RoBrAnt+ et l'implantation d'un *Factory Outlet Center* à Roosendaal.

A propos du bassin de la Meuse, commun à la Wallonie et aux Pays-Bas, l'étude de la construction de la quatrième écluse de Lanaye est pratiquement terminée et les phases suivantes pourront donc être exécutées. La réalisation des travaux est prévue pour 2012.

Parmi les autres thèmes abordés, on peut citer la réalisation d'un système de communication harmonisé et des accords concernant les sports nautiques.

Het grensgebied Sud is essentieel een natuur- en landschapsproject. Er wordt de laatste hand gelegd aan een globaal basisplan met voorstellen voor de hele zone.

Het grensgebied Benelux/Nord Pas-de-Calais is geen topprioriteit van Benelux.

Tijdens de bespreking van deze thema's kwamen de heren Blom, Willems, Janssens, Oberweis en Lebrun aan het woord. Voor het overige verwijs ik naar het uitvoerig schriftelijk verslag dat u werd overhandigd.

Ik dank u.

De Voorzitter. – Ik dank u voor dit verslag. Zijn er nog leden die op- of aanmerkingen hebben? Ik sluit dit punt voorlopig af en wij wachten tot de komst van de minister van Economische Zaken alvorens dit punt te heropenen.

Ik heb nagelaten de Ambassadeur van België welkom te heten. Het is zo gebruikelijk en aangenaam dat de ambassadeur in ons midden, is dat daar niet telkens de aandacht weer op gevestigd hoeft te worden. Ik heet ook de ambassadeur van Luxemburg welkom.

BESTRIJDING VAN HET TERRORISME:
VEILIGHEID IN DE LUCHTHAVENS
(WERKBEZOEK ZAVENTEM 28.11.2005)

De Voorzitter. – Ik wil overgaan naar punt 2. van de agenda : de bestrijding van het terrorisme. Ik wil daar één punt uithalen dat straks behandeld zal worden door de minister van Justitie die wat later komt.

De ministerraad loopt uit in verband met een brand die heeft plaatsgevonden op het cellencomplex op Schiphol. Er is een commissie ingesteld die in haar grote wijsheid, op het moment dat het politieke klimaat toch al wat onrustig is in Nederland, heeft besloten om vandaag een interimrapport uit te brengen en daar wordt uitvoerig over gesproken in de ministerraad. Het is niet toevallig dat dit rapport vandaag wordt uitgebracht, gezien het feit dat de gemeente waaronder Schiphol valt dit cellencomplex wil sluiten. Daarop heeft de minister van Justitie dit besluit bij Koninklijk Besluit geschorst. De zaak blijft dus open.

Ik wil aan de orde stellen de veiligheid op de luchthavens. Er is een werkbezoek gebracht aan het vliegveld Zaventem. Ik zou de heer Weekers willen vragen

La région frontalière Sud est essentiellement un projet naturel et paysager. Un plan global, comportant des propositions pour toute la zone, est sur le point d'être finalisé.

La région frontalière Benelux/Nord-Pas-de-Calais ne constitue pas, quant à elle, une priorité majeure pour le Benelux.

Le débat sur ces thèmes a permis d'entendre MM. Blomme, Willems, Janssens, Oberweis et Lebrun. Pour le surplus, je m'en réfère au long rapport écrit qui vous a été transmis.

Je vous remercie.

Le Président. – Je vous remercie pour votre rapport. Y a-t-il encore des membres qui ont des remarques? Je clôture provisoirement ce point et nous attendrons l'arrivée du ministre des Affaires économiques avant de le reprendre.

J'ai oublié de souhaiter la bienvenue à l'ambassadeur de Belgique. Il est tellement usuel et agréable d'avoir l'ambassadeur parmi nous que nous n'y prêtons même plus toujours l'attention requise. Je souhaite aussi la bienvenue à l'ambassadeur du Luxembourg.

LA LUTTE CONTRE LE TERRORISME :
LA SÉCURITÉ DANS LES AÉROPORTS
(VISITE DE TRAVAIL ZAVENTEM 28.11.2005)

Le Président. – Je souhaite passer au point 2 de l'ordre du jour, la lutte contre le terrorisme. Je voudrais retirer un point qui sera traité par le ministre de la Justice qui nous rejoindra plus tard.

Le conseil des ministres se prolonge, car il traite d'un incendie qui s'est déclaré dans le complexe cellulaire de Schiphol. Une commission a été créée, elle a décidé dans sa grande sagesse, à un moment où le climat politique aux Pays-Bas est assez tendu, de présenter un rapport intérimaire ; c'est ce qui fait l'objet de la discussion au conseil des ministres. Ce n'est pas un hasard si ce rapport est présenté aujourd'hui, compte tenu du fait que la commune sur laquelle Schiphol est établi souhaite fermer ce complexe cellulaire. Le ministre de la Justice a décidé de suspendre la décision par arrêté royal. Le dossier reste ouvert.

Je souhaite aborder la sécurité dans les aéroports. Une visite de travail a été effectuée à l'aéroport de Zaventem. Je voudrais demander à Monsieur Weekers

om hier verslag van te doen en ons te laten weten of men ook daar een cellencomplex heeft aangetroffen en of er bolletjesslikkers gesignaleerd zijn.

Het woord is aan de heer Weekers.

De heer Weekers (NL) *N.* — Dank u wel, Voorzitter.

Wij hebben begrepen dat de luchthaven van Brussel, Zaventem, wat minder gewild is dan Schiphol als het gaat om bolletjesslikkers en dat de problematiek daarvan een andere orde is.

Voorzitter, nog even een ander punt. U hebt zojuist aangegeven dat wij vandaag op een later tijdstip nog zullen gaan spreken over het onderwerp terrorisme en dat de minister van Justitie van Nederland hierover een uiteenzetting zal houden.

Onze commissie Justitie heeft hierover, ik meen op 21 november, een hoorzitting gehouden, waarbij de heer Dassen, hoofd van de Staatsveiligheid in België was uitgenodigd. Het verslag van de hoorzitting is nog niet gereed, en ik voel mij niet vrij om uit de losse pols verslag te doen uit die hoorzitting, juist omdat dit het hoofd van de Staatsveiligheid was die bij die gelegenheid een uiteenzetting heeft gegeven. Dan luistert het nauw, vind ik, om in de richting van de plenaire vergadering verslag te doen. Dat houdt u nog van ons tegoed.

De Voorzitter. — U maakt ons wel nieuwsgierig.

De heer Weekers (NL) *N.* — Jazeker, wij moeten de leden voor een volgende vergadering ook wat in het vooruitzicht stellen!

Voorzitter, wij hebben een bezoek gebracht aan de luchthaven Zaventem op maandag 28 november 2005. Ook daarvan is het verslag nog niet gereed. Er komt nog een uitvoerig verslag, maar ik kan u wel vertellen dat wij uitermate gastvrij zijn ontvangen op de luchthaven Zaventem, waarvoor nogmaals dank vanaf deze plek. Wij hebben een buitengewoon informatief programma gehad en een openhartig gesprek gevoerd. Het was een bijzondere dag. Het ligt overigens in de lijn van de werkzaamheden van de commissie voor Justitie en Openbare Orde dat wij ook nog een bezoek gaan brengen aan de luchthaven Findel in Luxemburg. Daarmee hebben wij het drieluik van nationale luchthavens gehad, zodat wij uiteindelijk zullen komen met een volledige rapportage en wellicht met aanbevelingen.

de faire rapport et de nous préciser si vous avez vu un complexe cellulaire et si des passeurs de drogue par ingestion ont été signalés.

La parole est à Monsieur Weekers.

M. Weekers, rapporteur (NL) *N.* — Merci, Monsieur le Président.

Nous avons compris que l'aéroport de Bruxelles, Zaventem, est moins couru que Schiphol pour ce qui concerne les passeurs de drogue par ingestion et que les problèmes y sont différents.

Monsieur le Président, je souhaiterais aborder rapidement un autre point. Vous venez de nous annoncer que nous aborderons le sujet du terrorisme plus tard dans la journée et que le ministre de la Justice fera un exposé.

Notre commission de la Justice a organisé une audition sur le sujet, je pense le 21 novembre, à laquelle Monsieur Dassen, chef de la Sûreté de l'Etat en Belgique, était invité. Le rapport de l'audition n'est pas encore prêt, et je ne me permettrai pas d'improviser un rapport sur cette audition, précisément parce que c'est le responsable de la Sûreté de l'Etat qui est venu faire un exposé. Dans ce cas, il importe de faire un rapport précis en vue de la séance plénière. Nous y reviendrons.

Le Président. — Vous attisez ma curiosité.

M. Weekers, rapporteur (NL) *N.* — Evidemment, nous devons déjà proposer un sujet pour la prochaine séance!

Monsieur le Président, nous avons visité l'aéroport de Zaventem le lundi 28 novembre 2005. Ce rapport-là n'est pas encore prêt non plus. Ce sera un rapport circonstancié, mais je peux déjà vous dire que nous avons été extrêmement bien reçus à l'aéroport de Zaventem et je tiens à réitérer mes remerciements. Nous avons eu un programme très instructif et la discussion a été très ouverte. C'était une journée particulière. Dans le cadre des activités de la commission de la Justice et de l'Ordre public, nous rendrons encore une visite à l'aéroport de Findel à Luxembourg. Nous aurons ainsi visité les trois aéroports nationaux et pourrons présenter un rapport complet et sans doute aussi des recommandations.

Ik zal enkele puntjes uiteenzetten van wat wij op 28 november hebben gezien en gehoord.

In de eerste plaats hebben wij een uiteenzetting gehad van een vertegenwoordiger van de luchthaven zelf, de heer Paul De Backer van BIAC (Brussels International Airport Company). Vervolgens hebben wij een uitvoerige uiteenzetting gekregen van hoofdcommissaris van politie, de heer Bruno Franckx van de Federale politie over de organisatie van de Federale politie op de luchthaven, de grenscontrole, de opvang van asielzoekers en over verwijderingen. In het bijzonder op dat laatste punt vindt goede samenwerking plaats met Nederland en Luxemburg en, overigens ook, met andere lidstaten van de Europese Unie. Ik kom daar zo meteen nog even op terug want wij hebben daar nog een hartenkreet opgevangen die wij u niet willen onthouden.

Als het gaat om de veiligheid op de luchthaven, hebben wij moeten constateren dat men er de afgelopen paar jaar in is geslaagd in het bijzonder de kleine criminaliteit drastisch terug te dringen en ik denk dat dit ontzettend belangrijk is. Het is van belang de verloedering terug te dringen en de kleine criminaliteit terug te dringen, want daarmee voorkom je dat het van kwaad tot erger wordt. Aansluitend hebben wij een lunch gekregen aangeboden door de Voorzitter van de Raad van Bestuur, in België heet dat geloof ik het Beheerscomité, de heer Luc Van den Bossche, die een uiteenzetting heeft gegeven. Mevrouw Caroline Coutereel, Hoofd Beveiliging van BIAC, heeft gesproken over de security-maatregelen op de luchthaven. Zij heeft in het bijzonder gewezen op het juridisch kader (het nationaal juridisch kader, het Europees juridisch kader en het internationaal juridisch kader) en in het bijzonder heeft zij aangegeven hoe zij de zaken hebben georganiseerd.

Op één ding werden wij opmerkzaam gemaakt en dat is dat men in elk geval bezig is een 100% security te bereiken. Van de kant van de Europese Unie vinden er op dit moment controles plaats op de diverse nationale luchthavens, maar er bestaat helaas nog geen "level playing field" van de Europese Unie. Als het gaat om de kosten van security en over de vraag welke infrastructuur nodig is om een fatsoenlijk antwoord te hebben op terroristische dreiging en welke operationele kosten daarmee samenhangen, dan gaan de diverse lidstaten daar heel verschillend mee om. Dat leidt ertoe dat, daar waar de kosten drukken op de nationale luchthaven, die luchthaven zich uit de markt prijst. Dit is in elk geval een thema dat ons is meegegeven om te bezien of er in de Europese Unie een «level playing field» zou kunnen worden bereikt.

Je souhaiterais aborder en quelques points ce que nous avons vu et appris le 28 novembre.

Nous avons d'abord eu un exposé d'un représentant de l'aéroport, Monsieur Paul de Bakker de BIAC (Brussels International Airport Company). Ensuite, nous avons eu un exposé très détaillé du commissaire en chef de la police, Monsieur Bruno Franckx de la police fédérale sur l'organisation de la police fédérale dans l'aéroport, les contrôles aux frontières, l'accueil des demandeurs d'asile et les éloignements. En ce qui concerne plus particulièrement ce dernier point, il y a une excellente coopération avec les Pays-Bas et le Luxembourg, de même qu'avec les autres Etats membres de l'Union européenne. Je reviendrai plus tard sur ce point, car nous avons pu y entendre un véritable cri du cœur dont nous ne voulons pas vous priver.

En matière de sécurité à l'aéroport, il nous a fallu constater que l'on est parvenu à cours des dernières années à réduire considérablement la petite criminalité et je pense que c'est extrêmement important. Il est important de combattre la dégradation et de réprimer la petite criminalité, ce qui permet d'éviter que la situation s'aggrave. Un déjeuner nous a ensuite été offert par le président du conseil d'administration, en Belgique je pense que cela s'appelle le Comité de gestion, Monsieur Luc Van den Bossche, qui a fait un exposé; Madame Caroline Coutereel, responsable de la sécurité de la BIAC, a parlé des mesures de sécurité à l'aéroport. Elle a mis plus particulièrement l'accent sur le cadre juridique, tant sur le plan national qu'euro-péen et international, en indiquant comment la politique s'est organisée.

Notre attention a été attirée sur le fait que l'on tente de toute manière de réaliser une sécurité à 100%. En ce qui concerne l'Union européenne, des contrôles sont actuellement organisés dans les différents aéroports nationaux, mais malheureusement, il n'y a pas encore de «level playing field» au sein de l'Union européenne. Lorsqu'il est question du coût de la sécurité et de l'infrastructure requises pour répondre de manière adéquate à la menace terroriste et du coût opérationnel que cela entraîne, les Etats membres ont des positions très diversifiées, ce qui a pour effet que lorsque les aéroports nationaux doivent en supporter les frais, cet aéroport s'écarte du marché pour cause de prix. Il faudra réfléchir à la possibilité de réaliser un «level playing field» au sein de l'Union européenne.

Vervolgens hebben wij een bezoek gebracht aan de terminal. Wij hebben de grenscontroles, de eerstelijnscontroles, waarbij het paspoort wordt aangeboden, in drie stappen gezien. Wij hebben zelf de proef op de som genomen door onze eigen identiteitskaart in de lezer te houden en wij moesten constateren (er waren enkele collega's die hun hart vasthielden) dat uiteindelijk niemand was gesignaleerd in het Schengen-informatiesysteem. Wij konden dus allemaal met een gerust hart door naar de tweedelijnscontrole.

Hier werd duidelijk hoe men omgaat met mensen die op het eerste oog niet beschikken over de juiste papieren en op welke wijze dit vervolgens wordt gecheckt. Wij hebben een aantal voorbeelden gezien van vervalste documenten en hoe men bepaalde falsificaties tracht te onderkennen en te onderscheppen. Ik moet u zeggen, dat was buitengewoon leerzaam.

Tenslotte zijn we naar de derdelijns geweest. Dat betrof de ruimte waar mensen verblijven die niet over de juiste papieren beschikken. Hier werd duidelijk op welke wijze mensen die onmiddellijk weer het land uit moeten, worden uitgezet. Wij zijn ook uitgebreid geïnformeerd over de instrumenten die bij de verwijdering gebruikt worden. Naar aanleiding van de kwestie van de asielzoekster die enkele jaren geleden in België op dramatische wijze om het leven is gekomen, heeft er een onderzoek plaatsgevonden en zijn er aanbevelingen gekomen. Men heeft ons laten zien hoe de verwijdering op dit moment in zijn werk gaat.

Tenslotte hebben wij nog een uiteenzetting gekregen van de Hoofdcommissaris voor de Federale politie, de heer Allaerts, die heeft gesproken over terrorismepreventie en over de aanpak van de drugsmokkel. Het programma duurde van 's-ochtends elf uur tot na vijf uur in de middag en was uitermate boeiend en leerzaam. Wij zullen u nog in detail verslag doen en zo nodig nog, zoals al eerder gezegd, met aanbevelingen komen.

Ik wil u nog een enkele opmerking niet onthouden op dit moment. Wanneer het gaat om grenscontrole, dan ligt nu de focus op de buitengrens in verband met het Schengenverdrag en de incorporatie van het verdrag van Schengen in het verdrag van Amsterdam.

Het punt is dat, wanneer je je daar volledig op focust (de Schengenketen is natuurlijk zo sterk als de zwakste schakel), wij hebben moeten constateren dat niet alle Schengen buitengrenzen even krachtig worden onderzocht. Dat betekent dat ten opzichte van sommige interne EU-luchthavens er nog extra controle moet plaatsvinden, wat eigenlijk niet in een verenigd

Ensuite, nous avons visité le terminal. Nous avons vu les contrôles frontaliers en trois étapes, les contrôles de première ligne, où le passeport est présenté. Nous avons fait le test nous-mêmes en présentant notre carte d'identité devant le lecteur et nous dû constater – quelques collègues se montraient méfiants – que finalement personne n'était signalé dans le système d'information Schengen. Nous avons donc pu passer au contrôle de deuxième ligne l'esprit tranquille.

Nous avons eu une explication claire sur la manière de se comporter avec les personnes qui, à première vue, ne disposent pas des bons papiers et de quelle manière ils sont contrôlés. Nous avons vu quelques exemples de documents falsifiés et comment on tente de détecter et d'intercepter certaines falsifications. Je dois avouer que c'était très instructif.

Enfin, nous sommes passés au contrôle de troisième ligne, c'est-à-dire l'espace où séjournent les personnes qui ne disposent pas des documents adéquats. Nous avons vu de quelle manière les personnes qui doivent immédiatement quitter le pays sont expulsées. Nous avons aussi eu des informations précises sur les instruments utilisés pour un éloignement du territoire. A la suite du problème de la demandeuse d'asile qui avait perdu la vie dans des circonstances dramatiques il y a quelques années en Belgique, une enquête a eu lieu et des recommandations ont été formulées. On nous a montré comment l'éloignement s'organise.

Enfin, nous avons encore eu un exposé du commissaire en chef de la police fédérale, Monsieur Allaerts, qui nous a parlé de la prévention du terrorisme et de la lutte contre le trafic de stupéfiants. Le programme a commencé à onze heures du matin pour se terminer au-delà de cinq heures de l'après-midi ; il était particulièrement passionnant et instructif. Nous vous ferons un rapport détaillé et si nécessaire, comme je l'ai déjà souligné, nous ferons des recommandations.

Je ne peux m'abstenir de vous faire encore une observation. Lorsqu'il est question de contrôles aux frontières, on se concentre sur les frontières extérieures au traité de Schengen et sur l'intégration du traité dans le traité d'Amsterdam.

Le problème est que si l'on se concentre uniquement sur cet élément – la chaîne Schengen n'est évidemment pas plus solide que le chaînon le plus faible – il nous faut constater que toutes les frontières extérieures de Schengen ne sont pas contrôlées de la même manière rigoureuse. Cela signifie qu'il faut prévoir des contrôles supplémentaires dans certains aéroports in-

Europa zou moeten voorkomen. Wij hebben dus moeten constateren dat de grootste lekken binnen de Schengengrenzen zitten. Wij zullen daar als commissie nog nader induiken.

Een ander punt is dat van de gemeenschappelijke verwijderingen van illegale vreemdelingen, waarbij België met Nederland, Luxemburg en eventueel andere landen samenwerken om tot gemeenschappelijke vluchten te komen. Op dit moment is niet geheel duidelijk welk juridisch kader van toepassing is. Er wordt op dit moment uitgegaan van het juridische kader van het land dat de vlucht organiseert. Daar zouden in de toekomst wel eens wat vragen bij gesteld kunnen worden, ook al omdat de diverse lidstaten daar anders mee omgaan. Het pleidooi werd gehouden om te komen tot een gemeenschappelijke juridische context voor de gemeenschappelijke verwijderingen.

Voorzitter, ik denk dat dit de belangrijkste opmerkingen zijn die ik op dit moment zou kunnen maken ten aanzien van het bezoek aan de luchthaven Zaventem. Nogmaals, wij komen er nog uitgebreid op terug en hebben dan de complete rapportages aan de leden toegestuurd zodat wij een wat uitgebreider discussie met elkaar kunnen voeren.

De Voorzitter. – Dank u, Mijnheer Weekers, voor dit interessante verslag. Ik heb niet gehoord wat u precies zij over de concurrentievervalsing tussen luchthavens omdat de ene wel de 100% veiligheidscontrole doorvoert en de ander niet. Het kan zijn, ik word wat ouder, dat ik dat niet zo goed meer hoor.

Het woord is aan de heer Weekers.

De heer Weekers (NL) N. – Voorzitter, ik denk dat het weinig diplomatiek zou zijn wanneer ik hier bepaalde lidstaten van de Europese Unie aan de schandpaal zou nagelen. Dat zal ik op dit moment in ieder geval niet doen.

Men zal straks, als het verslag er ligt, kijken of wij namen en rugnummers kunnen noemen. Ik denk echter dat ons dat niet vrij staat.

Als het gaat om de 100% controle, is het overigens zo dat binnen de context van de Europese Unie is afgesproken dat die controle op 1 juli 2009 moet plaatshebben. In de tussentijd worden een aantal luchthavens al gecontroleerd door een specifiek orgaan van de Europese Unie. Zo is mij bekend dat de luchthaven Schiphol al is gecontroleerd. In de Tweede Kamer hebben wij hierover een debat gevoerd met de minister van Justitie. Mij werd verteld de 28ste november dat

ternes de l'UE, ce qui ne devrait pas être le cas dans une Europe unie. Nous avons dû constater que les plus grandes failles se situent à l'intérieur des frontières de Schengen. Notre commission se penchera encore sur ce problème.

Un autre point concerne les éloignements communs d'étrangers illégaux ; la Belgique pourrait coopérer avec les Pays-Bas, le Luxembourg et éventuellement d'autres pays pour organiser des vols communs. Actuellement, on ne sait pas avec précision quel est le cadre juridique qui s'applique. On se base sur le cadre juridique du pays qui organise le vol, mais à l'avenir, on pourrait se poser des questions, ne fut-ce que parce que les différents Etats membres ont une position diversifiée. On propose de créer un cadre juridique commun pour les éloignements communs.

Monsieur le Président, je pense qu'il s'agit là des remarques principales que nous pouvons faire à la suite de notre visite à l'aéroport de Zaventem. Nous aurons l'occasion de revenir sur ce sujet lorsque nous aurons transmis les rapports complets aux membres, ce qui nous permettra d'avoir une discussion plus approfondie.

Le Président. – Je vous remercie, Monsieur Weekers. Je n'ai pas bien entendu ce que vous avez dit à propos de la falsification de la concurrence entre les aéroports, parce qu'un aéroport réalise un contrôle de sécurité à 100% et l'autre pas. Il se peut que je n'entende plus bien, je vieillis.

La parole est à Monsieur Weekers.

M. Weekers, rapporteur (NL) N. – Monsieur le Président, je crois qu'il ne serait guère diplomatique de ma part de clouer ici au pilori certains Etats membres de l'Union européenne. Je ne le ferai en tout cas pas maintenant.

Nous verrons tout à l'heure, lorsque nous disposerons du rapport, si nous devons citer des noms et des dossards. Mais je crois que cela ne nous appartient pas.

S'agissant du contrôle à 100%, il a été convenu dans le cadre de l'Union européenne qu'il doit être instauré le 1er juillet 2009. En attendant, certains aéroports sont déjà contrôlés par un organe spécifique de l'Union européenne. Je sais par exemple que c'est le cas de l'aéroport de Schiphol. Nous avons eu un débat avec le ministre de la Justice à ce sujet à la Deuxième Chambre. Je me suis laissé dire le 28 novembre que l'aéroport de Zaventem a également déjà été consulté et con-

ook de luchthaven Zaventem al geconsulteerd en gecontroleerd werd en min of meer is verzocht om nu al een aantal zaken op orde te brengen.

Luchthavens die nog niet zijn gevisiteerd, kunnen nog een aantal maatregelen uitstellen. Maar, ook voor hun komt onvermijdelijk het moment .

Daarmee krijg je in elk geval in de toekomst nog de opmerking dat er nog geen sprake is van een “level playing field”.

Er is nog een ander punt dat ik zou willen aankaarten. Wanneer het gaat om de specifieke maatregelen in de strijd tegen terrorisme, betekent dit dat er een dreiging tegenover een Staat is. Dit heeft met de Staatsveiligheid te maken.

Het is geen dreiging ten overstaan van specifieke luchthavens, luchthavenmaatschappijen of Airlines.

Het pleidooi dat wij krijgen is: “zorg er maar voor dat de bedreigde Staten ook de kosten van de extra-beveiliging op zich nemen”.

Sommige lidstaten binnen de Europese Unie zeggen «dit vinden wij des staats» en andere zeggen «dat moet de luchthaven maar zelf regelen». Daarmee krijg je ook verschillen. Wie zal de last van die extra-maatregelen moeten dragen? Daar zouden de mensen eens moeten over nadenken.

De Voorzitter. – Hartelijk dank, Mijnheer Weekers. Dit ligt nu in de goede handen van de commissie voor Justitie.

Ik ben blij te horen dat we daar binnenkort op terugkomen.

49^E GEZAMENLIJK VERSLAG VAN
DE REGERINGEN OVER
DE ECONOMISCHE UNIE (Voortzetting).

«BENELUX NA 2010»

De Voorzitter. – Ik heet de Vice-premier en minister van Economische Zaken van harte welkom in ons midden en ik apprecieer het enorm dat hij even de Ministerraad verlaten heeft om hier in het Benelux-parlement enige woorden te zeggen over het gezamenlijk verslag van de regeringen over de economische unie. Ik wil de minister het volgende voorstellen: dat de minister een korte inleiding houdt, dat we dan daarna even in zijn algemeen ingaan op het functioneren van het Comité van Ministers binnen de Bene-

trôle et a plus ou moins été invité à déjà prendre des mesures.

Les aéroports qui n'ont pas encore été visités peuvent encore surseoir à certaines mesures. Mais leur tour viendra immanquablement.

Quoi qu'il en soit, cela ne manquera pas de susciter à l'avenir l'observation qu'il n'est pas encore question d'un «level playing field».

Je voudrais encore évoquer un autre point. Lorsqu'il est question de mesures spécifiques de lutte contre le terrorisme, cela signifie qu'un Etat est menacé. Et cela concerne la sécurité de cet Etat.

Il ne s'agit pas d'une menace à l'encontre d'aéroports ou de compagnies aériennes spécifiques.

Le plaidoyer que nous entendons consiste à dire: «faites en sorte que les Etats menacés prennent en charge le coût des mesures de sécurité supplémentaires».

Certains Etats membres de l'Union européenne considèrent qu'il appartient aux Etats de supporter les coûts, d'autres estimant qu'ils doivent être supportés par les aéroports. Il en résulte des différences. Qui, en fin de compte, va prendre en charge ces mesures supplémentaires ? Il faudrait y réfléchir.

Le Président. – Merci beaucoup, Monsieur Weekers. Cette matière est à présent entre les mains expertes de la commission de la Justice.

Je me félicite de ce que nous reviendrons prochainement sur le sujet.

LE 49^E RAPPORT COMMUN DES
GOUVERNEMENTS SUR L'UNION
ÉCONOMIQUE (Continuation)

«LE BENELUX APRES 2010»

Le Président. – Je souhaite la bienvenue au ministre des Affaires économiques et j'apprécie au plus haut point le fait qu'il ait quitté le Conseil des Ministres pour nous dire quelques mots à propos du rapport commun des gouvernements sur l'union économique. Je voudrais lui faire la proposition suivante : il pourrait prononcer un bref exposé introductif après quoi nous pourrions traiter tout aussi brièvement du fonctionnement du Comité de Ministres au sein de l'Union Economique Benelux. Enfin, nous pourrions encore

lux Economische Unie en dat we ten slotte eventueel nog op specifieke punten ingaan. Als de minister daarmee akkoord gaat, heeft hij nu het woord.

De heer Brinkhorst, Vice-premier en Minister van Economische Zaken (NL) N. — Voorzitter, dank U zeer.

De heer Hennekam, uw secretaris-generaal meldt mij dat ik toch een welkomstwoord tot de vertegenwoordigers van de Baltische Assemblée en de Noordse Raad mag doen. Als U het goed vindt, ga ik even in een andere gemeenschapstaal over.

Mister Chairman, I am very pleased to see that members of the Baltic Assembly are present here and those who represent the Nordic Council.

I understand that Dutch is not the regular language in this countries, so I permit myself to use English so that we jointed to understand each other because my Estonian-language and my swedisch-language are very weak this days. So if you don't mind I switch back to my mothertongue because it is the place I am used to speak into Dutch.

Mijnheer de Voorzitter, ik verheug mij over de aanwezigheid van vertegenwoordigers van de Baltische Assemblée en de Noorse Raad.

Ik begrijp best dat het Nederlands in die landen geen gangbare taal is en ik zal dan maar wat verder Engels spreken opdat wij elkaar zouden verstaan. Mijn Estisch en Zweeds zijn de jongste tijd niet zo goed. Ik keer dan ook terug naar mijn moedertaal want hier spreek ik meestal toch Nederlands

Voorzitter, beste leden van het Beneluxparlement, het is met een zekere vreugde dat ik weer eens in uw midden ben. De allereerste keer dat ik het genoeg had dit parlement toe te spreken, was op 14 oktober 1973. Ik was toen staatssecretaris van Buitenlandse Zaken en in die tijd coördinerend bewindsman voor de Benelux. Inmiddels zijn er vele jaren overheen gegaan.

Voorzitter, zowel met de Benelux als met mij is het één en ander veranderd. Daarom verheugt het mij u als vice-premier en minister van Economische Zaken toe te spreken. Overigens ben ik graag bereid met u te spreken over de rol van het Comité van Ministers, maar u weet dat sinds enige tijd het Comité van Ministers in handen is van de ministers van Buitenlandse Zaken. Ik weet niet of dat de reden is dat het Comité van Ministers niet bij elkaar geweest is, maar ik ben in ieder geval bereid met u van gedachten te wisselen en ik zal dan ook graag aan mijn collega het een en ander doorgeven.

évoquer quelques points spécifiques. Si le ministre est d'accord, je lui donne la parole.

M. Brinkhorst, Vice-premier ministre et Ministre des Affaires économiques (NL) N. — Merci beaucoup, Monsieur le Président.

M. Hennekam, votre secrétaire général me signale que je puis adresser quelques mots de bienvenue aux représentants de l'Assemblée balte et du Conseil nordique. Avec votre permission, je vais poursuivre dans une autre langue communautaire.

Monsieur le Président, je suis particulièrement heureux de la présence de représentants de l'Assemblée balte et du Conseil nordique.

J'imagine bien que le néerlandais ne vous est pas familier et je vais donc me permettre de vous adresser quelques mots en anglais afin que nous puissions nous comprendre car mon estonien et mon suédois laissent quelque peu à désirer ces derniers temps. Si vous le voulez bien, je vais néanmoins reprendre dans ma langue maternelle car c'est celle que j'ai l'habitude de pratiquer ici.

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les membres du Parlement Benelux, ce n'est pas sans joie que je me retrouve parmi vous. La première fois que j'ai eu le plaisir de m'adresser à ce Parlement, c'était le 14 octobre 1973. J'étais alors secrétaire d'Etat aux Affaires intérieures et, à l'époque, chargé de la coordination avec le Benelux. Depuis, bien des années se sont écoulées.

Monsieur le Président, le Benelux et moi-même avons changé. C'est pourquoi je me félicite de pouvoir m'adresser à vous en qualité de vice-premier ministre et ministre des Affaires économiques. Du reste, je suis parfaitement disposé à débattre avec vous du rôle du Comité de Ministres mais vous savez que, depuis quelque temps, celui-ci est aux mains des ministres des Affaires étrangères. Je ne sais pas si c'est la raison pour laquelle il ne s'est pas réuni mais je suis en tout cas prêt à avoir un échange de vues avec vous et à en informer mon collègue.

De Voorzitter. – De vice-premier overziet toch het hele slagveld?

De heer Brinkhorst, Vice-Premier en Minister van Economische Zaken (NL) N. – Ja, maar u heeft mij gevraagd in mijn hoedanigheid van minister van Economische zaken.

Voorzitter, het verheugt mij zeer u hier te zien. Ik zei al, er is het een en ander gebeurd. Toen in 1960 de Benelux Economische Unie werd opgericht, hebben wij dat voor 50 jaar gedaan. In het jaar 2010 zal er dus een eind komen aan dit verdrag en de vraag is wat wij dan doen.

Daar wil ik vandaag niet met u op vooruit lopen, maar evident is dat er ten minste in drieërlei opzicht grote veranderingen in Europa hebben plaatsgevonden. De Benelux in 1960 was een voorloper. Zo hebben wij dat gewild, toen in de jaren 40 de Benelux werd opgericht en wij spraken over een Europese gemeenschap van zes lidstaten. Binnen het Europa van de zes, met Frankrijk, Duitsland en Italië, was de Benelux een belangrijke factor op zichzelf en bovendien was het een voorloper. Voorzitter, sindsdien is de Europese Unie uitgegroeid tot een Unie van 25 lidstaten. Niet voor niets verwelkomde ik de Voorzitter van de Baltische Assemblee en van de Noordse Raad, maar tegelijkertijd is het zo : enerzijds, dat ook het werkte-rein van de Europese Unie zich zeer heeft verdiept en op een groot aantal terreinen voorbij gegaan is aan datgene wat de Benelux gedaan heeft; anderzijds, ook zich met een aantal gebieden bezig houdt waar de Benelux niet mee bezig is.

Op de tweede plaats, Voorzitter, denk ik dat in verband met dat laatste, het feit dat wij met een Unie van 25 lidstaten te maken hebben het regionale karakter binnen die Europese Unie, het continentale Europa, aanzienlijk versterkt heeft. Er is een regionale samenwerking tussen de Baltische lidstaten, een regionale samenwerking van de Scandinavische lidstaten, een regionale samenwerking die plaats vindt in zuidelijk verband en, in dat verband, heeft de Benelux – wellicht ook naar de toekomst kijkend – nieuwe perspectieven.

In de derde plaats, Voorzitter, is er een verandering binnen één van onze lidstaten. Als niet-Belg staat het mij niet vrij daar dieper op in te gaan, maar in de constitutionele verhoudingen binnen België is er tussen 1960 en het jaar 2005 het een en ander veranderd. Dat betekent dat er een sterker proces van regionalisering, ook al betreffende competenties van de lidstaat België, heeft plaatsgevonden. Daardoor werkt thans bijvoorbeeld de lidstaat Nederland op een aantal gebieden rechtstreeks

Le Président. – Le vice-premier a tout de même une vue d'ensemble ?

M. Brinkhorst, ministre des Affaires économiques (NL) – Oui, mais vous m'avez invité en tant que ministre des Affaires économiques.

Monsieur le Président, je suis très heureux de vous rencontrer ici. Comme je vous l'ai dit, pas mal de choses se sont passées. Lorsque l'Union économique Benelux a été créée en 1960, c'était pour 50 ans. Ce traité prendra donc fin en 2010 et la question est de savoir ce que ferons à ce moment-là.

Je ne veux pas anticiper aujourd'hui mais il est évident que des changements ont été opérés dans trois domaines. Le Benelux était une organisation pionnière en 1960, c'est ce que nous avons voulu ; lorsque le Benelux a été créé dans les années 40, nous parlions d'une Communauté européenne de six Etats membres. Au sein de l'Europe des six, avec la France, l'Allemagne et l'Italie, le Benelux constituait un facteur important en soi et de plus, il était un précurseur. Monsieur le Président, depuis cette époque, l'Union européenne est devenu une Union de 25 Etats membres. Ce n'est pas pour rien que j'ai souhaité la bienvenue aux Présidents de l'Assemblée balte et du Conseil Nordique, mais par ailleurs, il faut reconnaître, d'une part, que le terrain d'action de l'Union européenne s'est sérieusement approfondi et a négligé ce que le Benelux a réalisé dans un grand nombre de domaines ; d'autre part, elle s'occupe d'un certain nombre de matières que le Benelux ne traite pas.

En second lieu, Monsieur le Président, et à propos de ce dernier élément, je pense que dans une Union de 25 Etats membres, le caractère régional de l'Union européenne, l'Europe continentale, s'est considérablement renforcé. Il existe une coopération régionale entre les Etats baltes, il y a une coopération régionale entre les Etats scandinaves, une coopération régionale entre les pays du sud et dans ce contexte, le Benelux a certainement encore de nouvelles perspectives, surtout pour l'avenir.

En troisième lieu, Monsieur le Président, il faut parler d'un changement au sein de nos Etats membres. En tant que non Belge, je ne me permettrai pas d'approfondir le sujet, mais les relations constitutionnelles en Belgique ont quelque peu changé entre 1960 et 2005, ce qui signifie que la Belgique a connu un processus plus fort de régionalisation de certaines compétences, de telle sorte que les Pays-Bas, par exemple, coopèrent directement avec la Flandre et la Wallonie

samen met Vlaanderen en Wallonië. In ieder geval is het zo dat in de compositie van de Belgische staat, de rol in Beneluxverband anders is. Ik denk dat ik zo langzamerhand oud genoeg ben om u te herinneren aan de uitspraak dat er natuurlijk in Beneluxverband ook altijd een zekere discussie was dat Nederland Nederlands sprak en Vlaanderen Nederlands sprak. Ik herinner mij nog de uitspraak van een Belgische Waalse collega : Le Benelux, vingt millions de Néerlandais. Dat betekent dus ook dat er een discussie is in hoeverre er, naast de Benelux, ook een ander kader moet zijn waarin onze Franstalige vrienden zowel uit Luxemburg als uit Wallonië hun plaats vinden.

Voorzitter, ik geef daar alleen mee aan dat wij natuurlijk ook in het jaar 2005 op een andere manier naar de Benelux kijken dan in het jaar 1960. Niettemin, een hechte Beneluxsamenwerking zoals die zich heeft ontwikkeld op het terrein rond het personenverkeer en op het terrein van de fiscaliteit, in het bijzonder de accijnzen, betekent nog steeds dat de Benelux binnen het brede Europese verband van de Europese Economische Unie van grote betekenis is.

Wij hebben er denk ik allemaal belang bij dat de Europese economie structureel verbeterd wordt en dat wij ook bezig zijn met activiteiten te versterken van onze economische eenheid binnen de Europese Interne markt, waarbinnen dus ook de Benelux een eigen plaats heeft.

Voorzitter, ik wilde dat niet zeggen als algemene achtergrond, want het is natuurlijk dat de Europese context er de afgelopen jaren niet gemakkelijker op is geworden. Ik denk in het bijzonder aan de lidstaat Nederland. De Europese grondwet is in juni van het vorig jaar in een referendum in Nederland afgewezen. Er is een zekere groeiende scepsis in geheel Europa en ik zou ook willen zeggen binnen de lidstaat Nederland met betrekking tot de Europese Unie en, wat mij betreft, komt dit voor een deel voort uit het feit dat in toenemende mate nationale politici er problemen mee hebben dat Europa geen buitenland meer is maar binnenland. Toen ik vele jaren geleden lid was van het Nederlandse parlement, werd ik als een uitzonderlijke vogel gezien. Misschien was ik dat in een ander opzicht ook wel. Voorzitter, dat weet ik niet, maar het feit dat ik mij regelmatig met Europa bezig hield leidde er toe dat men zei dat dit heel leuk was voor een specialist, maar «wat gaat het ons aan». Voorzitter, nu u zelf een rijke Europese ervaring heeft, weet u dat toen u terugkeerde uit Brussel het ook u moeite heeft moeten kosten om in de nieuwe sfeer terug te keren. Dat was de reden dat, toen ik eind van de jaren 70 lid was van de Tweede Kamer (ik zie de heer Hessels hier zitten), men mij als vertegenwoordiger van D66 de Provincie Limburg toedichtte als speciaal gebied waar ik

dans un certain nombre de domaines. En tout état de cause, il est un fait que le rôle de la Belgique au sein du Benelux a changé en raison de sa composition. Je pense être suffisamment âgé pour vous rappeler qu'à l'époque on affirmait que les Pays-Bas parlaient le néerlandais et la Flandre le néerlandais et je me souviens de la déclaration d'un collègue belge de Wallonie : le Benelux, vingt millions de Néerlandais. Cela signifie qu'il y a aussi un débat sur l'opportunité de prévoir en dehors du Benelux un organe pour nos amis francophones du Luxembourg et de Wallonie.

Monsieur le Président, je veux simplement dire que notre conception du Benelux en 2005 diffère de celle de 1960. Néanmoins, une véritable coopération Benelux telle qu'elle s'est développée en matière de circulation des personnes et de fiscalité, en particulier dans le domaine des accises, signifie encore toujours que le Benelux reste important dans le vaste contexte de l'Union économique européenne.

Je pense que nous avons tous intérêt à améliorer les structures de l'économie européenne et que nous devons renforcer les activités qui font notre unité économique au sein du marché interne européen, dans lequel le Benelux occupe une place spécifique.

Monsieur le Président, je ne parle pas d'un contexte général, car il va de soi que le contexte européen n'est pas devenu plus facile avec les années. Je songe en particulier aux Pays-Bas, qui ont rejeté la constitution européenne lors du référendum de juin dernier. On observe un scepticisme croissant dans toute l'Europe, je dirais même aux Pays-Bas à propos de l'Union européenne ; je pense que cela s'explique en partie par le fait que les hommes politiques nationaux ont de plus en plus de mal à admettre que l'Europe n'est plus l'étranger, mais une contrée nationale. Lorsque j'étais membre du Parlement néerlandais il y a de nombreuses années, on me considérait comme un oiseau rare ; c'était peut-être vrai dans un autre contexte, Monsieur le Président, je l'ignore, mais comme je m'intéressais régulièrement à l'Europe, on a dit que c'était fort amusant pour un spécialiste, mais que cela n'intéressait pas les autres. Comme vous avez acquis vous-même une riche expérience européenne, Monsieur le Président, vous savez que cela vous a demandé un effort de replonger dans une autre ambiance à votre retour de Bruxelles. C'était la raison pour laquelle, lorsque j'étais membre de la deuxième chambre à la fin des années 70, je vois que Monsieur Hessels est dans la salle, on m'a attribué la province du Limbourg en tant que représentant de D66, région dont j'allais devoir

mij mee zou moeten bezighouden. In die tijd was er geen Limburger lid van de D66-fractie en men zei dat geven we maar aan Laurens Jan Brinkhorst, want Limburg is bijna buitenland. Voorzitter, ik ben buitengewoon verheugd geweest dat ik mij in die jaren met Limburg heb bezig gehouden, maar ik heb dat nooit gezien als een soort verbanning naar vreemde gewesten. In die zin is er denk ik anno 2005 niet eens zo vreselijk veel verschil, aangezien er nog steeds een zekere beschouwing is alsof Europa inderdaad «de ver van mijn bedshow» is. Dat is natuurlijk toch een context waarin wij werken en ook een context waarin u als Beneluxparlement bezig bent. Wat mij betreft, is het zo dat angst altijd een slechte raadgever is geweest. Als één ding duidelijk is, dan is dat dat wij niet een minder Europa nodig hebben, met alle begrip voor de subsidiariteit en voor het feit dat er natuurlijk heel vaak detailregels zijn die ons hinderen. Overigens voeg ik daar aan toe dat veel van die regels van nationale makelij zijn, want vaak is het zo dat men in Brussel in de Europese Commissie een paard ontwerpt en dat de lidstaten daar gezamenlijk een kameel van maken waardoor het dus niet een mooier paard wordt.

Ik wijs de subsidiariteit niet af. Het Nederlandse kabinet heeft kortgeleden besloten dat er een subsidiariteitconferentie moet komen. Maar, ik denk dat wij tegelijkertijd moeten erkennen dat wij op bepaalde gebieden meer Europa nodig hebben en niet minder Europa. Ook dat is overigens een Nederlands kabinetsstandpunt.

Als ik terugkeer naar mijn eigen terrein Voorzitter, want u vroeg mij een paar korte opmerkingen te maken daarover, dan is natuurlijk het terrein van de interne markt bij uitstek het terrein van de ministers van Economische Zaken. Dankzij de interne markt hebben wij welvaart, welzijn, milieuactiviteiten en consumentenzaken ontwikkeld, ook binnen het Beneluxverband.

Dat is een goede zaak en essentieel. Ik wil er één terrein speciaal uithalen. Wij hebben wel een interne markt voor goederen maar nog steeds niet, ondanks het feit dat wij in Europees verband al 55 jaar samenwerken, een interne markt voor diensten. De dienstenrichtlijn, Voorzitter, is in dat opzicht van buitengewoon grote betekenis. Het viel mij op dat tijdens de discussie over de grondwet er in Frankrijk een geweldige weerzin bestond onder andere vanwege de richtlijn over de diensten. Als ik mij niet vergis is er ook in België nogal wat kritiek op de dienstenrichtlijn. Het merkwaardige is, Voorzitter, dat in Nederland de dienstenrichtlijn niet of nauwelijks een rol gespeeld heeft bij de grondwet. Voor de Nederlandse regering

m'occuper. A cette époque, il n'y avait pas de membre du groupe D66 pour le Limbourg, et l'on a décidé de donner le poste à Laurens Jan Brinckhorst, parce que le Limbourg c'est presque l'étranger. Monsieur le Président, j'ai été particulièrement heureux de pouvoir m'occuper du Limbourg durant toutes ces années, mais je n'ai jamais perçu cela comme une sorte d'exil vers des contrées étrangères. Dans ce sens, il n'y a pas vraiment de grandes différences en 2005, parce que l'approche que l'on a de l'Europe fait que les gens ne se sentent pas concernés. C'est le contexte dans lequel nous travaillons et dans lequel le Parlement Benelux développe ses activités. La peur a toujours été mauvaise conseillère. Une chose est claire : nous n'avons pas besoin de moins d'Europe, bien que nous comprenions le principe de la subsidiarité et le fait que de nombreuses règles détaillées entravent notre fonctionnement. Je tiens d'ailleurs à préciser que la plupart de ces règles sont d'origine nationale, car il arrive souvent que la Commission européenne conçoit un beau projet à Bruxelles, mais les Etats membres le transforment tellement qu'il ne ressemble plus à rien.

Je ne rejette pas la subsidiarité, le gouvernement néerlandais a récemment décidé d'organiser bientôt une conférence sur le sujet ; mais je pense qu'il faut reconnaître que dans certains domaines, nous avons besoin de plus d'Europe et non de moins d'Europe, c'est d'ailleurs une position du gouvernement néerlandais.

Si je m'attarde sur mes propres compétences, Monsieur le Président, puisque vous m'avez demandé de faire quelques observations à ce sujet, le domaine du marché interne est le domaine par excellence des ministres des Affaires économiques. Grâce au marché interne, nous avons pu développer la prospérité, le bien-être, les activités environnementales et la politique de la consommation également au sein du Benelux.

C'est une bonne chose et c'est important. Je tiens à aborder un domaine spécifique. Nous disposons d'un marché interne pour les marchandises, mais toujours pas pour les services, malgré le fait que nous collaborons depuis 55 ans au sein de l'Europe. A cet égard, la directive sur les services est d'une importance capitale. J'ai été frappé par le fait que lors du débat sur la constitution en France, on a observé une terrible aversion notamment pour la directive sur les services. Il est surprenant de constater, Monsieur le Président, qu'aux Pays-Bas, la directive sur les services n'a pratiquement pas eu d'impact sur la constitution. Pour le gouvernement néerlandais et une large majorité de la deuxième chambre, la réalisation de la directive sur

en voor de grote meerderheid van de Tweede Kamer is het verwezenlijken van de dienstenrichtlijn en van een werkelijke gemeenschappelijke markt voor diensten van buitengewoon veel betekenis voor de economische ontwikkeling. Ik denk dat dit gekomen is omdat wij onder andere via de Sociaal Economische Raad en via de Raad van State goede adviezen hebben gekregen, waardoor werkgevers en werknemers gelegenheid hebben gehad in te zien dat de dienstenrichtlijn geen spook is, geen frankensteinrichtlijn, maar een middel is om meer economische groei te krijgen. Ik zou het dus interessant vinden om van Belgische collega's te horen waar de weerzin tegen de dienstenrichtlijn uit bestaat. Zeventig procent van onze activiteiten zijn tegenwoordig op dienstengebied gericht. Zeventig procent verdienen wij met grensoverschrijdende diensten waar we afhankelijk zijn van Europees kader. Vanuit het Nederlandse kabinet is het zo dat de dienstenrichtlijn met als uitgangspunt het land van oorsprong, overigens met uitzonderingsmaatregelen die te maken hebben met publieke diensten, gezondheidszorg en onderwijs, van wezenlijke betekenis is.

Ik denk dat het ook interessant is om de discussie over de dienstverlening in Beneluxverband te voeren, omdat het mij voorkomt dat hierover een zekere spanning bestaat tussen de Belgische en de Nederlandse collega's.

Natuurlijk moet er een speelveld zijn en moeten wij ervoor zorgen dat wij niet onze essentiële verworvenheden van onze sociale welvaartsstaat opgeven. Maar, van sociale dumping is geen sprake. Er is een detacheringsrichtlijn die ervoor zorgt dat ook het arbeidsrecht neutraal is voor wat betreft dienstverleners.

Het is wel zo, en de Europese Commissie heeft dat aangegeven, dat $\frac{3}{4}$ % extra economische groei te verwachten is wanneer de dienstenrichtlijn in de Europese Unie is overgenomen. Ik vind het dus als minister van Economische Zaken van Nederland voldoende van belang om u daarop te wijzen.

Voorzitter, natuurlijk is er het punt dat wij binnen de Europese Interne Markt hervormingen nodig hebben. Het aspect mededinging, competitie, is daarbij van grote betekenis. Het valt mij op dat het begrip mededinging toch in toenemende mate hier en daar wat spanningen oproept. Oorspronkelijk was mededinging bedoeld om vooral in het interne verband van de Europese interne markt grensoverschrijdende situaties te regelen. Wij beschouwden dus nationale situaties vaak buiten het vlak van de mededingingsregels. De afgelopen jaren zien wij in toenemende mate dat situaties die in eerste aanleg puur nationaal van aard zijn, toch hun uitwerking hebben op de interne markt.

les services et d'un véritable marché commun pour les services a une importance exceptionnelle pour le développement économique. Je crois que cela s'explique notamment par le fait que le Conseil Economique Social et le Conseil d'Etat ont rendu des avis favorables, ce qui a permis aux employeurs et aux travailleurs de comprendre que la directive sur les services n'est pas imaginaire, n'est pas une directive 'Frankenstein', mais un moyen d'améliorer la croissance économique. Ce serait très intéressant que les collègues belges expliquent leur aversion vis-à-vis de la directive sur les services. Septante pour cent de nos activités concernent actuellement les services. Nous réalisons septante pour cent de nos résultats grâce aux services transfrontaliers pour lesquels nous dépendons de l'Europe. Pour le gouvernement néerlandais, la directive sur les services qui prend le pays d'origine comme point de départ est d'une importance capitale, à condition de prévoir des exceptions pour les services publics, les soins de santé et l'enseignement.

Je pense qu'il est aussi intéressant d'avoir un débat sur les prestations de services au sein du Benelux, parce qu'il me semble détecter une certaine tension entre les collègues belges et néerlandais.

Il faut évidemment prévoir une marge et nous devons veiller à ne pas abandonner nos acquis essentiels de l'Etat providence, mais il ne peut être question de dumping social. Il existe une directive sur le détachement qui veille à garantir un droit du travail neutre pour les prestataires de services.

Comme l'a indiqué la Commission européenne, on peut s'attendre à une hausse de la croissance économique de $\frac{3}{4}$ %, lorsque la directive sur les services sera intégrée dans l'Union européenne. En ma qualité de ministre des Affaires économiques, ce point me semble suffisamment important.

Monsieur le Président, nous devons naturellement envisager des réformes dans le marché interne européen. L'aspect de la compétitivité, de la compétition est d'une grande importance. Je suis frappé par le fait que le concept de la compétitivité suscite parfois des tensions. Initialement, la compétitivité avait pour objectif de régler des situations transfrontalières au sein du marché interne européen. Les situations nationales étaient souvent considérées comme étant extérieures au domaine de la compétitivité. Ces dernières années, nous constatons de plus en plus que des situations qui avaient d'abord un caractère purement national ont aussi un impact sur le marché interne. Je songe à un

Ik denk dan aan een onderwerp dat meteen in Nederland grote opwinding veroorzaakte, namelijk de problematiek van de woningcorporaties. De woningcorporaties zijn een oer-Nederlands verschijnsel met structuren die semi-publiek zijn en bedoeld zijn om de sociale woningbouw te bevorderen, maar die tegelijkertijd functioneren op de nationale markt als gewone, laat ik zeggen niet-sociale woningbouw en daarmee commerciële concurrentie aandoen aan particuliere ondernemers. Zodra daarover een discussie in Brussel bij de Europese Commissie ontstond, was er grote opwinding in het Nederlandse parlement dat woningcorporaties een puur nationale zaak zijn en dat Brussel zich daar niet mee dient te bemoeien. Ik geloof dat dat ongeveer de teneur was.

Voorzitter, ik denk dat het een interessant thema is. Natuurlijk moeten wij ervoor zorgen dat woningcorporaties bijvoorbeeld in Nederland een nationaal kader blijven, maar tegelijkertijd is het onmiskenbaar zo dat wanneer de woningcorporaties zich op particuliere markten begeven er een potentiële concurrentierelatie is met nationale economische bedrijven.

Met die achtergrond is mededinging dus een belangrijk thema ook in Beneluxverband. Ik geef u nog een ander voorbeeld, namelijk de problematiek van de aanbesteding. Wij zijn nog steeds niet toe in Europees verband aan een "level playing field", een terrein waar gelijk spel gespeeld wordt en activiteiten worden verricht. Tegelijkertijd is het zo dat wij om die Europese markt te laten functioneren de Europese richtlijn, voor wat betreft de aanbesteding, zodanig uitvoeren dat Nederlandse bouwers in België en Luxemburg kunnen bouwen en Belgische bouwers andersom. Kortom wij hebben ook een Beneluxmarkt voor aanbesteding nodig.

Ik kan u zeggen dat de Nederlandse raamwet «aangebesteding», die ik kortgeleden bij het parlement heb ingediend, een getrouwe uitvoering is van de Europese regels. In het jaarverslag van de Benelux wordt daar ook naar verwezen. Ook voor die gevallen waar de Europese regels niet van toepassing zijn, is dit van betekenis.

Transparantie bij opdrachten, transparantie en integriteit van bouwers is een essentieel onderdeel van de interne markt, en het is belangrijk dat dit thema in Beneluxverband wordt aangevat en wordt uitgewerkt. Wat Nederland betreft zijn wij bezig ook de regels onder de drempel te uniformeren omdat natuurlijk in vele gevallen gemeenten en lagere overheden met de problematiek van de aanbesteding op een wat zelfstandige en niet geheel Europees-conforme manier omgaan.

sujet qui a causé de vives réactions aux Pays-Bas, le problème des coopératives de logements. Il s'agit d'un phénomène très ancien aux Pays-Bas dotés de structures semi-publiques qui ont pour but de promouvoir les logements sociaux, mais qui fonctionnent simultanément sur le marché national comme des habitations 'normales', non-sociales, ce qui entraîne une concurrence commerciale pour les entrepreneurs privés. Dès qu'une discussion a été consacrée au sujet à la Commission européenne à Bruxelles, le parlement néerlandais a réagi vivement en affirmant que les coopératives de logements sont une matière purement nationale et que Bruxelles ne devait pas s'en mêler. Je pense que c'est plus ou moins ce qui s'est passé.

Monsieur le Président, je pense que c'est un thème intéressant. Nous devons évidemment veiller à ce que les coopératives de logements conservent un cadre national aux Pays-Bas, mais par ailleurs, il est incontestable que lorsque des coopératives de logements évoluent sur les marchés privés, il peut y avoir une relation de concurrence avec les entreprises économiques nationales.

Dans ce contexte, la compétitivité est un thème important au sein du Benelux. Je vous donne encore un autre exemple, celui des marchés publics. Nous n'avons toujours pas réalisé de 'level playing field' en Europe. Par ailleurs, pour faire fonctionner ce marché européen, nous devons exécuter la directive européenne sur les marchés publics de manière telle que les constructeurs néerlandais puissent construire en Belgique et au Luxembourg et inversement pour les constructeurs belges. En bref, nous avons aussi besoin d'un marché du Benelux en matière de marchés publics.

Je peux vous dire que la loi-cadre néerlandaise, que j'ai récemment déposée au Parlement, est l'exécution fidèle des règles européennes. Le rapport annuel du Benelux y fait aussi référence. C'est aussi important pour les cas auxquels les règles européennes ne s'appliquent pas.

La transparence dans les marchés, la transparence et l'intégrité des constructeurs sont une partie essentielle du marché interne et il est important que ce thème soit examiné et développé au Benelux. Aux Pays-Bas, nous uniformisons les règles en-dessous du seuil, parce que dans de nombreux cas, les communes et les autorités subordonnées règlent le problème des marchés publics d'une manière autonome et pas entièrement conforme aux règles européennes.

Het doet mij geen vreugde te constateren dat in Nederland ongeveer 12 % van de gemeenten de Europese aanbestedingsregels toepast. Het zou mij interesseren te horen hoe dat in België het geval is. Misschien kan de heer Hennekam ons informeren hoe dat de komende tijd in het jaarverslag wordt neergelegd. In ieder geval is de inzet van het Nederlandse kabinet, en zo het enigszins mogelijk met de Belgische en de Luxemburgse collega's, een aanbestedingsrecht ook in Beneluxverband uit te werken, zodat inderdaad de transparantie van de nationale en internationale aanbestedingen kan worden genormaliseerd.

Voorzitter, ik heb al lang gesproken, ik roer nog een paar kleine punten aan.

Ik zei het al eerder, op een aantal terreinen heeft de Europese Unie de Benelux ingehaald. Wij moeten ook niet proberen om plotseling terug te keren, maar ik denk wel dat in aanvulling daarop de Benelux een rol kan spelen. Er zijn terreinen waar de Europese Unie is achtergebleven. Ik denk bijvoorbeeld aan het terrein van de Europese energie. Er is nog steeds geen werkelijke grote functionerende Europese energiemarkt. Ik heb vorig jaar juni het initiatief genomen met mijn collega's van België, Luxemburg, Frankrijk en Duitsland om te komen tot een regionale noordwest-Europese energiemarkt. Ik denk dat dat essentieel is, voortvloeiende op de mogelijkheid om dat in breder verband tot stand te brengen. Onze economieën zijn zeer afhankelijk van energie. Er is de laatste tijd veel kritiek op de Nederlandse situatie waarin de structurele prijs van energie in Nederland, zoals wel wordt gesteld, zich op een duurte-eiland bevindt. Welnu, als dat het geval is dan ligt dat voor een deel aan het feit dat wij onvoldoende interconnectie, mededinging en gelegenheid hebben om de toezichthouders en de netwerkbeheerders met elkaar te laten samenwerken. Op 1 december hebben wij in Brussel, overigens met dank aan het Secretariaat-Generaal dat ondersteuning hebben verleend, met de vijf lidstaten een vervolgvergadering gehad en een aantal werkgroepen opgezet. De bedoeling is dat per juni 2006 de eerste concrete resultaten bekend zullen zijn om daadwerkelijk een noordwest-Europese energiemarkt te verwezenlijken waarin de bestaande belemmeringen worden opgegeven. Dat is essentieel voor de economische groei en voor onze economische samenwerking. Ik geef dus nogmaals aan dat als er politieke wil is bij de lidstaten, de mogelijkheid bestaat om toch ook in het kader van de Benelux resultaten te bereiken.

Voorzitter, ik rond af. Ik denk dat de belangrijkste betekenis in Europees verband is dat wij het vertrouwen van de burgers herwinnen. Dat is iets dat vaak als

Cela ne me fait pas plaisir de constater qu'aux Pays-Bas, près de 12% des communes appliquent les règles sur les marchés publics. J'aimerais savoir ce qu'il en est en Belgique. Peut-être Monsieur Hennekam peut-il nous informer sur la manière dont ces informations sont développées dans le rapport annuel. En tous les cas, l'objectif du gouvernement néerlandais, et dans la mesure du possible des collègues belges et luxembourgeois, est d'élaborer un droit sur les marchés publics pour le Benelux, afin de normaliser la transparence des marchés publics nationaux et internationaux.

Monsieur le Président, j'ai déjà été beaucoup trop long, j'aborde encore quelques petits points.

Comme je l'ai déjà dit, l'Union européenne a rattrapé le Benelux dans un certain nombre de domaines. Nous ne devons pas essayer de revenir subitement en arrière, mais je pense tout de même que le Benelux a un rôle à remplir. L'Union européenne n'a pas progressé dans tous les domaines. Je songe par exemple à l'énergie européenne. Il n'existe toujours pas de grand marché énergétique européen qui soit vraiment opérationnel. L'an passé, j'ai pris une initiative avec mes collègues de Belgique, du Luxembourg, de France et d'Allemagne en vue de développer un marché énergétique régional dans le nord-ouest de l'Europe. Je pense que c'est essentiel, anticipant sur la possibilité de le réaliser dans un contexte plus large. Nos économies sont très dépendantes en matière d'économie. La situation aux Pays-Bas a récemment fait l'objet de vives critiques, le prix structurel de l'énergie étant fort élevé. Si tel est le cas, cela s'explique en partie par un manque d'interconnexion, de compétitivité et d'opportunités pour faire coopérer les contrôleurs et les gestionnaires de réseaux. Le 1^{er} décembre, et je remercie le secrétariat général pour son soutien, nous avons eu une réunion de suivi avec les cinq Etats membres et nous avons installé plusieurs groupes de travail. Le but est de communiquer les premiers résultats concrets en juin 2006 afin de réaliser un véritable marché de l'énergie dans le nord-ouest de l'Europe où les entraves actuelles seront levées. C'est essentiel pour la croissance économique et pour notre coopération économique. Je souligne une fois encore que si les Etats membres ont la volonté politique, il sera possible de réaliser des résultats au sein du Benelux.

Monsieur le Président, je conclus. Je pense que l'essentiel en Europe est de reconquérir la confiance des citoyens. C'est souvent considéré comme une appro-

elitair beschouwd wordt. Maar nogmaals : angst is een slechte raadgever. Het is niet noodzakelijk daarvoor terug te keren in structuren die in de periode tussen de Eerste en de Tweede Wereldoorlog uiteindelijk alleen maar tot nieuw nationalisme hebben geleid. Iets dat verworpen is en afgebroken is, is moeilijk weer op te bouwen.

Ik denk dat het een belangrijke taak is, ook in uw parlement, om tegenwicht te geven tegen een nieuwe vorm van nationalisme die ik her en der zie, een nieuwe vorm van renationalisering en naar binnen gerichtheid. In mijn functie als minister van Economische Zaken reis ik veel de wereld rond. Wanneer ik in een land als India ben, waar ik een paar weken gelden was, en ik kijk in de ogen van Indiërs, dan zeggen zij : vandaag is het beter dan gisteren en morgen zal het beter zijn dan vandaag. Als ik in de ogen van de Belgen, Luxemburgers of Nederlanders kijk, dan zeggen zij : wat wij hebben bereikt in de laatste 50 jaar moeten wij behouden want morgen wordt het misschien slechter. Voorzitter, daar zit het verschil tussen, wat wij kunnen noemen, de nieuwe globaliserende economieën van landen als India en China en ons eigen gebied. Tegen die achtergrond zeg ik, en hoop ik oprecht dat de spirit die ons in het begin van de jaren 50 na de Tweede wereldoorlog beheerst heeft waardoor de Benelux noodzakelijk was om een breder gestalte te geven aan de Europese Unie, dat die spirit ons weer vaardig wordt. En dit in de nieuwe context : drie lidstaten ten opzichte van 25 lidstaten en niet ten opzichte van zes. In een kader waarin de economische Unie van Europa veel bereikt heeft, maar ook in een kader waarin de gewestelijke structuren sterker zijn geworden. Het lijkt mij mogelijk in dat perspectief tot nieuwe samenwerking te komen en ik dank u voor de gelegenheid die u mij heeft geboden het woord tot u te richten.

Dank u zeer.

De Voorzitter. — Ik dank de minister heel hartelijk. Ik herken hem weer als ware Europeaan die een beroep doet op de nationale parlementen en ook op het Beneluxparlement om de gedachte van één Europa op te pakken.

Wij voelen ons als Beneluxparlement aangesproken en ik vraag mij af of er iemand is die de algemene discussie wil starten. Ik zie dat de heer Van den Brande dit graag wil doen.

Het moet mij nog van het hart dat toen wij in Nederland bezig waren met de voorbereiding van het referendum, wij dachten dat iedereen “ja” zou stem-

che élitaire, mais je le répète, la peur est mauvaise conseillère. Il n'est pas nécessaire d'en revenir pour autant à des structures qui n'ont généré que de nouveaux nationalismes entre la première et la deuxième guerre mondiale. Ce qui a été rejeté et démolit peut difficilement être reconstruit.

Je pense que votre parlement a aussi une tâche importante à assumer, faire contrepoids à une nouvelle forme de nationalisme que j'observe un peu partout, une nouvelle forme de renationalisation et de repli sur soi. Je voyage dans le monde entier en ma qualité de ministre des Affaires économiques. Lorsque je me trouve dans un pays comme l'Inde, c'était le cas il y a quelques semaines, et que je regarde les Hindous dans les yeux, ils disent : aujourd'hui, c'est mieux qu'hier et demain sera meilleur qu'aujourd'hui. Lorsque je regarde dans les yeux des Belges, des Luxembourgeois ou des Néerlandais, ils disent : nous devons préserver ce que nous avons atteint les 50 dernières années, car demain sera peut-être pire. Monsieur le Président, c'est là toute la différence entre ce que nous pouvons appeler les nouvelles économies de la mondialisation dans des pays comme l'Inde ou la Chine et nos régions. Dans ce contexte, je vous dis et j'espère de tout cœur que l'esprit qui nous a inspiré au début des années '50 après la deuxième guerre mondiale pour rendre le Benelux indispensable et donner une base plus large à l'Union européenne, que cet esprit ne va pas nous abandonner. Dans un nouveau contexte de trois Etats membres par rapport à 25 et non par rapport à six. Dans un cadre où l'union économique de l'Europe a beaucoup réalisé, mais aussi dans un cadre où les structures régionales se sont renforcées. Dans cette perspective, il me semble possible de tendre vers une nouvelle coopération et je vous remercie de l'occasion que vous m'avez donnée pour m'adresser à vous.

Je vous remercie.

Le Président. — Je remercie très chaleureusement le Ministre. Je reconnais en lui un véritable européen qui recourt aux parlements nationaux ainsi qu'au Parlement Benelux pour défendre l'idée d'une Europe unie.

Nous nous sentons interpellés en tant que Parlement Benelux et je me demande si quelqu'un est disposé à ouvrir la discussion. Je vois que Monsieur Van den Brande se propose.

Je dois dire qu'au cours de la préparation de référendum aux Pays-Bas, nous pensions que le «oui» serait unanime. Malheureusement, les choses ont mal

men. Helaas ging het fout, en van alles wat fout gaat in Nederland krijgt de EU in Brussel de schuld omdat alles wat uit Brussel kwam fout ging. Om dan plotse-ling “ja” te zeggen tegen Brussel is natuurlijk erg moeilijk.

De Voorzitter. – De heer Van den Brande heeft het woord.

De heer Van den Brande (B) N. – Dank U wel, Voorzitter. Ik neem aan dat het geen voor-ingenomenheid is tegen Brussel als Belgische en als Vlaamse hoofdstad, want vroeger zei men : «Rome heeft gesproken - Roma locuta». Ja, dat is natuurlijk Brussel in een andere hoedanigheid want ze zijn allen samen Brussel.

Voorzitter en collega's, Mijnheer de Minister. Ik denk dat U in een notendop enkele reflecties hebt gegeven waarin ik me nogal kan terugvinden.

Europa is inderdaad niet het buitenland. Europa is het binnenland. Europa is ons eigen land. Als we het bekijken vanuit datgene wat we nu zijn, 25 geworden, 27 en wellicht 28 of 30, of zelfs 32, is het natuurlijk belangrijk dit in te lezen in de context van hoe we in de toekomst omgaan met Benelux. Er zijn natuurlijk wat gemeenschappelijke benaderingen en er zijn na-tuurlijk ook wat cultuurverschillen. Ik hou nog altijd in gedachten dat men zegt van de Nederlanders : “de helft van de Nederlanders leest de Bijbel en diezelfde helft drijft ondertussen handel”. Van de Belgen zou men kunnen zeggen dat er, spijtig genoeg, niet meer de helft is die de Bijbel leest of het evangelie en dat er helemaal geen helft is die handel drijft.

Van de Luxemburgers zou men kunnen zeggen dat zij kapitaliseren wat de winst is uit één van deze twee activiteiten.

Maar, als ik dus wijs op de cultuurverschillen, dan is het vanzelfsprekend dat er ook dingen gemeen-schappelijk zijn.

De Voorzitter heeft bij de aanvang van deze zitting aan-gegeven dat Benelux kansen heeft genomen, maar ook kansen laten liggen. Ik deel uw mening dat wij Benelux, naar de toekomst en bij de herziening van het Verdrag, niet langer moeten plaatsen op het ogenblik dat Benelux werd opgericht. Dat is inderdaad juist. We waren toen met de helft van de lidstaten van de Unie. We zijn nu nog nauwelijks 1/8, als men het in die termen zou stellen.

tourné. Et lorsque quelque chose tourne mal aux Pays-Bas, on en impute la faute à Bruxelles. Dire subite-ment «oui» à Bruxelles est évidemment très difficile à ce moment-là.

Le Président. – M. Van den Brande a la parole.

M. Van den Brande (B) N. – Je vous remercie, Monsieur le Président. J'imagine qu'il n'y a aucune idée préconçue à l'égard de Bruxelles en tant que ca-pitale de la Belgique et de la Flandre, car l'on disait jadis : «Rome a parlé – Roma locuta». Il s'agit bien évidemment de Bruxelles dans une autre fonction puis-que nous sommes tous ensemble à Bruxelles.

Monsieur le Président, chers Collègues, Monsieur le Ministre, vous avez formulé succinctement quelques réflexions auxquelles je puis assez facilement me ral-lier.

L'Europe, ce n'est en effet pas l'étranger. L'Europe, c'est l'intérieur. L'Europe, c'est notre pays. Si nous regardons les choses sous l'angle de l'Europe des 25, des 27 et bientôt sans doute des 28 ou des 30, voire même des 32, il est évidemment important de se resituer dans le contexte de l'attitude que nous allons adopter à l'avenir à l'égard du Benelux. Il y a certes des ap-proches communes mais aussi des différences cultu-relles. Je me souviens qu'on a toujours dit des Néer-landais : «la moitié des Néerlandais lisent la Bible pen-dant que la même moitié fait du commerce». On pour-rait dire des Belges que, malheureusement, il n'y a plus la moitié d'entre eux qui lisent la Bible ou les évangiles et que la moitié ne font certainement pas du commerce.

Des Luxemburgers ont pourrait affirmer qu'ils ca-pitalisent les bénéfices d'une des deux activités.

Mais si je souligne les différences culturelles, cela veut évidemment dire aussi que nous avons des points communs.

A l'ouverture de la session, le Président a dit que le Benelux avait saisi des occasions mais en avait aussi per-dues. Comme lui, je pense que nous ne devons pas, dans le futur et lors de la révision du traité, considérer le Benelux au moment de sa création. A l'époque, le Benelux comp-tait en effet en son sein la moitié des Etats membres de l'Union européenne. Aujourd'hui, si nous nous resituons dans ce contexte, nous n'en représentons plus que 1/8.

Er zijn kansen opgenomen. Er is een intensifiëring geweest van het grensverkeer. Er is afstemming van wetgeving tot stand gekomen. Er zijn belangrijke stappen gezet op een aantal domeinen. Maar, we hebben ook kansen laten liggen. Om louter gevoelige en psychologische redenen zijn we bijvoorbeeld nooit tot één luchtvaartmaatschappij kunnen komen. Wij hebben er 22 jaar over gedaan om de eerste Schelde-verdieping tot stand te brengen in 1995. Wij hebben een aantal dossiers tot moeilijkheid gemaakt, waar wij eigenlijk hadden moeten nadenken in termen van : hoe vormen we een gemeenschappelijke ruimte met een gemeenschappelijke bekommernis met gemeenschappelijke zorgen en zoeken wij dan ook naar gemeenschappelijke oplossingen.

Ik denk dus dat we in dit verhaal Benelux opnieuw moeten positioneren niet retro, niet "l'illusion du temps perdu ou du temps passé", maar wel op een eigen-tijdse manier.

Ik geloof dat het beeld dat we vaak gebruiken er wel een is en kan blijven dat we eigenlijk dat experiment zijn om dingen samen te leggen. Sommigen geloven dat in een grotere Europese Unie er een avant-garde moet zijn die verder gaat dan de anderen. Dat zit er een beetje ingebakken. Het zit al een beetje doorweven door het ontwerp van grondwettelijk verdrag, mocht het nog leven hebben of nog leven krijgen — dat laat ik even in het midden . Avant-garde betekent niet dat men zich afzet tegen anderen of dat men denkt dat men beter kan. Je probeert echter met enkelen gemeenschappelijk meer vooruit te gaan op die domeinen waar het echt noodzakelijk is. Ik denk dat we daar wel nieuwe kansen hebben en dat we dit moeten doen in een redelijke mate van openheid.

U bent ingegaan op de interne markt. Er zijn inderdaad wat zorgen, maar niet alleen bij ons in België. Er zijn er ook in elk van de lidstaten van de Benelux en van de Unie. Ik denk dat, zoals het gezegd is, we niet bang hoeven te zijn van de verandering. We moeten mee de verandering dragen. In die zin zal de verandering ook meer aanvaardbaar zijn voor de mensen en zullen we er beter kunnen mee omgaan.

De dienstenrichtlijn is op zichzelf een heel belangrijk iets en heeft een doelstelling die we ten volle onderschrijven, omdat de competitie en het opengooien van mogelijkheden geen bedreiging vormen. Trouwens, l'het heeft niet veel met ideologie te maken. Ik denk dat competitie en vrijmaken van markten geen ideologie is. Het gaat erom hoe we het beste product op de beste manier kunnen distribueren aan de laagste prijs voor de mensen, voor diegenen die de consumenten zijn.

Nous avons saisi des occasions qui se sont offertes à nous. Les échanges frontaliers se sont intensifiés. La législation a été harmonisée. Des pas importants ont été franchis dans certains domaines. Mais souvent aussi, nous n'avons pas su saisir des chances. Ainsi, pour des raisons de sensibilité et de psychologie, nous n'avons jamais su créer une société aérienne commune. Il nous a fallu 22 ans pour réaliser un premier approfondissement de l'Escaut en 1995. Nous avons fait de certains dossiers des problèmes alors que nous aurions dû nous demander comment constituer un espace communautaire, avec des préoccupations communes, et tendre vers des solutions communes.

Je crois donc que, dans ce dossier, nous ne devons pas concevoir le Benelux dans une optique «rétro», du type «l'illusion du temps perdu ou du temps passé», mais dans une optique résolument contemporaine.

Il me paraît que l'image à laquelle nous recourons souvent — et nous pouvons parfaitement nous y tenir — est que nous sommes en fait un laboratoire de mises en commun. D'aucuns considèrent que, dans une Union européenne élargie, une avant-garde doit aller plus loin que les autres, ce qui est en quelque sorte induit, sous-entendu dans le traité constitutionnel, si tant est que ce dernier a encore un avenir ou en aura encore un, bien que ce soit un point sur lequel je ne me prononcerai pas. Mais «avant-garde» ne signifie pas se distancier des autres ou croire qu'on peut faire mieux qu'eux. C'est s'efforcer, avec quelques-uns, de progresser communautairement dans les domaines où la nécessité s'en fait vraiment sentir. Je crois que de nouvelles possibilités nous son offertes et que nous devons les saisir dans un esprit d'ouverture raisonnable.

Vous avez évoqué le marché intérieur. Il y a en effet quelque souci à se faire mais pas seulement en Belgique. Des problèmes se posent dans chaque Etat membre du Benelux et de l'Union. Je pense, comme vous l'avez dit, que nous ne devons pas craindre le changement. Nous devons y contribuer. De la sorte, le changement sera aussi plus facile à accepter pour les citoyens et plus aisément gérable.

En soi, la directive sur les services est très importante et nous souscrivons pleinement à son objectif parce que la concurrence et la création de possibilités ne constituent pas une menace. Du reste, disons le clairement, cela n'a pas grand-chose à voir avec l'idéologie. Je crois que la concurrence et la libéralisation des marchés ne constituent pas une idéologie. Il s'agit de distribuer le meilleur produit de la meilleure des manières, au prix le plus bas pour satisfaire les besoins des gens, ceux qui sont les consommateurs.

Dat is eigenlijk de eenvoudige werkelijkheid waarover het gaat. We mogen natuurlijk niet vergeten dat er ook enkele elementen zijn van wat we het algemeen belang zouden kunnen noemen. Wat niet hetzelfde is als particulier belang.

Algemeen belang houdt natuurlijk in dat we vaststellen dat niet alles economisch is. Niet alles ligt in de sfeer van de economische competitie of concurrentie. Daar staan we natuurlijk voor een heel moeilijk punt van de culturele goederen in de brede betekenis van het woord die je niet alleen kan bekijken vanuit de competitie of vanuit de concurrentie.

Dat er concurrentie optreedt, dat er nieuwe spelers optreden en dat we daartoe meer mogelijkheden geven, we zouden wel dom zijn om dat niet te aanvaarden.

Ik vind trouwens, als we het hebben over onze gemeenschappelijke ruimte, dat er geen verstandige discussie gevoerd wordt over het al of niet openstellen van de binnengrenzen van het Europa van de 25 met betrekking tot de ingezetenen van de nieuwe toegetreden landen.

Wanneer we zeggen dat wij niet wensen dat er Polen binnenkomen, of Hongaren of anderen, dan is dit heel begrijpelijk vanuit een sociale context waarin we willen beveiligen wat er moet beveiligd worden. Maar, op termijn nodig is het om grotere flexibiliteit aan de dag te leggen. Ik denk dus dat we daar niet conservatief mogen zijn, maar wel moeten durven de nieuwe werkelijkheid onder ogen zien.

Er zijn, Mijnheer de Minister en U heeft het niet aangehaald, bronnen van cryptoprotectionisme. Ik kijk naar een aantal grotere landen. Dan is de moeilijkheid natuurlijk : is Nederland het kleinste van de grote landen of is Nederland het grootste van de kleine landen? Ik weet wel dat dit een discussie is waar jullie Nederlanders nog nooit zijn uitgekomen, maar jullie proberen dat wel.

In ieder geval denk ik dat we in de Beneluxruimte toch ook alert moeten zijn om goed in te zien dat sommigen eigenlijk aan een nieuw protectionisme toe zijn in die grotere Europese ruimte. Wij moeten de dragers zijn van datgene wat tegen protectionisme ingaat. Protectionisme gaat niet alleen in tegen het belang van ons economisch weefsel, maar ook tegen dat van ons maatschappelijk weefsel.

Innovatie en de kennismaatschappij. Ik weet dat U daar grote zorg voor heeft en ik weet dat U mede protagonist bent van enkele diagonalen die getrokken

C'est en fait là la réalité toute simple dont il est question. Nous ne devons évidemment pas oublier que certains éléments constituent ce que nous appelons l'intérêt général, lequel ne se confond pas avec l'intérêt particulier.

L'intérêt général suppose bien évidemment que nous constatons que tout n'est pas économique. Tout ne s'inscrit pas dans la sphère de la concurrence économique. Nous abordons naturellement ainsi le point délicat des biens culturels au sens large du terme, des biens qu'on ne peut pas considérer sous l'angle de la concurrence.

Nous serions sots de ne pas accepter la concurrence et l'arrivée de nouveaux acteurs et de ne pas ménager davantage de possibilités à cet égard.

Je considère d'ailleurs, s'agissant de notre espace communautaire, qu'on ne mène pas le débat approprié sur l'ouverture ou non des frontières intérieures de l'Europe des 25 en ce qui concerne les ressortissants des nouveaux Etats membres.

Lorsque nous disons que nous ne voulons pas voir arriver de Polonais, de Hongrois ou d'autres, c'est très important au regard du contexte social dans lequel nous voulons préserver ce qui doit l'être mais dans lequel aussi il faudra, à terme, savoir faire preuve d'une plus grande flexibilité. J'estime dès lors que nous ne devons pas être conservateurs mais que nous devons oser regarder en face la nouvelle réalité.

On observe, Monsieur le Ministre – et vous n'en avez pas parlé – des sources de cryptoprotectionisme. Je songe à certains grands pays. Le problème qui se pose à cet égard est de déterminer si les Pays-Bas sont le plus petit des grands pays ou le plus grand des petits pays. Je sais bien que vous, les Néerlandais, n'avez jamais vraiment tranché mais que vous cherchez néanmoins toujours la réponse.

Quoi qu'il en soit, je crois que nous devons nous montrer attentifs dans l'espace Benelux et être conscients que certains pratiquent en fait un nouveau protectionisme dans l'espace européen plus vaste. Nous devons être les vecteurs de l'opposition au protectionisme. Le protectionisme n'est pas seulement contraire aux intérêts de notre tissu économique mais aussi à ceux de notre tissu social.

Parlons de l'innovation et de la société du savoir. Je sais que vous y attachez beaucoup d'importance et que vous êtes, avec d'autres, l'inspirateur de certaines

worden op de kaart van Benelux. Ik ben heel tevreden dat U actief heeft bijgedragen tot een nieuwe as die zich ontwikkelt vanuit het Leuvense over Turnhout naar Eindhoven toe. Ik denk dat het erg belangrijk is. Ook hier geloof ik U. Hier doe ik een beroep op een gemeenschappelijke houding. U zegt dat de ministers van Buitenlandse Zaken eigenlijk toch maar wat moeten voortgaan op de ministers van Economie en van andere aangelegenheden. Op een ogenblik dat we een week staan voor een belangrijke Europese top en waar er absoluut geen uitkomst is over de financiële perspectieven voor de periode 2007-2013, is het van het grootste belang dat U, als het kan samen met de twee collega's van de Benelux, staat op datgene wat zo mooi geschreven was — met name, dat we een kennisgedreven economie en de belangrijkste speler in de wereld willen worden en niet akkoord gaan met een potentiële vermindering van 38 of 39 % van de onderzoeksmiddelen.

Ik denk dat het een voorbeeld is van een domein dat essentieel is voor de toekomst van onze samenleving en waarop in Beneluxverband samen zou kunnen opgetreden worden. U hebt het voorbeeld aangehaald van het energieforum. Ik moet eerlijk zeggen dat het een schitterend initiatief is. Ik denk dat het ook een initiatief is waarbij U de verschillende partners rond de tafel gekregen heeft, niet alleen de vijf landen van Noordwest-Europa die op dit vlak voortgang willen boeken op dingen die toch essentieel zijn voor de mensen. Ik kan U daar enkel in ondersteunen.

Tenslotte moet ik zeggen — en U heeft het reeds aangehaald bij het begin — dat ik er op reken dat U het natuurlijk doorgeeft aan uw collega van Buitenlandse Zaken, omdat hij formeel bevoegd is voor de Beneluxsamenwerking. Volgens het 49^{ste} jaarverslag is het Ministercomité in 2004 geen enkele keer samengekomen. Dit is gewoon politiek indecent, ook al is er uitstekend werk gedaan door de ambtelijke kanalen en instrumenten van de Economische Unie. Het is gewoon een kwestie van politiek fatsoen dat er een samenkomst is van het Ministercomité. Met alle respect voor al wat ambtelijk gebeurt, essentieel is naar de beleidsvoorbereiding en beleidsuitvoering. Er moet ook een politieke wil zijn. U heeft nu het voorzitterschap en we zijn nu in Nederland in de rotatie over de Beneluxactiviteiten. U gaat die boodschap niet alleen overmaken. Ik denk dat het absoluut niet voor herhaling vatbaar is dat het Benelux Comité van Ministers niet samenkomt.

Er is ook een tweede punt waar ik nogmaals de nadruk wil op leggen. Wij hebben uitdrukkelijk gevraagd

diagonales tracées sur la carte du Benelux. Je me félicite de ce que vous ayez contribué activement à la mise en place d'un nouvel axe qui va de la région de Louvain à Eindhoven en passant par Turnhout. Cela me paraît très important. Là encore, je vous suis. J'en appelle ici à une adoption commune. Vous dites que les ministres des Affaires étrangères n'ont en fait qu'à s'appuyer sur les ministres qui ont l'Economie et d'autres matières dans leurs attributions. A une semaine d'un sommet européen et alors qu'aucune perspective ne se dessine pour les finances de la période de 2007 à 2013, il est capital que vous vous en teniez, de préférence avec vos deux collègues du Benelux, à ce qui avait été si bien énoncé, à savoir que nous voulons devenir une économie fondée sur la connaissance et le principal acteur dans le monde et qu'il ne saurait dès lors être question d'une réduction de 38 ou de 39 % des moyens alloués à la recherche.

J'y vois l'illustration d'un domaine essentiel pour l'avenir de notre société, un domaine dans lequel nous pourrions agir de concert dans le cadre du Benelux. Vous avez cité l'exemple du forum de l'énergie. Je dois à l'honnêteté de dire que c'est une excellente initiative. Je crois aussi que c'est une initiative où vous avez su amener les différents partenaires à se réunir autour de la table, et pas seulement les cinq pays du nord-ouest de l'Europe désireux de progresser sur ce plan dans des domaines essentiels pour les citoyens. Je ne puis que vous soutenir à cet égard.

Enfin, je dois vous dire — et vous en avez parlé au début de votre intervention — que j'escompte que vous informerez votre collègue des Affaires étrangères parce qu'il est formellement compétent pour les questions qui concernent la coopération Benelux. Selon le 49^e rapport commun, le Comité de Ministres ne s'est pas réuni une seule fois en 2004. C'est tout simplement politiquement indécent, même si un excellent travail a été accompli par les canaux administratifs et par le biais des instruments de l'Union Economique. Que le Comité de Ministres se réunisse est simplement une question de correction politique. Avec tout le respect pour ce qui se fait au plan administratif, c'est une condition essentielle à la préparation et à la mise en œuvre des décisions politiques. L'expression d'une volonté politique est nécessaire. Vous exercez la présidence et nous sommes réunis aux Pays-Bas, conformément à la rotation qui s'applique aux travaux du Benelux. J'espère que vous n'allez pas seulement faire part de ce message. Car je crois qu'il est inenvisageable qu'il puisse encore arriver au Comité de Ministres du Benelux de ne pas se réunir.

Il est un deuxième point que je tiens encore à souligner. Nous avons expressément demandé que, dans

dat men, naar aanleiding van de rotatie van het voorzitterschap, twee of drie punten als prioriteit zou aangeven voor een voorzitterschap in de Benelux. Anders worden de draden zo uitgerafeld, dan is het *business as usual* en laten we uiteindelijk de kans liggen om enkele zaken prioritair te stellen.

Voorzitter, U kent mij. Ik ben een optimist op alle momenten. Ik deel uw mening. Wij hebben nu een uitstekend programma in België op één van de Vlaamse zenders dat gewoon luidt : “Morgen beter”. Als dit een signaal is dat het morgen beter kan worden, dan geloof ik dat een geactualiseerde Benelux alleen beter kan zijn dan de huidige.

Ik dank U.

De Voorzitter. — Dank u wel, Mijnheer Van den Brande. Dit zijn woorden die uit mijn hart gegrepen zijn.

De heer Doesburg heeft het woord.

De heer Doesburg (NL) N. — Dank u, Voorzitter.

Ik heb twee opmerkingen naar aanleiding van wat de heer Van den Brande heeft opgemerkt en ook nog een paar opmerkingen vanuit de Socialistische fractie over de toekomst van de Benelux.

Voorzitter, zoals u weet werk ik in Duitsland en heb in het verleden in Frankrijk en Engeland gewerkt. Als je vanuit het buitenland naar de Benelux kijkt dan valt iedere keer weer op dat de verschillen tussen Luxemburgers, Belgen en Nederlanders aanzienlijk kleiner zijn dan zij eigenlijk zelf wel zouden willen. Voor wat betreft de discussie, of Nederland nu een groot land is of niet, ik werk voornamelijk in Berlijn en als men in de Bondsdag Duitsland een klein land begint te vinden dan denk ik dat wij hier met zijn allen kunnen vaststellen dat Nederland echt een klein land. Vanuit die constatering denk ik dat, als wij naar de toekomst van de Benelux kijken, wij moeten kijken naar de mogelijkheden om in een zo groot Europa met 25 staten zoveel mogelijk samenwerking tot stand te brengen. Als wij dat goed willen doen, dan denk ik dat we de doelen van de Benelux moeten herformuleren. Ik ben daarom blij met wat de minister voor Economische zaken hier zojuist gezegd heeft. De Benelux heeft wel degelijk een toekomst, ik ben daar absoluut van overtuigd. Wat wij moeten doen is : aan de ene kant, teruggaan naar de redenen waarop wij destijds de Benelux hebben opgericht in 1944 en waarom wij destijds het initiatief hebben genomen; aan de andere kant kijken waar wij vandaag de dag mee te maken hebben en waar wij in de toekomst mee te maken krijgen.

le cadre de la rotation dans l'exercice de la présidence du Parlement Benelux, deux ou trois points soient définis comme prioritaires par cette présidence. A défaut, il est à craindre que les dossiers s'effilochent, que l'on retombe dans le *business as usual* et que la possibilité de traiter prioritairement certains dossiers se perde.

Monsieur le Président, vous me connaissez. Je suis un indécrottable optimiste. Je partage votre point de vue. Une des chaînes flamandes diffuse un très bon programme dont le titre est : “Morgen beter” (Ca ira mieux demain). Si cela pouvait signifier que les choses peuvent s'améliorer demain, je dirais qu'un Benelux actualisé ne pourra être que meilleur que celui que nous connaissons aujourd'hui.

Je vous remercie.

Le Président. — Je vous remercie, Monsieur Van den Brande, ces propos me touchent beaucoup.

M. Doesburg a la parole.

M. Doesburg (NL) N. — Je vous remercie, Monsieur le président. Je voudrais formuler deux observations à la suite de l'intervention de M. Van den Brande et dire aussi quelques mots au nom du groupe socialiste sur l'avenir du Benelux.

Ainsi que vous le savez, Monsieur le Président, je travaille actuellement en Allemagne après avoir travaillé en France et en Angleterre. Lorsqu'on considère le Benelux depuis l'étranger, on est à chaque fois frappé de constater que les différences entre les Luxembourgeois, les Belges et les Néerlandais sont beaucoup plus réduites qu'eux mêmes ne le souhaiteraient. Quant à savoir si les Pays-Bas sont ou non un grand pays, je me dis, travaillant essentiellement à Berlin, que quand on commence à se dire au Bundestag allemand que l'Allemagne est un petit pays, force nous est de constater, tous ici, que les Pays-Bas sont bien un petit pays. Sur la base de ce constat je crois, s'agissant de l'avenir du Benelux, que nous devons rechercher les moyens de coopérer autant que possible dans la grande Europe des 25 Etats. Si nous voulons faire les choses sérieusement, il me semble que nous devons redéfinir les objectifs du Benelux. C'est pourquoi je me réjouis des propos que vient de tenir le ministre des Affaires économiques. Le Benelux a un avenir, j'en suis absolument convaincu, mais nous devons, d'une part, en revenir aux fondements sur lesquels nous avons créé le Benelux en 1944 ainsi qu'aux raisons pour lesquelles nous avons lancé l'initiative à l'époque et, d'autre part, prendre en considération la réalité d'aujourd'hui et celle de demain.

In 1944 is de Benelux opgericht als instrument van wederopbouw om bij te dragen aan een nieuw Europa. Ik denk dat dit een enorm succes is geworden. Ik geloof dat het denken in termen van een instrument dat ons verder kan brengen terug zou moeten komen. Wij kunnen twee dingen doen namelijk in de eerste plaats evalueren wat wij nu doen en de praktische zaken die nu lopen en goed lopen (zoals bijvoorbeeld het Merkenbureau, ik noem maar een voorbeeld) behouden en bepaalde andere zaken zullen misschien achterhaald zijn. Ik denk dat de Economische Unie, zoals die gefunctioneerd heeft in het verleden met alle successen die daarbij behaald zijn, door de Europese Unie wel achterhaald is maar dat samenwerken absoluut niet. De samenwerking op kleine schaal, regionaal en grensoverschrijdend, wordt buitengewoon op prijs gesteld. Je merkt dat in provincies als Zeeland en Brabant en de minister zal dat gemerkt hebben in de tijd dat hij in Limburg actief was. Ik denk dat wij dat moeten vasthouden en misschien moeten verbreden, wellicht in samenwerking met de Provinciale overheden aan beide zijden van de grens.

Dan, de kraamkamerfunctie van de Benelux die nog steeds succesvol is; wij hoeven maar te denken aan het Verdrag van Prüm dat recentelijk in de Tweede Kamer voorlag. Die kraamkamerfunctie is een buitengewoon waardevolle functie voor de Economische Unie en daarmee voor ons een instrument voor positionering dat je zou kunnen gebruiken om je eigen positie ten opzichte van anderen te verbeteren. Als wij kijken naar de nieuwe doelen van de Benelux, dan zouden die kunnen liggen in het versterken van de positie van Nederland, België en Luxemburg samen met juist de andere kleine staten van de Europese Unie, de Baltische Staten en de Nordic Council, om vandaar uit gezamenlijk een betere positie voor die staten in Europa te vinden zodat wij niet altijd maar geconfronteerd worden met afspraken die gemaakt worden ter hoogte van Dusseldorf, om het zo maar eens in gemiddelden uit te drukken tussen Berlijn en Parijs. Ik denk dat dat een buitengewoon uitdagend perspectief is. Natuurlijk niet als vervanging van Ministeries van Buitenlandse Zaken van regeringen van nationale overheden, maar als een instrument dat ons allen een stuk verder kan helpen bij de positionering van onze eigen landen in Europa.

Dat zou, denk ik, de toekomst van de Benelux kunnen zijn.

Tot slot, Voorzitter. Ik werk zelf in de energiesector en ik denk dat de prijzen van elektriciteit in Nederland zo hoog zijn omdat de vorige Ministers van Economische zaken de samenstelling van het centrale park

Le Benelux a été fondé en 1944 comme un outil de reconstruction destiné à contribuer à la création d'une nouvelle Europe. Je crois que le succès a été énorme. Je pense que nous devons en revenir à l'idée d'un instrument qui puisse nous faire progresser. Nous pouvons faire deux choses, à savoir procéder à l'évaluation de ce que nous faisons actuellement et conserver les aspects pratiques existants qui fonctionnent bien, comme le Bureau des Marques pour ne citer qu'un exemple, en considérant que d'autres sont peut-être aujourd'hui dépassés. En sens, je crois que l'Union Economique, telle qu'elle a fonctionné dans le passé avec tous les succès qu'elle a permis d'enregistrer, est désormais dépassée par l'Union Européenne, sans que la coopération soit pour autant devenue obsolète. La coopération à petite échelle régionale et transfrontalière est particulièrement appréciée. On s'en rend compte dans des provinces comme la Zélande et le Brabant et le ministre l'aura assurément constaté aussi à l'époque où il était actif au Limbourg. Je crois que nous devons la préserver et peut-être l'étendre, sans doute avec les autorités provinciales de part et d'autre de la frontière.

J'en viens à présent à la fonction de laboratoire du Benelux qui reste un succès. Il suffit pour s'en convaincre de songer au Traité de Prüm qui a récemment été discuté à la Deuxième Chambre. C'est là un instrument très précieux pour l'Union Economique, un outil de positionnement qui peut servir à améliorer une situation par rapport à d'autres. S'agissant des objectifs nouveaux du Benelux, ils pourraient consister à renforcer et à améliorer la position des Pays-Bas, de la Belgique et du Luxembourg et d'autres petits Etats de l'Union européenne, les Etats baltes et les pays du Conseil nordique, pour nous éviter d'être invariablement confrontés aux effets d'accords conclus quelque part à la hauteur de Dusseldorf, pour choisir un endroit situé à mi-chemin entre Berlin et Paris. Je pense que cette perspective constitue un défi, non pas, évidemment, pour remplacer les ministères des Affaires étrangères des pouvoirs nationaux mais en tant qu'instrument qui doit nous permettre de progresser dans le positionnement de nos pays en Europe.

Voilà comment pourrait se présenter l'avenir du Benelux.

Je conclus, Monsieur le Président. Je travaille dans le secteur de l'énergie et je crois que si le prix de l'électricité est tellement élevé aux Pays-Bas, c'est parce que les précédents ministres des Affaires économiques y

in Nederland hebben goedgekeurd. Wij wekken namelijk voornamelijk elektriciteit op met aardgas en dat is op het moment één van de duurste manieren om dat te doen. Maar ja, laat ik mij verder van commentaar onthouden. Ik mag misschien wel een vrije associatie weergeven en dat is een nadeel waar ik mee zit. De heer Viruli zei altijd: ik lees graag de krant, behalve als het over vliegen gaat, want dan klopt er nooit wat van. Laat ik het zo verwoorden : ik luister graag naar ministers, behalve als het over energie gaat.

Dank u wel, Voorzitter.

De Voorzitter. – Dank u wel, Mijnheer Doesburg. Het woord is aan de heer Willems.

De heer Willems (B) N. – Dank U wel, Mijnheer de Voorzitter. Mijnheer de Minister, ik wil ook vanuit de liberale groep een aantal bedenkingen maken. Maar, ik wil ook opnieuw benadrukken wat ik vorige keer al zegde, dat er een bijzondere waardering is voor de Nederlandse regering die telkens op de plenaire vergaderingen vertegenwoordigd is en tot een wezenlijk debat wil komen.

Ik kan daar enkel mijn appreciatie, ook naar het voorzitterschap, geven. U slaagt er inderdaad telkens weer in.

Nu heel in het kort. De Europese Unie is momenteel in crisis. Er is een malaise. Dat is uiteraard een open deur instampen. De Europese Grondwet zal misschien op termijn nog enkel historisch, academisch, enige waarde hebben naar studiedagen en colloquia toe. Momenteel houdt dit voor ons, ook op niveau van de Benelux, een aantal opportuniteiten in om de krachten te bundelen die in het verleden trouwens beter gebundeld waren. De voorbije jaren, o.a. ook met de Irak-crisis, zijn wij een beetje uit elkaar gegaan. We moeten proberen deze krachten terug te bundelen. Cultureel-historisch hebben we natuurlijk heel sterke banden binnen de Benelux en dat vergemakkelijkt hoe dan ook de dialoog.

Wat zou de toekomstige rol van de Benelux kunnen zijn? Ofwel zeggen we dat we die verdragen laten uitdoven en dat het ons niet meer interesseert. We gaan ons enkel met de Europese Unie bezig houden. Maar, ik denk toch dat Benelux nog altijd een taak heeft. Niet van een mini-Europa te zijn, een mini-Europese Unie. Maar, de Benelux heeft wel als roeping om een soort laboratorium te zijn voor de Europese Unie, om nieuwe ideeën te lanceren. We moeten misschien ook

ontvonden. De Benelux heeft wel als roeping om een soort laboratorium te zijn voor de Europese Unie, om nieuwe ideeën te lanceren. We moeten misschien ook

Je vous remercie, Monsieur le Président.

Le Président. – Merci, Monsieur Doesburg. Je donne la parole à M. Willems.

M. Willems (B) N. – Je vous remercie, Monsieur le Président, Monsieur le Ministre. Je souhaiterais formuler un certain nombre d'observations au nom du groupe libéral. Mais je tiens à souligner aussi, une fois encore, ce que j'ai dit la dernière fois, à savoir que l'attitude du gouvernement néerlandais, qui est représenté à chaque session plénière et qui a la volonté de mener un véritable débat, est particulièrement appréciée.

Je ne puis que réitérer mon estime, également à l'adresse de la présidence. Car en effet, la chose se confirme à chaque fois.

Je serai très bref. L'Union européenne traverse actuellement une crise. Elle est aux prises avec un malaise. Le dire, c'est évidemment enfoncer une porte ouverte. A terme, la Constitution européenne ne conservera peut-être plus qu'une valeur historique, académique, qui s'exprimera lors de journées d'étude et de colloques. Actuellement, cette situation offre, également au niveau du Benelux, un certain nombre de possibilités pour une union des forces, ce que nous faisons d'ailleurs plus efficacement dans le passé. Au cours des dernières années, notamment lors de la crise irakienne, nous avons suivi des voies quelque peu divergentes. Nous devons nous efforcer de regrouper nos forces. Sur le plan culturel et historique, les liens sont bien évidemment très forts au sein du Benelux, et cela qui facilite en tout état de cause le dialogue.

Quel pourrait être le rôle futur du Benelux? Soit nous choisissons de laisser les traités expirer, considérant que cela ne nous intéresse plus. Nous ne nous préoccuperons plus alors que de l'Union européenne. Mais je crois que le Benelux a toujours un rôle à jouer. Non pas celui d'être une mini-Europe. Mais il a pour vocation d'être une sorte de laboratoire pour l'Union européenne, l'initiateur d'idées nouvelles. Peut-être devrions-nous renoncer à un certain nombre de tâches

een aantal oude taken afstoten en dus duidelijk zeggen dat dit dingen zijn waar we niet meer hoeven mee bezig te zijn. We gaan straks ook de discussie krijgen over de afschaffing van de exequaturprocedure in Justitie. Daar zien we dat de Europese Unie verder staat, het eigenlijk beter doet en veel beter *level playing field* is om vernieuwingen te realiseren.

Ik zie echter een drietal zaken waar Benelux verder zal kunnen samenwerken en verder een basis kan zijn voor de nieuwe verdragen.

Ten eerste is het, hoe dan ook, zo dat we een aantal samenwerkingen kunnen hebben die gewoon door de geografische nabijheid van onze landen tot voordeel strekken. Wij hebben een paradepaardje dat een groot succes is geworden (en ik ben blij dat Mijnheer Simon hier is) : het Benelux Merkenbureau dat, door een economische markt en de geografische nabijheid, een fantastisch instrument is geworden voor de KMO. De kleine ondernemingen in de Benelux moeten aldus niet de hele zware Europese internationale procedures doorlopen; ze kunnen op het niveau van Benelux naar een goedkoop en gepast instrument gaan. Ooit was dit een zeer vernieuwende taak die opgenomen is door Benelux en met succes is voleind.

Een andere zaak waar we verder goed kunnen samenwerken is de ruimtelijke ordening en planning. We doen heel veel op dat punt in het Beneluxparlement om ideeën uit te wisselen, om bij mekaar te gaan kijken hoe we zaken oplossen. De problemen op het platteland, in onze steden, zijn trouwens gelijkaardig.

Waarom bijvoorbeeld ook niet van die geografische nabijheid gebruik maken om naar een Telecommarkt te gaan ? Ik verwijs daarbij naar de opmerking van collega Van den Brande dat er nooit een luchtvaartmaatschappij is kunnen komen. Er zijn echter steeds nieuwe taken, zoals Telecom. Waarom niet naar een regulator gaan die de Telecommarkt reguleert binnen de Benelux? Ik denk dat dit een taak is die uiteindelijk perfect kan slagen en er ook voor zal zorgen dat er nog een eigen markt bestaat en dat het niet de Franse, Engelse, Duitse markt is die het hier zal bepalen.

Ten tweede moeten we proberen – buiten die geografisch gebonden zaken – ook naar nieuwe taken te gaan. Heel punctueel proberen in de spits te gaan. Ik heb ook gehoord wat de minister zei over de energiemarkt, een zeer goed initiatief waarvan de Benelux

et dire clairement qu'il s'agit de domaines dont nous ne souhaitons plus nous occuper. Nous aurons tout à l'heure le débat sur la suppression de la procédure d'Exequatur en justice. Nous constatons que l'Europe est déjà allée beaucoup plus loin, fait mieux et constitue en fait, en matière d'innovation, un *level playing field* plus approprié.

Je distingue trois matières dans le cadre desquelles le Benelux va pouvoir coopérer et constituer à l'avenir une base pour de nouveaux traités.

Tout d'abord, nous pouvons mettre en place un certain nombre de coopérations que la seule proximité géographique de nos trois pays suffit à rendre intéressantes. Nous disposons d'un fleuron qui connaît beaucoup de succès (et je me félicite de la présence parmi nous de M. Simon) : je veux parler du Bureau des Marques Benelux qui, dans le contexte du marché économique et de par la proximité géographique, est devenu pour les PME un instrument de toute première utilité. Grâce à lui, les petites entreprises dans le Benelux n'ont pas à suivre les longues procédures européennes internationales. Elles peuvent s'appuyer au niveau du Benelux sur un outil qui ne génère pas de frais élevés et qui est adapté à leurs besoins. Il s'agit là d'un organe qui fut très innovateur en son temps et que le Benelux a intégré et développé avec succès.

L'aménagement du territoire et la planification sont un autre domaine dans lequel nous pouvons continuer à coopérer. En cette matière, nous faisons beaucoup au Parlement Benelux pour échanger des idées, nous inspirer de ce qui se fait chez les autres pour résoudre des problèmes. Dans les campagnes ou dans les villes, les problèmes sont du reste assez semblables.

Pourquoi par exemple ne pas profiter aussi de la proximité géographique pour créer un marché des télécommunications? Je me réfère à ce propos à l'observation formulée par M. Van den Brande qui a regretté qu'il n'ait jamais été possible de créer une compagnie aérienne commune. Mais il y a toujours de nouvelles tâches à accomplir, comme dans le domaine des télécommunications. Pourquoi ne pas mettre en place un régulateur qui régule le marché des télécommunications dans le Benelux? Je crois que c'est un objectif parfaitement réalisable qui contribuera également à faire subsister un marché Benelux et à éviter que nous soyons dépendants des marchés français, anglais ou allemand.

En second lieu, nous devons nous employer, au-delà des éléments inhérents à la proximité géographique, à circonscrire d'autres tâches. Nous devons, très ponctuellement, nous efforcer d'être à la pointe. J'ai également entendu les propos du ministre concernant

mee de grondlegger is. Ik zou hier nog iets willen aan toevoegen trouwens, dat ook in een dergelijk energieforum kan worden meegenomen. Dat is het hele statuut van de ondergrondse leidingen die meer en meer ons grondgebied doorkruisen. De pijpleidingen van aardgas, aardolie, ... In België was er trouwens het zwaar ongeluk in Gellingen (Ghislenghien), waarbij de onduidelijkheid van het statuut van de leidingen aan het licht kwam. Dit alles wijst op de typische laboratoriumfunctie binnen de Benelux voor al wat uiteindelijk in gans de Economische Unie gaat uitdeinen. Er zijn ook de biobrandstoffen. Ik denk dat ook hier Benelux weer het voortouw kan nemen, zoals ook binnen de Lissabon-doelstellingen. In Europa neem ik waar dat onderzoek en ontwikkeling steeds meer is gericht op grote ondernemingen, grote concerns. Ook de KMO, de kleine ondernemingen zouden in de Benelux een rol moeten kunnen spelen. Ook hier kan Benelux een soort cocoon zijn om er voor te zorgen dat we niet naar een verticale integratie gaan van al die grote ondernemingen in Europa en dat niet alles van ruimtevaart en luchtvaart bij die grote verticale integraties blijft.

Ten slotte is er de bundeling van de krachten. Wij zitten in Europa, in de Europese Unie. We mogen onze ogen daar niet voor sluiten. Er zijn de G5 of G6, naargelang het aantal landen dat men erbij rekent. De grote landen, die onder mekaar de koek verdelen. Het is van belang dat de kleine staten mekaar vinden, willen zij ook een rol blijven spelen. Vandaar dat het altijd goed is dat ook de andere regionale parlementen, zoals de Baltic Assembly en de Nordic Council, hier aanwezig willen zijn om die banden uiteindelijk aan te halen. Wij denken dat die bundeling van krachten ook een noodzaak is, indien wij met de Lage landen in Europa nog enige rol willen spelen en wanneer er een commissaris moet aangeduid worden in de Europese Commissie. Ik sluit mij dan ook aan bij de bedenking dat wij als Beneluxparlement inderdaad moeten proberen om die samenwerking verder in leven te houden en verder nieuwe ideeën te ontwikkelen, maar dan ook op het niveau van de uitvoerende macht, op het niveau van het Comité van Ministers. Ook daar moet die samenwerking er zijn. Wij kunnen ons enkel engageren, als parlementsleden hier, om onze regeringen aan te vuren opdat ze niet altijd de grote allianties met de grote lidstaten gaan zoeken, maar eerst en vooral bij de eigen burenen beginnen de krachten te bundelen.

Ik dank U.

le forum sur le marché énergétique, une excellente initiative que le Benelux a contribué à lancer. Je voudrais d'ailleurs ajouter à ce sujet qu'un tel forum renferme des possibilités. Il y a toute la question du statut des conduites souterraines, des gazoducs, des oléoducs, qui sillonnent de plus en plus nombreux nos pays. En Belgique, nous avons d'ailleurs connu le grave accident de Ghislenghien qui a mis en lumière l'imprécision du statut des conduites. Tout cela plaide en faveur de la fonction typique de laboratoire du Benelux qui préfigure les développements qui se feront jour au niveau de l'Union économique. Il y a également les biocarburants. Je crois que, là encore, le Benelux peut prendre l'initiative, comme pour les objectifs de Lisbonne. J'observe qu'en Europe, la recherche et le développement sont de plus en plus axés sur les grandes entreprises, les grands groupes. Les PME, les petites entreprises, devraient également pouvoir jouer un rôle dans le Benelux. Le Benelux peut aussi constituer à cet égard une sorte de cocon pour éviter que nous évoluions vers l'intégration verticale de toutes ces grandes entreprises en Europe et que tout ce qui a trait à l'aéronautique et à la navigation aérienne soit la chasse gardée de ces grandes intégrations verticales.

Enfin, il y a le regroupement des forces. Nous faisons partie de l'Europe, de l'Union européenne. Nous ne pouvons pas l'ignorer. Il y a le G5 ou le G6, en fonction du nombre de pays considérés, ces grands pays qui se partagent le gâteau. Il est important que les petits Etats s'entendent s'il veulent continuer à jouer un rôle. C'est pourquoi il faut se féliciter de la volonté affichée par les autres parlements régionaux, tels l'Assemblée balte et le Conseil nordique, de toujours être présents ici pour, en définitive, resserrer les liens entre les petits Etats. Nous pensons que le regroupement de nos forces constitue une nécessité si les pays bas européens veulent encore représenter quelque chose à l'avenir et conserver, le moment venu, un commissaire à la Commission européenne. Je me joins dès lors au constat que nous devons en effet, en tant que Parlement Benelux, nous efforcer de préserver cette coopération et développer de nouvelles idées, mais alors aussi au niveau du pouvoir exécutif, du Comité de ministres. La coopération doit être réelle à cet échelon également. En notre qualité de parlementaires, nous ne pouvons nous engager qu'à faire pression sur nos gouvernements pour qu'ils ne cherchent pas toujours à s'allier aux grands Etats membres mais se préoccupent d'abord et surtout de regrouper leurs forces avec celles de leurs voisins.

Je vous remercie.

De Voorzitter. — Dank u wel, Mijnheer Willems

Ik geef nu gaarne het woord aan de minister. Er zijn een aantal vragen afgevuurd en een aantal bespiegelingen gedaan. Het woord is aan de Minister.

De heer Brinkhorst, *Minister van Economische Zaken (NL) F & N.* — Mijnheer de Voorzitter, ik zal ter attentie van mijn Franstalige vrienden enkele antwoorden en wat commentaar in het Frans geven.

Ik ben het volledig eens met wat de heren Willems en Van den Brande net hebben gezegd. Men dient inderdaad in een sfeer te werken die de regionale kaders tot voorbeeld kan strekken. De aanwezigheid van vertegenwoordigers van de Noordse Raad en van de Baltische landen verheugt me dan ook.

In een uitgebreid Europa is het gevaar inderdaad niet denkbeeldig dat Europa een entiteit van grote dominerende landen wordt. In zekere zin is dat onvermijdelijk. De USA is daar een bewijs van. California, de staat New York en Texas zijn machtiger dan Massachusetts, Delaware of Iowa.

Tegelijkertijd zullen de Europeanen zich echter rekenschap moeten geven van het ruimer kader waarin ze leven. Men dient te beseffen dat het Europa van de burgers ook vereist dat men deel uitmaakt van een perspectief dat niet tot de grote landen beperkt blijft.

Ik zal u een zeer concreet voorbeeld geven alvorens meer specifieke vragen te beantwoorden. Ik werd onlangs benoemd tot voorzitter van de Europese Ruimteorganisatie waar de vier grote landen 80% van het BNP en van de inspanningen op het gebied van de ruimte vertegenwoordigen. Ik ben er echter van overtuigd dat kleinere landen als «flexibiliteitmachines» kunnen fungeren of zelfs essentiële compromissen kunnen aanreiken. Dat is de reden waarom ik niet ophoud België, het land van het compromis bij uitstek, te bewonderen. Ik heb langer te Brussel dan in elke andere Europese stad gewoond. Enkele jaren geleden ben ik naar mijn land teruggekeerd en ik moet toegeven dat het Nederlands dogmatisme soms moeilijkheden doet rijzen wanneer een ruimer en Europees kader zich aandient.

(gaat verder in het Nederlands)

Mijnheer de Voorzitter, ik keer nu weer even terug naar het Nederlands.

Le Président. — Je vous remercie, Monsieur Willems.

Je cède à présent la parole au ministre. Des questions lui ont été adressées et des observations ont été formulées. Le ministre a la parole.

M. Brinkhorst, *ministre des Affaires économiques (NL) F & N.* — Monsieur le Président, je donnerai quelques réponses et commentaires en français, à l'intention de mes amis francophones.

Je suis pleinement d'accord avec ce qui vient d'être dit par MM. Willems et Vandenbrande. Il faut effectivement travailler dans une sphère permettant de donner des exemples aux cadres régionaux. C'est une raison de plus pour me réjouir de voir ici des représentants du Conseil nordique et des pays baltes.

Effectivement, dans une Europe élargie, le risque est croissant que, pour finir, elle devienne une Europe de grands pays dominants. D'une certaine manière, c'est inévitable. Je n'en veux pour preuve que les Etats-Unis. La Californie, l'Etat de New York et le Texas sont plus puissants que le Massachusetts, le Delaware ou l'Iowa.

Cependant, en même temps, les Européens se reconnaîtront dans un cadre plus large. Il est indispensable de prendre conscience que l'Europe des citoyens demande aussi que l'on se situe dans une perspective plus étendue que les seuls grands pays.

Je vous donne un exemple très concret avant de revenir aux questions plus spécifiques. Je viens d'être nommé président de l'Organisation européenne spatiale, où les quatre grands pays représentent 80% du PNB et des efforts à l'intérieur de l'espace. Pourtant, je suis persuadé que les pays plus petits peuvent jouer un rôle comme «machines» de flexibilité ou même suggérer des compromis essentiels. C'est l'une des raisons pour lesquelles j'admire toujours la Belgique, pays de compromis. J'ai vécu plus longtemps à Bruxelles que dans n'importe quelle autre ville d'Europe. Je suis rentré dans mon pays depuis quelques années et je dois bien admettre que, parfois, le dogmatisme néerlandais pose problème lorsqu'il s'agit d'un cadre plus large et plus européen.

(poursuit en néerlandais)

Monsieur le Président, j'en reviens à présent au néerlandais.

Allereerst wil ik de geachte afgevaardigden bedanken voor de opmerkingen.

De suggestie «laboratorium» is genoemd en ik geloof dat dat inderdaad een functie is die opnieuw aan de orde is in de komende tijd, maar wij moeten inderdaad flexibel zijn.

Ik geloof dat rigiditeit voor de Benelux niet op zijn plaats is, temeer omdat er zoveel verschillende veranderingen en verschuivingen elders zijn.

Is het zo dat wij op het ogenblik economisch grotendeels bepaald worden door het economische kader van de Europese interne markt? Ik las in een jaarverslag, en dat werd herhaald door de heer Willems, dat de terreinen van politie en justitie die oorspronkelijk in het Europese Unie verdrag niet aan de orde kwamen, nu belangrijk zijn, ook in het Europese verband. Voor mij is het altijd vanzelfsprekend geweest dat lagere overheden (sommigen vinden dat altijd vervelend en noemen het medeoverheden, maar voor mij zijn het nog steeds de lagere overheden, de gemeentes en provincies) over de grenzen heen goed met elkaar kunnen samenwerken en de gewestelijke structuren die er bestaan zijn juist een geweldige stimulans daarvan. Ik denk dat dat heel belangrijk is. Ik vind het ook interessant om het terrein van de energie uit te bouwen en dank u voor uw steun. Tegen de heer Doesburg, die natuurlijk altijd vanuit één bepaalde optiek kijkt naar de energie, zou ik willen zeggen dat men niet noodzakelijkerwijs bij een groot energiebedrijf hoeft te werken om een opvatting over energie te hebben en toch ook energiepolitiek te kunnen bedrijven in een breder kader dan dat van het eigen bedrijf. Dat hangt ervan af zeg ik tegen de heer Doesburg, maar in ieder geval is het zo dat ik mij gesteund voel door de Europese Commissaris van mededinging en de Europese Commissaris van energiepolitiek die bovendien ook sterk vinden dat wij naar een noordwest-Europese energiemarkt moeten werken waarbij wij moeten proberen zo goed mogelijk met elkaar te concurreren.

Voorzitter, ik denk dat inderdaad de heer Van den Brande volstrekt gelijk heeft, en eigenlijk wees de heer Doesburg daar ook al op, dat wij onze cultuurverschillen niet moeten overdrijven. Ik heb jarenlang in Japan gewoond en in Japan is het zo dat de verschillen tussen Europeanen onderling al heel klein zijn. Het is vooral in Europa dat men zich Nederlander, Belg of Luxemburger voelt, en binnen België voelt men zich Vlaming of Waal, maar wanneer men in Japan woont of in de Verenigde Staten dan zijn de verschil-

Avant tout, je tiens à remercier les délégations pour leurs observations.

La suggestion relative à la fonction de laboratoire a été faite et je crois que cette fonction sera à nouveau à l'ordre du jour dans le futur. Mais nous devons, il est vrai, faire preuve de flexibilité.

Il me paraît que la rigidité est à bannir dans le Benelux, d'autant que de très nombreux changements et glissements s'opèrent ailleurs.

Actuellement, notre situation est déterminée en grande partie par le cadre économique du marché intérieur européen. J'ai lu dans un rapport annuel, et M. Willems l'a répété, que les domaines de la police et de la justice, qui ne figuraient pas initialement dans le Traité européen, constituent aujourd'hui un cadre très important, également dans le contexte européen. Il m'a toujours paru évident que les pouvoirs subordonnés - un terme que d'aucun n'aiment pas, préférant parler de co-pouvoirs alors qu'il s'agit toujours à mes yeux de pouvoirs subordonnés - les pouvoirs subordonnés donc, c'est-à-dire les communes et les provinces de part et d'autre des frontières, ont la possibilité de coopérer efficacement, cependant que les structures régionales existantes sont un formidable stimulant. C'est très important à mes yeux. Il me paraît intéressant aussi de développer le domaine énergétique et je vous remercie pour votre soutien. Je voudrais dire à M. Doesburg, qui considère toujours l'énergie sous un angle spécifique, qu'il ne faut pas nécessairement travailler dans une grande entreprise du secteur énergétique pour avoir une opinion sur le sujet et qu'on peut mettre en oeuvre une politique énergétique dans un cadre plus large que celui de sa propre entreprise. Je lui dirais que cela dépend mais qu'en tout état de cause, je me sens soutenu par les Commissaires européens compétents pour la concurrence et la politique énergétique qui constatent en outre que nous devons oeuvrer à un marché énergétique européen localisé dans le nord-ouest, dans le cadre duquel nous devons mener une concurrence dans les meilleures conditions possibles.

Je crois en effet, Monsieur le président, que M. Van den Brande a parfaitement raison - et M. Doesburg l'a en fait souligné aussi - lorsqu'il dit que nous ne devons pas exagérer nos différences culturelles. J'ai habité de nombreuses années au Japon où l'on peut observer que les différences entre les Européens sont très faibles. C'est essentiellement en Europe qu'on se sent avant tout Néerlandais, Belge ou Luxembourgeois ou encore Flamand ou Wallon en Belgique. Mais lorsqu'on réside au Japon, ou aux Etats-Unis, les diffé-

len tussen Belgen, Nederlanders en Luxemburg verbazend klein. Ik denk dat het goed is dat wij ons bewust zijn van dat Europrovincialisme, maar dat betekent ook dat wij binnen dat Europese kader gemaakte afspraken moeten uitvoeren. Dat is een belangrijk punt. Er zijn verschillende verdragen waar wij toevallig vandaag in het Nederlandse kabinet over besloten hebben. Ik kan u daar niet al te veel details over geven maar ik wil alleen maar zeggen dat het leuk is dat wij elkaar met verdragen verblijden. Maar, de uitvoering van die verdragen is nog belangrijker en dat is zowel in Nederland, België als Luxemburg een probleem.

De heer Van den Brande heeft volkomen gelijk als hij zegt dat niet alles economisch is. Ik ben het volstrekt met hem eens, vandaar dat de dienstenrichtlijn in bredere dimensie in beschouwing moet worden genomen. Ik heb hem echter niet horen zeggen dat niet ook voor België de dienstenrichtlijn van grote betekenis is en ik waardeer dat zeer. Ik denk dat hier een terrein ligt waarbij wij kunnen kijken waarom België en de Belgische politiek zo anders reageert op de richtlijn van diensten dan Nederland. Dit is een heel concreet voorbeeld waarvan je kunt zeggen dat, als wij daar gezamenlijk zouden optrekken, wij ook de Franse en de Duitse regering over de streep kunnen trekken. Als wij hier echter verschillend over denken dan stelt de Benelux niet zoveel meer voor, dan zijn wij een aantal toevallige lidstaten die geografisch bij elkaar liggen.

Op zich ben ik het met de heer Van den Brande eens, hij had daar een vraag over, dat de onderzoeksmiddelen in Europees verband best vergroot zouden kunnen worden. Ik denk echter dat daar vanuit de Belgische en de Nederlandse optiek verschillend tegenaan gekeken wordt wanneer we dit in het bredere verband van het totale financiële perspectief zien. Het is nu eenmaal zo dat Luxemburg nog steeds netto ontvanger is in de Europese Unie. België is weliswaar netto betaler, maar is zeer wel bediend. Dan is het vanzelfsprekend iets gemakkelijker om te spreken over de vergroting van het Europese budget, dan wanneer je een nettobetaler bent. Uw Voorzitter kent mij beter dan wie dan ook in deze kring en weet dat ik bepaald niet alleen maar de Nederlandse belangen afweeg aan de financiële budgetten; dat moet ook duidelijk zijn. Het is wel zo dat wij met een concreet probleem zitten en ik denk dat het op dit punt van belang is dat nadat (hopelijk volgende week onder het Britse Voorzitterschap) de financiële perspectieven worden afgerond, het zeker de inzet van het Nederlandse kabinet is dat de onrechtvaardigheden gecorrigeerd worden en wij de bladzijde kunnen omslaan om vervolgens te proberen de Lissabon-agenda te gaan verwezenlijken. Wat

rences entre les Belges, les Néerlandais et les Luxembourgeois sont étonnamment petites. Je crois que nous devons être conscients de cet «europrovincialisme», ce qui signifie aussi que nous devons exécuter les accords conclus dans le contexte européen. C'est un point important. Il se fait, fortuitement, que le gouvernement néerlandais s'est prononcé aujourd'hui sur différents traités. Je ne puis vous fournir de détails mais je dirais simplement que si la conclusion de traités est une bonne chose, leur exécution est encore plus importante et c'est ce qui constitue un problème tant aux Pays-Bas qu'en Belgique et au Luxembourg.

M. Van den Brande est dans le vrai lorsqu'il dit que tout n'est pas économique. Je suis parfaitement d'accord avec lui. C'est pourquoi la directive sur les services doit être considérée dans un contexte plus large. Je ne l'ai toutefois pas entendu dire que la directive n'est pas importante aussi pour la Belgique, ce que j'apprécie. Je crois qu'il faut, à cet égard, essayer de déterminer pourquoi la Belgique et le monde politique belge réagissent aussi différemment des Pays-Bas à la directive sur les services. C'est un exemple très concret qui me permet de dire que si nous agissions de concert, nous pourrions convaincre aussi les gouvernements français et allemand. Mais si nous avançons en ordre dispersé, le Benelux ne représente plus grand-chose et n'est plus qu'un agglomérat de pays qui, fortuitement, se situent dans une même aire géographique.

Je suis d'accord avec M. Van den Brande, qui a posé une question à ce sujet, pour dire que les moyens alloués à la recherche doivent être augmentés en Europe. Mais il me paraît que les optiques belge et néerlandaise diffèrent à cet égard dès lors que les choses sont appréhendées dans le cadre plus large d'une perspective financière globale. Le Luxembourg reste un bénéficiaire net dans l'Union européenne. La Belgique est certes un contributeur net mais est bien servie. Il est plus facile dans ces conditions de préconiser un accroissement du budget européen que quand on est simplement un contributeur net. Votre président me connaît mieux que quiconque dans cette enceinte et il sait que je ne tiens pas compte que des intérêts néerlandais sur le plan budgétaire. Cela doit être clair. Toutefois, nous sommes confrontés à un problème concret, et le point est important. Il faut espérer que les perspectives financières seront définies la semaine prochaine sous la présidence britannique et le gouvernement néerlandais s'emploiera en tout cas à faire en sorte que les inégalités soient corrigées et que nous puissions tourner la page pour essayer de réaliser l'agenda de Lisbonne. Aux yeux du gouvernement néerlandais, la réforme de la politique agricole en fait

het Nederlandse kabinet betreft, behoort daar ook bij de hervorming van de landbouwpolitiek. Dat kunnen we tussen Frankrijk en de Beneluxlanden afspreken, maar daar hebben wij wel onze Franse collega's voor nodig. Het is nog zo dat bijna 45% van de Europese begroting door landbouw bepaald wordt (hoe belangrijk dat ook is, ik ben jarenlang minister van Landbouw geweest) en dat is toch niet de sector van de toekomst waar wij het nieuwe initiatief op financieel gebied moeten zien. De technologie, de research en vernieuwing die nodig zijn voor de kenniseconomie, worden slechts met een zeer klein gedeelte betaald en daar zitten wij met een discrepantie.

Voorzitter, wat mij betreft, ik ben coördinerend minister voor innovatie in het Nederlandse kabinet en ben graag bereid om eens een keer in Beneluxverband te bezien of voor het thema van de kenniseconomie wij een versterking van onze researchbasis kunnen bespreken. Ik heb net voorgesteld bij een volgend regeerakkoord van welke regering er ook komt, 1 % van ons bruto nationaal product aan research en ontwikkeling uit te geven. Dat zou een nieuwe target zijn zoals wij dat ook doen op het terrein van de ontwikkelingsamenwerking. Het spreekt vanzelf dat dat ook belangrijk is als toekomstig Beneluxthema.

Voorzitter, ik begrijp heel goed de bekommernis van de heer Van den Brande, de heer Willems heeft daar trouwens ook over gesproken, dat het Comité van Ministers niet één keer bij elkaar is geweest de afgelopen tijd. Voor mij, als niet-coördinerend minister van het Comité (ik was dat vroeger wel maar nu niet meer), kan ik dus makkelijk de verantwoordelijkheid afschuiven op de collega's van Buitenlandse zaken. Dat doe ik niet, ik signaleer dit punt. Natuurlijk is het zo dat de heer Hennekam met zijn collega's schriftelijk heel goed werk afdoet. Maar, u hebt gelijk. Het "focal point", dat er in de Regentschapsstraat geen minister komt, is misschien op zichzelf een probleem. Ik zal deze opmerking graag, als ik over vijf minuten terug ben in de vergadering van het Nederlandse kabinet, doorgeven aan collega Bot. Misschien is het nuttig dat u als Beneluxparlement organiseert dat gestimuleerd wordt dat vakministers zich wat vaker in kaart brengen. Als Europa binnenland is, is het misschien niet eens zo dat de minister van Buitenlandse Zaken op het terrein van de Benelux de belangrijkste rol speelt. Wie weet?

Voorzitter, als ik spreek over de twee of drie prioriteiten, op mijn gebied, dan zijn dat wat mij betreft : het punt om de interne markt te verbeteren, wat wij kunnen doen op het terrein van de mededinging en op het

partie. Le sujet peut être discuté entre la France et les pays du Benelux mais nous avons besoin pour cela de nos collègues français. L'agriculture représente toujours près de 45% du budget européen et, quelle qu'en soit l'importance - j'ai été ministre de l'Agriculture pendant des années - ce n'est tout de même pas un secteur d'avenir sur lequel nous devons axer l'initiative sur le plan financier. Le financement de la technologie, de la recherche et de l'innovation nécessaires à l'économie du savoir ne représente qu'une petite part et il y a là une distorsion.

Monsieur le Président, je suis chargé de la coordination en matière d'innovation au sein du gouvernement néerlandais et je suis disposé à envisager, s'agissant de l'économie du savoir, la possibilité d'accroître notre base de recherche dans le contexte du Benelux. J'ai tout récemment proposé que lors d'un prochain accord de gouvernement, de quelque gouvernement qu'il s'agisse, 1 % de notre produit national brut soit consacré à la recherche et au développement. Ce serait un nouvel objectif, comme pour la coopération au développement. Et ce serait bien évidemment aussi un important thème de discussion futur pour le Benelux.

Monsieur le Président, je comprends parfaitement la préoccupation qu'inspire à M. Van den Brande - et M. Willems a d'ailleurs également évoqué ce point - le fait que le Comité de Ministres ne se soit pas réuni une seule fois au cours de la période écoulée. Il me serait facile, en tant que ministre sans compétences de coordination au sein de ce Comité - j'ai été coordinateur par le passé mais je ne le suis plus - de rejeter la responsabilité sur mes collègues des Affaires étrangères mais je n'en ferai rien. Je relève ce point. Certes, M. Hennekam et ses collègues fournissent, sur le plan administratif, de l'excellent travail mais vous avez raison, le «focal point», le fait que les ministres ne se réunissent pas rue de la Régence constitue peut-être en soi un problème. Je ne manquerai pas, lorsque je rejoindrai tout à l'heure la réunion du conseil des ministres néerlandais, de faire part de l'observation à M. Bot. Peut-être serait-il utile que vous stimuliez, en tant que Parlement Benelux, les ministres spécialisés à se profiler car si l'Europe constitue notre espace intérieur, les ministres des Affaires étrangères ne jouent peut-être pas - qui sait - le rôle le plus important en ce qui concerne le Benelux.

Monsieur le Président, lorsque j'évoque deux ou trois priorités dans mon domaine de compétence, il s'agit à mes yeux de l'amélioration du marché intérieur et de ce que nous pouvons faire sur le plan de la

terrein van de kenniseconomie. Ik geloof dat daar voldoende brood op de plank ligt.

Voorzitter, ik heb de heer Doesburg al bedankt voor zijn bijdrage. Inderdaad is het zo dat de Benelux een belangrijk instrument kan zijn. Maar ik herhaal nogmaals, ook tegen hem, dat het een meerwaarde moet hebben en dat het niet wordt gezien als een extra schijf in de besluitvorming in breder verband. U kennende en ook de huidige Secretaris-Generaal kennende, weet ik dat u pragmatisch bent ingesteld.

Voorzitter, ik sluit af met een paar opmerkingen in de richting van de heer Willems.

Ik vind het een interessante gedachte die hij heeft om de ondergrondse leidingen te bezien. Ik heb net in het Nederlandse kabinet een voorstel gekregen dat nog in de Tweede Kamer moet worden besproken over de grondroerdersregelingen. Het is mij gebleken bij mijn aantreden als netwerkminister want zowel telecommunicatie als post en de gas- en elektriciteitsnetwerken zijn onder het beheer van het ministerie van Economische zaken; water niet, dat is een andere zaak en wordt in Nederland gezien als publieke dienst is en valt daarom onder VROM dat er wetgeving moet komen die de zaken wat bij elkaar probeert te brengen. Ik kan u eerlijk zeggen dat het onder de grond in Nederland een grotere chaos is dan boven de grond. U zult zeggen dat hangt er vanaf, maar het is inderdaad een chaos onder de grond want het gaat hier over gemeenten, provincies en ook waterschappen. Dus proberen wij dit te verbreden. Wat mij betreft, zie ik graag een inbreng van uw kant hierover tegemoet als wij spreken over energie. En, met de hulp van de heer Doesburg, ben ik absoluut van mening dat u voldoende technische kennis hebt om dat over de grenzen heen te doen. Mijnheer Doesburg, ik meen dat oprecht. Het bedrijf waar u voor werkt en ander bedrijven kunnen daar een belangrijke bijdrage aan leveren en ik sta daar zeer open voor.

Ik sta er overigens ook voor open dat er een gesprek komt tussen de midden- en kleinbedrijven, de MKB's. Het valt mij op dat wij in Nederland in een klimaat leven waarbij vaak van een risicomijdend gedrag sprake is. Eén van de redenen waarom ik in het gebied van Eindhoven het *Holstcentrum* heb opgericht, als nieuwe pool voor de innovatietechnologie, was het enorme succes van Imac, een instituut in Leuven voor micro-elektronica, waar 500 bedrijven als gevolg van een samenwerking tussen bedrijven, overheden en kennisinstellingen zijn samen gekomen, een «pôle de compétitivité», zoals onze Franse vrienden zeggen. Het

concurrence et de l'économie du savoir. Il me paraît y avoir suffisamment de pain sur la planche

Monsieur le Président, j'ai déjà remercié M. Doesburg pour son intervention. S'il est exact que le Benelux peut constituer un instrument important, je répète une fois encore, également à son adresse, qu'il doit nous apporter une plus-value et qu'il ne doit pas être considéré comme un maillon supplémentaire du processus décisionnel dans un contexte plus large. Je vous connais, vous et votre actuel secrétaire général, et je sais que vous êtes animé d'un esprit pragmatique.

Monsieur le Président, permettez-moi de conclure par quelques observations à l'attention de M. Willems.

Il me paraît intéressant de s'intéresser aux conduites souterraines. Je viens d'être saisi au gouvernement néerlandais d'une proposition concernant les équipements souterrains qui doit encore être discutée à la Deuxième Chambre. J'ai constaté, lorsque je suis devenu ministre en charge des réseaux - les télécommunications, la poste ainsi que les réseaux de gaz et d'électricité relèvent du ministre des Affaires économiques, ce qui n'est pas le cas de l'eau qui est considérée aux Pays-Bas comme un service public et dépend à ce titre du Logement, de l'Aménagement du territoire et de l'Environnement - qu'il fallait légiférer pour organiser tout cela. Je dois vous dire très honnêtement qu'aux Pays-Bas, le chaos est bien plus grand sous le sol qu'en surface. Vous direz que cela dépend mais le chaos règne bel et bien dans le sous-sol car les communes, les provinces et les administrations des eaux sont concernés et nous nous efforçons d'élargir le tout. En ce qui me concerne, j'apprécierais une initiative de votre part en matière d'énergie et je suis absolument convaincu qu'avec l'apport de M. Doesburg, vous possédez suffisamment d'expertise technique pour le faire au-delà des frontières. Je suis très sincère, M. Doesburg. L'entreprise au sein de laquelle vous travaillez ainsi que d'autres peuvent apporter une contribution très importante et je suis très ouvert en la matière.

Je suis du reste également ouvert à l'idée d'une discussion entre les petites et moyennes entreprises, les PME. J'observe que nous évoluons aux Pays-Bas dans un climat où l'on cherche souvent à éluder le risque. L'une des raisons pour lesquelles j'ai créé dans la région de Eindhoven le *Holstcentrum*, le nouveau pôle de la technologie de l'innovation, est l'énorme succès rencontré par Imac, un institut de microélectronique de la région de Louvain, qui réunit dans le cadre d'une coopération entre les entreprises, les pouvoirs publics et les organes du savoir, 500 entreprises qui constituent un pôle de compétitivité comme disent nos amis

zou dus heel goed denkbaar zijn dat wij in zo'n "pôle de compétitivité" zien wat de nationale beperkingen zijn waar het midden- en kleinbedrijf tegenaan loopt in Nederland, België en Luxemburg,.

Voorzitter, ik moet helaas afronden, wij hadden een afspraak voor een uur gemaakt en ik moet terug. Ik neem aan dat het kabinet nog aan het vergaderen is (dus kan ik nog net uw mededeling overbrengen) en dat u hoopt dat het Comité van Ministers binnenkort bij elkaar komt. Ik vond het een grote vreugde om bij u te mogen zijn. Ik ben een Beneluxiaan. De onderscheiding die ik vele jaren geleden uit handen van mijn oude vriend Renaat Van Elslande heb kegrepen (de heer Van den Brande weet dat dit lang gelden is), was om dank te zeggen voor de coördinerende rol die ik destijds vervulde als coördinerend minister in de Benelux gedurende de viereneenhalf jaar dat ik staatssecretaris was. Ik heb hem vandaag niet bij mij omdat ik naar een vergadering van het Nederlandse kabinet moest en ik vond het een beetje «parvenu»-achtig om met een Belgische onderscheiding aan te komen. Ik draag de onderscheiding graag, want het is één van de terreinen waar ik in geloof. Het is juist, dat hebben alle drie de geachte afgevaardigden gezegd, dat wij in het grotere Europa regionale structuren tussen burens nodig hebben. Niet om ons op de borst te kloppen, maar om een bijdrage te leveren aan een verenigd Europa wat voor mij nog steeds een buitengewoon belangrijke drijfveer is. Ik kijk naar de wereld om ons heen : toen ik geboren werd een jaar of zeventig geleden, maakten de Europeanen gezamenlijk iets van 8% van de wereldbevolking uit, dat is nu nog maar 6% en tegen de tijd dat ik het pand zal verlaten (ik bedoel niet dit pand) zal het misschien nog maar 4% zijn. Ik geloof in de Europese cultuur en ook in de mogelijkheid voor ons om een rol te spelen in de wereld van de 21^{ste} eeuw.

Dank u zeer.

De Voorzitter. — Ik dank de minister heel hartelijk dat hij, ondanks het feit dat er een belangrijke vergadering was van de Ministerraad, toch hier heeft willen komen. Ik heb goed geluisterd naar wat hij gezegd heeft over de kenniseconomie in Beneluxverband, het energiegebied en het MKB, en dat hij bereid is nog eens met ons te discussiëren naar aanleiding van punten die ingebracht worden. Wij nemen de uitnodiging graag aan en nodigen hem graag voor een volgende vergadering, waarbij deze onderwerpen op de agenda staan, uit.

Ik wil de minister zeggen, ik beweeg mij nu op zeer glad ijs, dat wij weten dat het buitengewoon moeilijk

Français, et il serait donc parfaitement imaginable qu'un tel pôle de compétitivité nous permette de voir où se situent au niveau national les restrictions auxquelles sont confrontées les PME aux Pays-Bas, en Belgique et au Luxembourg.

Je dois malheureusement en rester là, Monsieur le Président, car nous avons convenu d'une heure et je dois m'en retourner. Je pense que le conseil des ministres est encore en réunion et je pourrai donc encore l'informer que vous escomptez que le Comité de Ministres se réunira prochainement. J'ai été très heureux de pouvoir être parmi vous. Je suis un beneluxien. J'ai reçu il y a de très nombreuses années des mains de mon vieil ami Renaat Van Elslande — et M. Van den Brande sait que c'était il y a belle lurette — une distinction en remerciement du rôle de coordinateur que j'ai joué jadis dans le cadre du Benelux au cours des quatre années et demi où j'ai été secrétaire d'Etat. Je ne l'ai pas sur moi aujourd'hui parce que je devais me rendre à une réunion du gouvernement néerlandais et que j'aurai trouvé un peu prétentieux de porter une distinction belge. J'aime à porter cette distinction car elle symbolise un domaine dans lequel je crois. Il est exact, comme l'ont dit chacun des trois estimés délégués, que nous avons besoin dans une Europe plus grande de structures régionales entre voisins, non pas pour bomber le torse mais pour contribuer à une Europe unie, ce qui reste pour moi une formidable motivation. Lorsque je contemple le monde qui nous entoure, je me souviens que les Européens représentaient ensemble, lorsque je suis venu au monde il y a quelque septante ans, environ 8% de la population mondiale alors qu'ils ne représentent plus à ce jour que 6% et que lorsque je m'en irai dans quelque temps, et je ne parle pas de cette enceinte, ce taux sera peut-être même retombé à 4%. J'ai foi en la culture européenne et je pense que nous avons un rôle à jouer dans le monde au 21^e siècle.

Merci beaucoup.

Le Président. — Je remercie de tout cœur le ministre qui a voulu être des nôtres bien qu'il avait une importante réunion du conseil des ministres. J'ai attentivement écouté ses propos concernant une économie du savoir dans le cadre du Benelux, le secteur énergétique et les PME. Il s'est dit disposé à avoir encore une discussion avec nous sur les points qui auront été mis en exergue. Nous acceptons volontiers sa proposition et nous l'invitons à une prochaine session, lorsque ces points figureront à l'ordre du jour.

Je tiens à dire au ministre — et je me trouve à présent en terrain glissant — que nous savons à quel point il est

is in Nederland om wat vrije geldmiddelen te vinden. Toch wil het Beneluxparlement graag bijdragen door gaten die dreigen te vallen te dichten. Daarom wil ik u een setje met Beneluxmunten overhandigen uit 2005.

Voordat ik over ga tot het volgende agendapunt wil ik u graag mededelen dat wij vanavond uitgenodigd zijn, voorzover dat nog niet bekend zou zijn, bij de Commissaris van de Koningin hier in Zuid Holland voor een borrel in het Provinciehuis. De borrel zal aanvangen om 19.00 uur en net als de vorige maal staan er bussen klaar die ons zullen vervoeren naar het Provinciehuis. Het is niet zover, te voet ongeveer een kwartier. Na afloop rijdt de bus terug naar het Binnenhof.

TUSSENKOMSTEN VAN DE BUITENLANDSE DELEGATIES

De Voorzitter. – Ik wil vandaag nog een laatste agendapunt afronden en dat is de tussenkomst van de buitenlandse delegaties. Ik vraag aan onze gasten wie daarover het woord zal voeren.

U hebt het woord.

De heer Taimla, voorzitter van de Baltische Assemblée. – Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, het is voor mij een groot genoegen u op deze zitting te mogen begroeten en u bij uw werk veel succes te wensen. Twee weken geleden zijn we te Talline bijeengekomen voor de 24^e zitting van de Baltische Assemblée. Wij hadden het genoegen op deze zitting vertegenwoordigers van het Beneluxparlement te verwelkomen, onder wie de woordvoerder, mevrouw Detiège die ons uw meest vriendelijke groeten heeft overgemaakt. Sta me toe u persoonlijk te danken voor deze blijk van vriendschap.

Ik ben ten zeerste verheugd dat onze samenwerking steeds intenser wordt en voortdurend aan openheid wint. De samenwerking tussen de Baltische Assemblée en het Beneluxparlement heeft de jongste jaren een stadium bereikt waar wij niet enkel inlichtingen uitwisselen en politieke onderwerpen met een algemeen belang bespreken, maar ook samenwerken in het kader van bepaalde concrete projecten die de twee partijen aanbelangen. We zijn beginnen samenwerken op gebieden zoals het onderwijs en de arbeidsmarkt en we hebben de eerste stappen gezet om tot rechtstreekse contacten tussen de vaste comités (of commissies) van onze Parlementen te komen.

difficile aux Pays-Bas de trouver des moyens financiers qui n'aient pas encore été affectés. Le Parlement Benelux souhaiterait apporter sa contribution au colmatage des brèches qui pourraient apparaître en vous remettant une collection de monnaies Benelux de 2005.

Avant de passer au point suivant de l'ordre du jour, je voudrais rappeler à ceux qui ne le sauraient pas encore, que nous sommes conviés ce soir chez le Commissaire de la Reine, ici en Hollande du sud, au palais provincial où nous sera offert un verre et une collation. L'heure a été fixée à 19 heures et, tout comme la fois précédente, des cars nous achemineront au Palais provincial. Ce n'est pas très loin, environ un quart d'heure à pied. Les cars nous ramèneront ensuite au Binnenhof.

INTERVENTIONS DES DÉLÉGATIONS ÉTRANGÈRES

Le Président. – Je souhaiterais encore traiter aujourd'hui un dernier point de l'ordre du jour, les interventions des délégations étrangères. Je demande à nos hôtes qui d'entre eux va s'exprimer.

Vous avez la parole.

M. Taimla, président de l'Assemblée Balte. – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, c'est un grand plaisir pour moi de vous saluer à cette session et de vous souhaiter beaucoup de succès dans votre travail. Il y a deux semaines, nous nous sommes réunis à Tallinn pour la 24^e session de l'Assemblée balte. Nous avons eu le plaisir d'accueillir à cette session, parmi nos invités, des représentants du Parlement Benelux, dont le porte-parole, Mme Detiège, nous a transmis vos amitiés les plus cordiales. Permettez-moi de vous remercier ici personnellement de ce témoignage de votre amitié.

J'aimerais noter, avec une grande satisfaction, que notre coopération s'approfondit de plus en plus et qu'elle devient de plus en plus ouverte. La coopération entre l'Assemblée balte et le Parlement Benelux a atteint ces dernières années un stade où, en plus des échanges d'informations et des discussions sur des sujets politiques d'intérêt général, nous collaborons dans le cadre de certains projets concrets qui intéressent les deux parties. Nous avons commencé à travailler ensemble sur des sujets comme l'enseignement et le marché du travail, nous avons effectué les premières démarches afin d'établir des contacts directs entre les comités (ou les commissions) permanentes de nos Parlements.

Tijdens de zitting van de Baltische Assemblée hebben wij een zeer ernstige discussie gehad over de gasleiding tussen Rusland en Duitsland. Deze kwestie kan geen enkele Staat uit de Baltische regio en de naburige regio's onverschillig laten. Tijdens deze bespreking hebben we eens te meer vastgesteld dat wij, de politici die in principe op de gebeurtenissen moeten vooruitlopen, slecht ingelicht zijn, terwijl de handelsvennootschappen en de regeringen in onze plaats beslissen over een aangelegenheid die het veiligheidsgevoel van honderden miljoenen personen zal beïnvloeden

Litouwen is, vertrekkend van de Akkoorden inzake de toetreding tot de Europese Unie, begonnen met het ontwikkelen van een project voor een nieuwe kerncentrale dat het mogelijk zal maken de kerncentrale van Ignalina, waarvan de technologie vandaag verouderd is, te sluiten. De betrokken commissies van de Baltische Assemblée beginnen binnenkort aan onderhandelingen in dit verband. Die onderhandelingen interesseren de Noordse Raad en ik denk dat zij ook de Beneluxlanden zullen interesseren. Vertegenwoordigers van de Raad van de Federatie en van de Doema van de Russische Federatie hebben eens te meer in de Baltische Assemblée en de Noordse Raad verklaard dat hun deelname aan de bespreking van deze kwesties die voor onze regio uitermate belangrijk zijn, ertoe zal bijdragen de spanning weg te nemen en het verloop der dingen te versnellen. Dat is een feit waarmee we meer en meer rekening moeten houden.

Mijnheer de Voorzitter, volgend jaar bestaat de Baltische Assemblée 15 jaar. In de loop van die jaren hebben wij een originele tripartiete samenwerking opgezet tussen de Noordse Raad, de Baltische Assemblée en het Beneluxparlement, waarin de Baltische Staten als brug tussen de partijen fungeren. Onze projecten zijn zodanig uitgewerkt dat zij openstaan voor een eventuele samenwerking. Wanneer een thema of een project een van de partijen interesseert, kan zij zich onmiddellijk bij het werk van de commissies aansluiten. De vaste commissies van onze parlementen staan rechtstreeks met elkaar in contact. De gezamenlijke vergaderingen van onze commissies voor Buitenlandse Zaken (of voor Internationale Zaken) en die van de comités voor Europese Aangelegenheden lijken mij uitermate belangrijk. Soms kunnen inlichtingen via internet worden uitgewisseld, zodat niet eens een gezamenlijke vergadering moet worden belegd.

Men dacht dat met de uitbreiding van de EU het belang van de regionale parlementen zou afnemen. Maar het omgekeerde doet zich precies voor en dat is

Au cours de la session de l'Assemblée balte, nous avons eu une discussion très sérieuse au sujet du gazoduc qui doit relier la Russie à l'Allemagne. Cette question ne peut laisser indifférent aucun Etat de la région balte et des régions avoisinantes. Au cours de cette discussion, nous avons dû constater, une fois de plus, que nous, les politiques, qui devrions en principe anticiper les événements, sommes mal informés, alors que des compagnies commerciales et les gouvernements, décident, à notre place, d'une question qui concernera le sentiment de sécurité des centaines de millions de personnes.

En se basant sur les Accords d'adhésion à l'Union européenne, la Lituanie a commencé à développer le projet d'une nouvelle centrale nucléaire, qui permettra de fermer la centrale nucléaire d'Ignalina, dont la technologie est aujourd'hui dépassée. Les comités concernés de l'Assemblée balte entament bientôt des négociations sur ce sujet. Ces négociations intéressent le Conseil du Nord et je pense qu'elles intéresseront aussi les Etats de Benelux. Des représentants du Conseil de Fédération et de la Douma de la Fédération de Russie ont plus d'une fois affirmé à la tribune de l'Assemblée balte et au Conseil du Nord que leur participation à la discussion de ces questions particulièrement importantes pour notre région contribuera à atténuer les tensions et à accélérer le cours des choses. C'est un fait dont nous devons tenir compte de plus en plus.

Monsieur le Président, l'Assemblée balte aura 15 ans l'année prochaine. Au cours de ces années, nous avons mis en place une coopération tripartite originale entre le Conseil du Nord, l'Assemblée balte et le Parlement Benelux, dans laquelle les Etats baltes jouent le rôle d'un pont qui relie les parties. Nos projets sont élaborés de telle manière à ce qu'ils soient ouverts à une coopération éventuelle. S'il y a un thème ou un projet qui intéresse l'une des parties, elle peut se joindre immédiatement au travail des commissions. Les commissions permanentes de nos parlements ont actuellement des contacts directs. Je considère comme particulièrement importantes les réunions communes de nos commissions Affaires étrangères (ou pour les Affaires internationales) et celles des commissions des Affaires européennes. Parfois, il n'est même pas nécessaire d'organiser une réunion commune si l'on peut échanger des informations par Internet.

Avant l'élargissement de l'UE, on pensait que l'importance des parlements régionaux allait se réduire. Cependant, il est intéressant de noter que nous assis-

interessant. In de EU is er een hele reeks parlementaire assemblees die samenwerken. Er werden nieuwe groeperingen van assemblees opgericht en er worden er nog altijd opgericht. De Baltische Assemblee heeft op haar zitting van november onder meer de voorzitters van de Litouws-Poolse Assemblee en van de Litouws-Oekraïense Assemblee uitgenodigd. Litouwen is trouwens de grootste Baltische Staat. Volgend jaar zal Litouwen het voorzitterschap waarnemen van de Baltische Assemblee, wat interessante nieuwe perspectieven biedt.

Ik zou van de gelegenheid die mij geboden wordt om u toe te spreken, gebruik willen maken om namens drie jonge lidstaten van de Europese Unie, Letland, Litouwen en Estland, ons standpunt ten aanzien van de besprekingen over de EU-begroting toe te lichten. Het voorstel van Groot-Brittannië om op de begroting te besparen was voor ons geen verrassing. De «europessimisten» hebben soortgelijke waarschuwingen laten horen toen zij de bevolking opriepen tegen de Europese grondwet te stemmen. Onze regeringen die, vertrekkend van de garanties die de Europese beleids mensen hadden gegeven, destijds het tegendeel beweerden, verkeren nu in een lastig parket.

Wij zoeken natuurlijk ook een vergelijk om deze situatie op te lossen. Dat loopt echter niet van een leien dakje. Enerzijds, moeten Letland, Litouwen en Estland, alsook de andere nieuwe leden van de Unie, de verbintenissen die zij tijdens de onderhandelingen hebben aangegaan, strikt naleven; anderzijds, wordt eenzijdig beslist hun niet de nodige middelen toe te kennen om die verbintenissen, die zoals u weet bilateraal zijn, na te komen. Deze situatie zou een herziening van de verbintenissen in neerwaartse zin kunnen meebrengen wat nieuwe onderhandelingen voor bepaalde domeinen noodzakelijk zou kunnen maken.

Dames en heren, ik wil mijn toespraak niet met zo'n moeilijk onderwerp besluiten. In deze tijd van het jaar die in het teken staat van de vrede van Kerstmis, wens ik u, in mijn eigen naam en namens de parlementen van Letland, Litouwen en Estland, en namens de Baltische Assemblee, een vrolijk en vreedzaam Kerstmis, klare gedachten en tal van interessante initiatieven tijdens het komende jaar.

Ik dank u voor uw aandacht.

De Voorzitter. — Dank u hartelijk voor uw wensen. Wij zouden deze wensen wederkerig willen maken en zien ook weer uit naar een buitengewoon goede sa-

tons actuellement à un processus inverse. Au sein de l'UE, il y a toute une série d'assemblées parlementaires qui coopèrent entre elles; on a vu, et on voit encore se créer de nouveaux groupements d'assemblées. L'Assemblée balte a invité entre autres à sa session de novembre les présidents des Assemblées Lituano-Polonaise et Lituano-Ukrainienne. Rappelons que la Lituanie est le plus grand des Etats baltes. L'année prochaine, elle assumera la présidence de l'Assemblée balte, ce qui promet de nouveaux développements intéressants.

Profitant de l'opportunité de prendre la parole à cette tribune, je voudrais exprimer, au nom de trois jeunes membres de l'Union européenne, la Lettonie, la Lituanie et l'Estonie, notre position à l'égard des discussions concernant le budget de l'UE. La proposition de la Grande-Bretagne de réduire le budget n'était pas une surprise pour nous. On a entendu des avertissements dans ce sens de la part des «europessimistes», lorsqu'ils appelaient la population à voter «non» au referendum européen. Quant à nos gouvernements qui, en se basant sur les assurances reçues des responsables européens, affirmaient à l'époque le contraire, ils se retrouvent maintenant dans une situation très difficile.

Bien sûr, nous aussi nous cherchons un compromis pour trouver une solution à cette situation. Cependant, cette tâche s'avère difficile. En effet, d'une part, la Lettonie, la Lituanie et l'Estonie, ainsi que les autres nouveaux membres de l'Union, sont tenus de respecter strictement les engagements qu'ils ont pris au cours des négociations, mais d'autre part, on décide, de manière unilatérale, de ne pas leur accorder les moyens nécessaires pour remplir ces engagements, qui sont, rappelons-le, bilatéraux. Cette situation pourrait entraîner une révision à la baisse des engagements, ce qui nécessiterait de nouvelles négociations pour certains domaines.

Mesdames et Messieurs, je n'aimerais pas terminer mon discours sur un sujet aussi difficile. En cette période de l'année, qui nous apporte la paix de Noël, je voudrais vous souhaiter, en mon propre nom, au nom des Parlements de la Lettonie, de la Lituanie, de l'Estonie, et au nom de l'Assemblée balte, de passer une fête de Noël belle et paisible, d'avoir des idées claires et d'adopter beaucoup d'initiatives intéressantes au cours de cette nouvelle année qui s'approche.

Je vous remercie de votre attention.

Le Président. — Je vous remercie pour vos vœux. Nous vous les retournons volontiers et espérons avoir encore avec vos pays une excellente coopération l'an

menwerking met uw landen volgend jaar. Wij hebben goed geluisterd naar wat u gezegd heeft over de financiële perspectieven van de Europese begroting. Dit is een moeilijk onderwerp en ligt in Nederland buitengewoon gevoelig, zoals u ook al vandaag gehoord heeft van de minister van Economische Zaken, omdat de belangen binnen de Benelux nogal uiteenlopen.

Ik wil nu graag het woord geven aan de vertegenwoordiger van de Nordic Council.

ORDE VAN DE WERKZAAMHEDEN

De Voorzitter. — Voordat ik u het woord geef wil ik nog mededelen dat ik begrepen heb dat de Minister van Justitie waarschijnlijk niet meer in staat is om hier vandaag aanwezig te zijn omdat hij vastzit in de Ministerraad. De besprekingen over het punt waarbij de partijen in het kabinet uiteenlopen zijn zojuist begonnen en daardoor ziet de minister van Justitie waarschijnlijk geen mogelijkheid hier aanwezig te zijn. Wij zullen dat desgevallend tegoed houden voor een volgende keer. Ik zal het excuus van de minister vandaag gaarne aannemen, gezien de precaire situatie.

Mijnheer Van den Brande.

De heer Van den Brande (B) N. — Met excuus aan de vertegenwoordigster van de Nordic Council, maar ik wou enkel aanmerken dat ik heel goed begrijp dat Minister Donner door andere bezigheden weerhouden is. Sommige landen hebben ook te maken gehad met een soortgelijk, om niet te zeggen hetzelfde probleem.

Ik had toch wel graag gehad, Voorzitter, dat we rond dit punt bij een volgende sessie, dus in maart, toch een samenspraak met minister Donner zouden kunnen hebben. Als U hem de boodschap zou willen meegeven dat onder meer voor dit punt, zeker in het licht van een aantal actuele zorgen en debatten die plaatsvinden, het toch nuttig is — en waarom zou dat niet kunnen — daarover ook in Beneluxverband gezamenlijk na te denken. Als we enige beroering hebben vastgesteld rond bepaalde handelingen en bepaalde mogelijke praktijken in de lidstaten van de Europese Unie en van de Raad van Europa en wanneer we zien welke overlegmomenten er geweest zijn in de afgelopen 48 of 72 uren, denk ik dat het hoe dan ook nuttig is om op dit punt misschien gemeenschappelijke benaderingen te kunnen hebben. De feiten geven aan dat het per definitie grensoverschrijdende problemen zijn.

Dat is het enige wat ik wou inbrengen.

prochain. Nous avons été très attentifs à ce que vous avez dit à propos des perspectives financières et du budget européen. C'est un sujet délicat, tout particulièrement aux Pays-Bas, comme l'a indiqué aussi aujourd'hui le ministre des Affaires économiques, parce que les intérêts sont assez divergents au sein du Benelux.

Je vais à présent donner la parole au représentant du Conseil nordique.

ORDRE DES TRAVAUX

Le Président. — Avant cela, je voudrais encore dire que j'ai appris que le ministre de la Justice ne pourra sans doute pas nous rejoindre aujourd'hui parce qu'il est retenu au Conseil des ministres. Les discussions sur le point qui divise le gouvernement viennent de commencer, ce qui explique pourquoi le ministre ne pourra vraisemblablement pas être parmi nous. Ce sera donc éventuellement pour une prochaine fois. J'excuse d'autant plus volontiers le ministre que la situation est délicate.

Monsieur Van den Brande.

M. Van den Brande (B) N. — Je prie la représentante du Conseil nordique de bien vouloir m'excuser mais je voulais seulement faire observer que je comprends parfaitement que M. Donner soit retenu par d'autres occupations. Certains pays ont également été confrontés à un problème similaire, sinon identique.

J'aurais néanmoins aimé, Monsieur le Président, qu'à l'occasion d'une prochaine session — en mars donc — nous ayons une concertation avec M. Donner. Je vous saurais gré de lui faire savoir à propos de ce point notamment, et plus spécifiquement à la lumière d'un certain nombre de préoccupations et de débats actuels, qu'il serait utile — et pourquoi cela ne pourrait-il pas se faire? — de mener une réflexion commune au Benelux. Il me paraît, alors même qu'on observe un certain émoi à propos de certains agissements et de certaines pratiques qui ont cours dans les Etats membres de l'Union européenne et du Conseil de l'Europe et à la lumière aussi des nombreuses concertations qui se déroulent depuis 48 ou 72 heures, qu'il serait utile de définir, à propos de ce point, des approches communes. Les faits montrent qu'il s'agit, par définition, de problèmes transfrontaliers.

Voilà tout ce que je voulais dire.

De Voorzitter. – Ik zal dit overbrengen aan de heer Donner. Ik weet hoe zeer het de heer Donner spijt dat hij hier vandaag waarschijnlijk niet aanwezig kan zijn, hij vindt dat vervelend want hij komt graag naar het Beneluxparlement om met ons te discussiëren.

Le Président. – J'en ferai part à M. Donner dont je sais à quel point il regrette de ne sans doute pas pouvoir être des nôtres aujourd'hui. Il en est désolé car il aime venir au Parlement Benelux pour discuter avec nous.

TUSSENKOMSTEN VAN DE BUITENLANDSE
DELEGATIES (Voortzetting)

INTERVENTIONS DES DELEGATIONS
ETRANGERES (Continuation)

De Voorzitter. – I am sorry, please take the floor.

Le Président. – Je suis désolé. Vous avez la parole.

Ms. J. Bjartmarz, vice President of the Nordic Council. – Mr Chairman, Dear Colleagues,

It is a privilege and a pleasure for me to address this distinguished assembly.

Inter-parliamentary cooperation is strongly associated with peace-and confidence-building. Therefore, it is appropriate that this session takes place in The Hague, called “The City of Peace and Justice”. The first-ever international peace conference was held here in 1899, and today the city is host to the International Court of Justice, the International Criminal Court, and the International Criminal Tribunal for the Former Yugoslavia, to name a few of its institutions. Although The Hague is over three times the size of my hometown, Reykjavik, it is still quite small. On the other hand, this makes it a living illustration of the fact that small actors can play a major role in international politics.

In his address to the Nordic council session in Reykjavik this October, the Vice President of the Benelux Parliament, Mr. Bart Tommelein, stated that within an enlarged EU, small countries share a common interest in grouping themselves to speak with one voice. I fully agree. In an enlarging Union, it will become increasingly difficult for small and single actors to make their voice heard. Consequently, it will be equally necessary for them to develop their potential for joint action and influence in issues where their interests are converging. Those issues do rarely confine themselves to geographical or organizational boundaries – take the environment, for instance – and therefore such deliberations over issues should of course also take on board the views from those Northern European countries, Norway and Iceland, that are not members of the Union.

Mr Chairman,

Apart from participating in each others sessions, we also pursue joint projects. Together with the Baltic Assembly, we are currently preparing the 4th Trilateral Conference, to be held in Liège in May. The theme of the conference – drugs – is highly topical. But above all, the issue is urgent. Globalization does not only bring benefits.

It also opens up new channels and markets for illegal drug smuggling and organized crime in general. It is of vital importance for our societies that nations and organizations join forces to combat the illegal production, pushing and use of drugs.

There are many inter-parliamentary organizations in northern Europe. This is a testimony of political engagement, and together they constitute a massive political resource. But I do not think that I exaggerate if I say that such a multitude also holds certain risks of overlapping and sub-optimization. In an enlarging Europe, it would probably be beneficial if we could promote a more comprehensive view and more comprehensive approaches to the challenges facing us. That way, we could fine-tune our respective comparative advantages, gradually agree on a division of labour, and develop effective modes of cooperation.

Enhanced information-sharing and improved coordination over issues of common interest is desirable. Take for instance the new Northern Dimension policy. On November 21, the EU Foreign ministers launched “Guidelines for the Development of a Political Declaration and a Framework Document for the Northern Dimension from 2007”. The aim is to start a process that will end up in a new basic document for the Northern Dimension by fall 2006. Now, this could be an opportunity for us parliamentarians to provide political input in a current process that is of clear relevance for northern Europe.

Mr Chairman,

Continued cooperation between the Benelux Parliament, the Baltic Assembly, the Nordic Council, and other inter-parliamentary organizations in northern Europe is a contribution to a stronger parliamentary voice in the growing Europe. I look forward to the next stage of our cooperation, and I wish you a fruitful session here in The Hague.

Thank you and happy holidays,

Mevr. J. Bjartmarz, *ondervoorzitter van de Noordse Raad. E* – Mijnheer de Voorzitter, waarde Collega's, het is voor mij een voorrecht en een genoegen deze eminente vergadering te mogen toespreken.

Interparlementaire samenwerking is nauw verbonden met vredesopbouw en het wekken van vertrouwen. Het past dan ook dat deze zitting plaatsheeft in Den Haag, die «de stad van vrede en gerechtigheid» wordt genoemd. De eerste internationale vredesconferentie ooit werd hier in 1899 gehouden en vandaag zijn het Internationaal Gerechtshof, het Internationaal Strafhof en het Internationaal Strafgerecht voor voormalig Joegoslavië, om maar enkele instellingen te noemen, er gevestigd. Den Haag is meer dan drie keer zo groot als mijn thuisstad, Reykjavik en toch is het eerder klein. Anderzijds is Den Haag een levend bewijs van het feit dat kleine spelers in de internationale politiek een grote rol kunnen spelen.

Mijnheer de Voorzitter, in zijn toespraak tot de zitting van de Noordse Raad in oktober van dit jaar te Reykjavik, verklaarde de ondervoorzitter van het Beneluxparlement, de heer Bart Tommelein, dat in een uitgebreide Europese Unie kleine landen er baat bij hebben zich te verenigen om een zelfde taal te kunnen spreken. Ik ben het daar volledig mee eens. In een uitgebreide Unie zal het voor kleine, alleenstaande spelers steeds moeilijker worden om hun stem te laten horen. Bijgevolg zal het voor hen evenzeer noodzakelijk zijn hun mogelijke gezamenlijke actie en invloed in domeinen waar hun belangen samenlopen, te ontwikkelen. Deze domeinen zijn zelden geografisch of organisatorisch afgebakend – nemen we het leefmilieu, bijvoorbeeld – en daarom zou bij de bespreking van dergelijke onderwerpen uiteraard ook rekening moeten worden gehouden met de standpunten van de noordse landen, Noorwegen en IJsland met name, die geen lid zijn van de Unie.

Mijnheer de Voorzitter, naast het deelnemen aan onze zittingen, streven we ook gezamenlijke projecten na. Samen met de Baltische Assemblee bereiden we momenteel de 4^e Trilaterale Conferentie voor die in mei te Luik zal worden gehouden. Het thema van deze conferentie – drugs – is zeer actueel maar vooral spoedeisend. Globalisering heeft ook schaduwzijden.

Mme Bjartmarz, *vice-présidente du Conseil Nordique. E* – M. le Président, chers Collègues, c'est pour moi un privilège et un plaisir que de pouvoir m'adresser à votre honorable assemblée.

La coopération interparlementaire est étroitement associée à l'instauration de la paix et de la confiance. C'est pourquoi il faut se féliciter de ce que la présente session se tienne à La Haye dont on dit qu'elle est la ville de la Paix et de la Justice. La toute première conférence internationale pour la paix s'est tenue ici en 1899 et, aujourd'hui, la ville héberge la Cour Internationale de Justice, La Cour pénale internationale et le tribunal pénal international pour l'ancienne Yougoslavie, pour ne nommer que quelques institutions parmi d'autres. Bien que La Haye soit trois fois plus grande que ma propre ville, Reykjavik, elle n'en reste pas moins une petite cité. Mais elle apporte par là-même la preuve que de petits acteurs peuvent jouer dans le domaine de la politique internationale un rôle majeur.

M. le président, dans l'allocution qu'il a prononcée lors de la session du Conseil nordique en octobre dernier à Reykjavik, le Vice-président du Parlement Benelux, M. Bart Tommelein, a indiqué que, dans une UE élargie, les petits Etats ont tout intérêt à regrouper leurs forces et à s'exprimer d'une même voix. Je partage pleinement ce point de vue. Dans une Union élargie, il sera de plus en plus difficile pour de petits acteurs isolés de se faire entendre. Il conviendra donc qu'ils agissent de concert et exercent ensemble leur influence dans les dossiers où leurs intérêts convergent. Ces dossiers sont rarement circonscrits à l'intérieur de limites géographiques ou organisationnelles – je citerai l'exemple de l'environnement – de sorte qu'il conviendrait, dans les débats consacrés à ces matières, tenir compte aussi des points de vue des pays de l'Europe du nord, la Norvège et l'Islande, qui ne sont pas membres de l'Union.

M. le Président, nous assistons aux sessions des autres assemblées mais nous mettons aussi en œuvre des projets communs. Avec l'Assemblée balte, nous préparons la 4^e Conférence trilatérale qui se tiendra à Liège en mai. Le thème de la conférence – la drogue – est très actuel. Mais surtout, il s'agit d'une question urgente. La globalisation n'a pas que des avantages.

Er ontstaan ook nieuwe kanalen voor illegale drugs en georganiseerde criminaliteit in het algemeen. Voor onze maatschappij is het van levensbelang dat naties en organisaties de handen in elkaar slaan om de illegale productie, het dealen en het gebruik van drugs tegen te gaan.

Er zijn vele interparlementaire organisaties in Noord-Europa. Dat is een blijk van politiek engagement. Samen vormen zij een rijke politieke bron. Ik denk echter niet dat ik overdrijf wanneer ik zeg dat zo'n groot aantal ook het gevaar inhoudt van overlapping en een niet-optimale aanwending. In een uitgebreid Europa zou het waarschijnlijk een goede zaak zijn mochten we een meer alomvattende benadering van de uitdagingen waarvoor we staan, kunnen ontwikkelen. Op die manier zouden we onze respectieve comparatieve voordelen kunnen verfijnen, geleidelijk overeenstemming kunnen bereiken over arbeidsverdeling en daadwerkelijke samenwerkingsmodellen kunnen ontwikkelen.

Het is wenselijk dat de informatie-uitwisseling en de coördinatie voor kwesties met een gezamenlijk belang worden verbeterd. Neem bijvoorbeeld het nieuw beleid inzake de Noordse dimensie. Op 21 november hebben de EU-ministers voor Buitenlandse Zaken de richtlijnen voor de ontwikkeling van een beleidsverklaring en een kadernota voor de Noordse dimensie vanaf 2007 bekendgemaakt. Het is de bedoeling een proces op gang te trekken dat tegen de herfst 2006 moet uitmonden in een nieuw basisdocument voor de Noordse dimensie. Dat zou voor ons, parlementsleden, een gelegenheid kunnen zijn om een politieke inbreng te hebben in een proces dat momenteel aan de gang is en dat ontegenzeggelijk voor Noord-Europa belangrijk is.

Mijnheer de Voorzitter, een onafgebroken samenwerking tussen het Beneluxparlement, de Baltische Assemblée, de Noordse Raad en andere interparlementaire organisaties in Noord-Europa versterkt mede het gewicht van de parlementen in een groeiend Europa. Ik kijk uit naar de nieuwe fase in onze ontwikkeling en ik wens u een vruchtbare zitting hier in Den Haag.

Dank en prettige feesten.

De Voorzitter. – Thank you so much for your contribution to this meeting. We are looking forward to further cooperation also with the Nordic Council.

Elle crée également de nouvelles filières et de nouveaux marchés pour le trafic de drogue et le crime organisé en général. Il est essentiel pour nos sociétés que les Etats et les organisations joignent leurs forces pour combattre la production illégale, le trafic et la consommation de drogue.

Il y a en Europe du nord de nombreuses organisations interparlementaires qui sont la manifestation d'un engagement politique. Ensemble, elles constituent une force politique considérable. Mais je ne pense pas être outrancier non plus en disant qu'une telle richesse comporte également un certain risque de doublets et de non-optimisation. Sans doute s'indiquerait-il, dans une Europe élargie, de définir une conception et une approche plus globales des défis auxquels nous sommes confrontés. Nous pourrions ainsi affiner nos avantages comparatifs respectifs, convenir progressivement d'une répartition des tâches et mettre en place des formes de coopération efficaces.

Nous devons améliorer l'échange d'informations et la coordination dans les dossiers qui présentent un intérêt commun. Songeons à la politique relative à la politique septentrionale. Le 21 novembre, les ministres Affaires étrangères de l'UE ont présenté les «Guidelines for the Development of a Political Declaration and a Framework Document for the Northern Dimension from 2007». Il s'agit d'initier un processus qui doit déboucher sur la rédaction d'un nouveau document de base pour la dimension septentrionale d'ici à l'automne 2006. Ce pourrait être l'occasion, pour nos parlementaires, de contribuer, sur le plan politique, à un processus qui revêt une grande importance pour l'Europe du nord.

M. le Président, la poursuite de la coopération entre le Parlement Benelux, l'Assemblée balte, le Conseil nordique et d'autres organisations interparlementaires du nord de l'Europe permettra de mieux faire entendre les parlements dans une Europe en extension. J'attends non sans impatience la prochaine étape de notre coopération et je vous souhaite une session fructueuse ici, à La Haye.

Merci et bonnes fêtes.

Le Président. – Merci beaucoup pour votre apport à cette séance. Nous espérons que notre coopération se poursuivra, également avec le Conseil nordique.

BESTRIJDING VAN HET TERRORISME
(Voortzetting)

De Voorzitter. — De minister van Justitie, Minister Donner is in de zaal, ik geef hem gaarne het woord.

De heer Donner, *minister van Justitie.* — Voorzitter, ik kom uit de ministerraad en de ministerraad is nog niet afgerond. Ik zal derhalve niet aan mijn verplichting kunnen voldoen om u hier toe te spreken over de ontwikkelingen op het terrein van terrorismebestrijding in Nederland en de samenwerking binnen Benelux-kader. Ik kan slechts heel kort mededelen dat juist op dit terrein naar mijn mening de samenwerking binnen de Benelux goed loopt, althans op operationeel terrein, want recente operaties in België en Nederland zijn mede het gevolg van die samenwerking. Daarnaast is afgelopen week in de marge van de JBZ-Raad tussen de ministers van Justitie een afspraak gemaakt over een nieuw project waar wij als Benelux gezamenlijk het voortouw kunnen nemen binnen Europa. Ik had daar gaarne meer over gezegd. Het betreft het toezicht op Internet, één van de belangrijkste factoren in de internationale verspreiding van radicaal gedachtegoed en ideeën over terrorisme. Laat ik slechts mededelen dat het een onderwerp is dat bij alle drie de Benelux overheden de aandacht heeft, en dus in het bijzonder voor de ministers van Justitie en Binnenlandse Zaken van de drie landen.

Ik hoop dat u mij toestaat gezien het feit dat er een dringend onderwerp wordt behandeld in de ministerraad, waar zoveel mogelijk ministers bij aanwezig moeten zijn, dat ik mij excuseer voor de rest van mijn verhaal.

De Voorzitter. — Ik dank de minister dat hij hier is gekomen om dit zelf mede te delen. Dat wordt zeer op prijs gesteld. Ik ben buitengewoon verheugd dat u even kort een paar punten hebt willen aanroeren. Wij nodigen u graag een volgende keer uit om verder te gaan met dit belangrijke onderwerp. Wij wensen u als parlement, en ik in het bijzonder als Voorzitter, sterkte in de ministerraad met de problemen die daar aan de orde zijn.

Dank u wel.

Ik wil eigenlijk hiermee de vergadering schorsen en morgen doorgaan met de rest van de agendapunten zodat iedereen nog even de gelegenheid krijgt, zeker de buitenlandse gasten, om nog even naar het hotel te gaan.

Om 18.45 uur staat er een bus hier aan de voorkant, die ons brengt naar het Provinciehuis. Mocht er iets

LA LUTTE CONTRE LE TERRORISME
(Continuation)

Le Président. — Le ministre de la Justice, M. Donner, est dans la salle. Je lui cède la parole avec plaisir.

M. Donner, *ministre de la Justice (NL) N.* — Monsieur le Président, je viens du conseil des ministres, qui n'est pas encore terminé. Je ne pourrai dès lors pas respecter mes obligations et vous entretenir des développements dans le domaine de la lutte contre le terrorisme aux Pays-Bas et de la coopération dans le cadre du Benelux. Je puis seulement vous dire très brièvement que, dans ce domaine précisément, la coopération fonctionne bien dans le Benelux, en tout cas sur le plan opérationnel car de récentes opérations menées en Belgique et aux Pays-Bas résultent pour partie de cette coopération. Par ailleurs les ministres de la Justice on conclu la semaine dernière, en marge du Conseil Justice-Affaires intérieures, un accord sur un nouveau projet dans le cadre duquel nous pouvons, en tant que Benelux, prendre l'initiative en Europe. J'aurais aimé pouvoir en parler plus longuement. Il s'agit du contrôle de l'internet, un des facteurs principaux de la diffusion internationale d'idées radicales sur le terrorisme. Je me bornerai à vous dire que c'est un sujet qui retient l'attention de autorités des trois pays du Benelux et celle des ministres de la Justice et des Affaires intérieures en particulier.

Pour le surplus, j'espère que vous voudrez bien m'excuser car le conseil des ministres examine une matière urgente qui requiert la présence du plus grand nombre possible de ministres.

Le Président. — Je remercie le ministre d'être venu en personne nous informer. Nous lui en savons gré. Je suis très heureux que vous ayez voulu évoquer brièvement quelques points. Nous vous convions bien volontiers à une prochaine séance pour poursuivre la discussion sur ce sujet important. Nous vous souhaitons bon courage, le Parlement et moi-même en ma qualité de président, pour les discussions qui vous attendent au Conseil des ministres.

Je vous remercie.

Je voudrais maintenant suspendre la séance. Nous poursuivrons demain l'examen des autres points de l'ordre du jour afin que chacun, et je songe surtout à nos hôtes étrangers, puisse encore passer par l'hôtel.

L'autocar attendra à 18h45 devant le bâtiment pour nous conduire au Palais provincial. Si vous deviez ren-

fout gaan, onthoudt u dan dat de receptie plaatsvindt in het Provinciehuis. Als u een taxi vraagt u naar het Provinciehuis te brengen, dan zullen ze u daar afleveren.

MEDEDELINGEN

De heer Hennekam, *secretaris-generaal BEU* — Voorzitter als u mij toestaat nog een korte mededeling. Aangaande de agendapunten 6 en 7 de interpellaties van de heren Sevenhans en Willems) meld ik u dat de antwoorden van de betrokken ministers schriftelijk zijn binnengekomen. Ik zal ze u aanstonds ter hand stellen (zie bijlagen), maar ze zijn informeel al in het bezit van alle leden van uw Raad. Ik kan er nog aan toevoegen dat voor wat betreft het probleem van de IJzeren Rijn, er a.s. dinsdag, dus volgende week dinsdag, opnieuw een onderhoud zal zijn tussen de betrokken ministers van Nederland en Vlaanderen over dit moeilijke dossier.

De Voorzitter. — Dank u, Mijnheer Hennekam.

Ik wil deze punten toch op de agenda voor morgen laten staan. Dan kunnen de heer Sevenhans en de heer Willems eventueel nog een nadere toelichting geven op de ontwikkelingen ten aanzien van deze dossiers, die voor onze landen zo belangrijk zijn.

De heer Simon zal morgen aan bod komen. Ik vraag hem of hij het niet erg vindt omdat inderdaad morgen te doen en niet vandaag.

Wij schorsen hierbij de vergadering tot morgenochtend. Het Permanent Comité staat geagendeerd voor 09.30 uur en de plenaire vergadering voor 10.30 uur.

Ik schors de vergadering.

De vergadering wordt om 17u35 gesloten.

contrer un problème, rappelez-vous que la réception se tiendra au Palais provincial. Si vous demandez à un taxi de vous y déposer, cela ne posera aucun problème.

COMMUNICATIONS

M. Hennekam, *secrétaire général UEB* — Permettez-moi, Monsieur le Président, de faire une brève communication, non pas que je veuille perturber votre ordre du jour, mais parce que je voudrais dire à propos des points 6 et 7 (les interpellations de MM. Sevenhans et Willems) que les réponses des ministres concernés sont arrivées. Je vais vous les fournir sans délai mais elles sont déjà, à titre informel, en possession de tous les membres de votre Conseil. J'ajouterai à propos de la question du Rhin de fer qu'un nouvel entretien est prévu mardi, la semaine prochaine donc, entre les ministres néerlandais et flamand sur ce dossier délicat.

Le Président. — Je vous remercie, Monsieur Hennekam.

Je vais néanmoins maintenir ces points à l'ordre du jour de demain afin que MM. Sevenhans et Willems puissent éventuellement encore intervenir à propos des développements intervenus dans ces dossiers qui revêtent une très grande importance pour nos pays.

M. Simons pourra dès lors prendre la parole demain. J'espère qu'il ne verra pas trop d'inconvénients à intervenir demain plutôt qu'aujourd'hui.

Nous suspendons donc la séance jusqu'à demain matin. Le Comité permanent se réunira demain à 9h30 et nous reprendrons la séance à 10h30.

Je lève la séance.

La séance est levée à 17h35.

VERGADERING VAN
ZATERDAG 10 DECEMBER 2005

VOORZITTER : De heer de Nerée tot Babberich

De vergadering wordt om 10.35 uur geopend

Aanwezig zijn de dames en heren

Aasted-Madson	Bettel
Blom	Boelhouver
Braz	Bossuyt
Cahay	Dees
de Nerée tot Babberich	Detiège
Dierickx	Draps
Eski	Happart
Henry	Hessels
Hessings	Kelchermans
Koepp	Koomen
Lebrun	Marinower
Negri	Ormel
Senesael	Sevenhans
Siquet	Swenker
Talhaoui	Temsamani
Tommelein	Van den Brande
Verougstraete	Weekers
Werner	Willems
Wymeersch	

Zijn eveneens aanwezig:

De heer B. HENNEKAM, secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie;

De heer E. BALDEWIJNS, adjunct-secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie;

De heer SIMON, directeur van het Benelux Merkenbureau;

De heer A. TAIMLA, voorzitter van de Baltische Assemblée;

De heer V. SIMULIK, ondervoorzitter van de Baltische Assemblée;

De heer V. MAZURONIS, lid van het presidium van de Baltische Assemblée;

De heer A. PETERSONS, lid van het presidium van de Baltische Assemblée;

Mme E. ZOMMERE, membre du Presidium de l'Assemblée balte;

SÉANCE DU
SAMEDI 10 DÉCEMBRE 2005

PRESIDENT: M. de Nerée tot Babberich

La séance est ouverte à 10.35 heures

Sont présents: Mmes et MM.

Aasted-Madson	Bettel
Blom	Boelhouver
Braz	Bossuyt
Cahay	Dees
de Nerée tot Babberich	Detiège
Dierickx	Draps
Eski	Happart
Henry	Hessels
Hessings	Kelchermans
Koepp	Koomen
Lebrun	Marinower
Negri	Ormel
Senesael	Sevenhans
Siquet	Swenker
Talhaoui	Temsamani
Tommelein	Van den Brande
Verougstraete	Weekers
Werner	Willems
Wymeersch	

Sont également présents :

M. B. HENNEKAM, secrétaire général de l'Union Economique Benelux;

M. E. BALDEWIJNS, secrétaire général adjoint de l'Union Economique Benelux;

M. SIMON, directeur du Bureau Benelux des Marques;

M. A. TAIMLA, président de l'Assemblée balte;

M. V. SIMULIK, vice-président de l'Assemblée balte;

M. V. MAZURONIS, membre du Presidium de l'Assemblée balte;

M. A. PETERSONS, membre du Presidium de l'Assemblée balte;

Mevr. E. ZOMMERE, lid van het Presidium van de Baltische Assemblée;

Mevr. D. TIHONOVA, project manager;

Mevr. R. JANKAUSKAITE, secretaris van de Letse delegatie;

Mevr. E. RONGELEP, secretaris van de Estse delegatie;

Mevr. E. ZOMMERE, lid van het Presidium van de Baltische Assemblee;

Mevr. I. PUTNINA, secretaris van de de Letse delegatie;

Mevr. I. AUNINA, chef van de Letse pers;

Mevr. BJARTMARZ, ondervoorzitter van het Nordic Council;

De heer J. WIDBERG, adjunct-secretaris generaal van het Nordic Council;

De heer S. STEFANSSON, secretaris van de ijslandische delegatie.

WELKOMSTWOORD - DANKWOORD

De Voorzitter. — Ik open de vergadering. Ik hoop dat u gisterenavond nog een klein beetje heeft kunnen genieten van Den Haag.

BERICHTEN VAN VERHINDERING EN PLAATSVERVANGING

De Voorzitter. — Hebben bericht van verhindering gezonden : mevr. Jamouille, de heren Gabriëls, Van der Linden et Wolfsen.

Zij zijn vervangen door: mevr. Temsamani, mevr. Dierickx, de heren Eski en Boelhouwer.

Zijn verhinderd, maar konden geen plaatsvervanger aanwijzen: mevr. Andrich, mevr. Mutsch, de heren Oberweis en Collignon.

Mme D. TIHONOVA, project manager;

Mme R. JANKAUSKAITE, secrétaire de la délégation Lituanienne;

Mme E. RONGELEP, secrétaire de la délégation estonienne;

Mme E. ZOMMERE, membre du Presidium de l'Assemblée balte ;

Mme I. PUTNINA, secrétaire de la délégation Létonne;

Mme I. AUNINA, chef du département presse (Létonie);

M. J. BJARTMARZ, vice-présidente du Nordic Council;

M. J. WIDBERG, secrétaire général adjoint du Nordic Council;

M. S. STEFANSSON, secrétaire de la délégation islandaise.

PAROLES DE BIENVENUE, REMERCIEMENTS

Le Président. — J'ouvre la séance. J'espère que vous avez encore pu profiter un peu de La Haye hier soir.

EXCUSÉS ET REMPLACEMENTS

Le Président. — Se font excuser : Mme Jamouille, MM. Gabriëls, Van der Linden et Wolfsen.

Ils sont remplacés par : Mme Temsamani, Mme Dierickx, MM. Eski et Boelhouwer.

Se font excuser mais n'ont pu désigner de suppléant : Mme Andrich, Mme Mutsch, MM. Oberweis et Collignon.

INTERPELLATIE VAN DE HEER L. SEVENHANS
BETREFFENDE DE EVOLUTIES IN HET
DOSSIER IJZEREN RIJN

De Voorzitter. — Ik wil graag beginnen met agendapunt 6 en 7, omdat de heer Willems wat eerder weg moet.

Ik geef voor agendapunt 6 het woord aan de heer Sevenhans.

De heer Sevenhans, (B) N. — Dank U, Voorzitter. Collega's, Mijnheer de Voorzitter, ik had uiteraard een interpellatie op de agenda geplaatst over een dossier dat mij zeer na aan het hart ligt, de IJzeren Rijn, maar ook een dossier dat zeer na aan het hart moet liggen van deze assemblee. Wegens omstandigheden kan Mevrouw Carla Peijs niet aanwezig zijn, maar ik moet eerlijk toegeven dat zij echt haar best heeft gedaan om mij een deftig antwoord te geven. Ik heb ook het antwoord gekregen van onze eigen staatssecretaris. Ik heb de twee antwoorden even rustig kunnen doornemen en ik heb tot mijn spijt moeten vaststellen dat we toch weer op 2 manieren de uitspraak aan het lezen zijn van het Arbitragehof van 20 september. U weet collega's, dat was een tweede uitspraak die werd gevraagd door België om een aantal zaken duidelijk te stellen. Ik lees in de twee antwoorden, U heeft ze ook allemaal gevonden, dat enerzijds België zegt : die uitspraak van het Arbitragehof bevestigt ons standpunt. Ik lees in het antwoord van Mevrouw Peijs aan de Kamer : de uitspraak van het Arbitragehof van 20 september bevestigt de visie van Nederland.

Ik denk dat we dan een probleem hebben. Het zal de ene of de andere zijn die gelijk zal krijgen. Sta me toe, Collega's, toch het vermoeden te hebben dat het stilaan achterhoedegevechten worden. Ik heb enige ervaring in het lezen van zulke teksten. Het Arbitragehof heeft nog eens duidelijk gesteld dat België recht heeft op een "tijdelijk gebruik". Het enige argument dat ik nog kan terugvinden in het antwoord van mevrouw Peijs aan de Tweede Kamer is dat ze kan akkoord gaan dat Nederland zal moeten opdraaien voor de kosten van de IJzeren Rijn om ze terug in staat te brengen van 1991 - en dan komt er een vreemde kronkel uit de brief tevoorschijn : wat niet wil zeggen dat men er kan over rijden. We gaan de lijn wel herstellen in de staat van 1991, maar voor wat te doen dan ? Ik begrijp die redenering helemaal niet. Dat heb ik kunnen lezen in de brief aan de Tweede Kamer. Ik neem aan dat er misschien sommige kamerleden zullen zijn die mij kunnen uitleggen wat voor zin dit kan hebben : iets herstellen en daarna niet gebruiken. Dat is, denk

INTERPELLATION DE M. L. SEVENHANS SUR
LES DÉVELOPPEMENTS DANS LE DOSSIER
DU RHIN DE FER

Le Président. — Je vous propose de commencer par les points 6 et 7 car M. Willems devrait pouvoir partir un peu plus tôt,

Je donne la parole à M. Sevenhans pour le point 6.

M. Sevenhans (B) N. — Je vous remercie, Monsieur le Président. Chers Collègues, Monsieur le Président, j'avais demandé à pouvoir développer une interpellation sur un dossier, celui du Rhin de fer, qui me tient particulièrement à coeur mais qui devrait également être le souci de cette assemblée. Les circonstances empêchent Mme Carla Peijs d'être parmi nous mais je dois à l'honnêteté de dire qu'elle a fait de son mieux pour me fournir une réponse appropriée. J'ai également reçu la réponse de notre propre secrétaire d'Etat. J'ai pu tout à loisir prendre connaissance de l'une et de l'autre et force m'a été de constater, à mon vif regret, que nous sommes une fois de plus en présence de deux interprétations de l'arrêt de la Cour d'Arbitrage du 20 septembre. Vous vous rappellerez, chers Collègues, qu'il s'agissait d'un second arrêt prononcé à la demande de la Belgique pour préciser un certain nombre de points. Or que lit-on dans l'une et dans l'autre réponse, que vous avez tous reçues? Que la Belgique considère que l'arrêt de la Cour d'Arbitrage confirme son point de vue et que Mme Peijs estime, dans sa réponse à la Chambre, que l'arrêt de la Cour d'Arbitrage du 20 septembre cautionne le point de vue des Pays-Bas.

Je crois dans ces conditions qu'il se pose un problème. L'un des deux doit avoir raison. Permettez-moi chers Collègues de soupçonner qu'on commence petit à petit à livrer dans ce dossier des combats d'arrière-garde. J'ai une certaine expérience de la lecture de tels textes. La Cour d'Arbitrage a une fois encore indiqué clairement que la Belgique a droit à "une utilisation temporaire". Le seul argument que je puisse déceler dans la réponse de Mme Peijs à la Deuxième Chambre est qu'elle est d'accord pour considérer que les Pays-Bas vont devoir supporter le coût des travaux destinés à remettre le Rhin de fer dans son état de 1991 mais - et le courrier comporte ici un bien curieux passage - que cela ne signifie nullement que les trains pourront y circuler. On va donc remettre la ligne dans son état de 1991, mais pour quoi faire? Je ne comprends absolument pas le raisonnement. Voilà ce que je retiens du courrier à la Deuxième Chambre. Peut-être certains membres de cette assemblée vont-ils pouvoir m'éclairer et me dire à quoi pourrait bien servir

ik, een zeer vreemde redenering. Ik neem ook aan dat dit het onderwerp van gesprek zal worden volgende week. Dat is de recentste evolutie. Ik heb deze week nog de kans gehad om onze staatssecretaris die daarvoor verantwoordelijk is, te interpellieren. Hij heeft gezegd dat hij zich engageerde om dit jaar nog een gesprek te hebben met Mevrouw Peijs. Ik heb nu vernomen in de wandelgangen dat dit gesprek zou plaatsvinden volgende week dinsdag. Ik vermoed dat dan dit onderwerp zal ter sprake komen. Dat is, denk ik, momenteel de essentie van het probleem. Het recht op het "tijdelijk gebruik" dat duidelijk gestipuleerd staat. Ik ga er dan ook van uit dat dit de conclusie zal worden van volgende week dinsdag. Anders, Mijnheer de Voorzitter, zal U begrijpen dat, de eerstvolgende plenaire vergadering, ik terug een interpellatie zal indienen over hetzelfde onderwerp.

De Voorzitter. — Dank u voor uw toelichting, Mijnheer Sevenhans. Ik stel voor dat wij de besprekingen volgende week van de ministers afwachten.

De heer Hessels, (NL) N. — Voorzitter, ik wil niet de handschoenen oppakken van de heer Sevenhans om weer over de inhoud en de kleine lettertjes te gaan discussiëren. Laten wij dat niet doen en inderdaad afwachten wat er uit het overleg komt. Ik wil graag een praktische opmerking maken : er is een afspraak gemaakt vanuit twee commissies, te weten Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur en de Werkgroep Grensoverschrijdende Samenwerking, om op 10 februari a.s. een werkbezoek te brengen aan het omstreden tracé, het historische traject van de IJzeren Rijn. Ik denk dat het goed is dat daarbij een flink aantal leden van dit parlement paraat zijn om zelf de zaken te bekijken en te overleggen met de Nederlandse overheden ter plaatse en te vernemen wat hun argumenten zijn om op een andere manier tegen het historisch tracé aan te kijken dan de Belgische staatssecretaris dat doet. D.w.z. niet het traject zoals het er ligt, maar het traject zoals het er lag met de aanpassingen volgens de geldende veiligheidsmaatregelen, zoals dat ook wordt genoemd in de uitspraak.

De Voorzitter. — Dank u wel, Mijnheer Hessels. De heer Sevenhans. Ga uw gang.

De heer Sevenhans, (B) N. — Het schijnt een van de gebruiken te zijn hier in deze assemblee. Ik dank onze collega voor zijn vriendelijke woorden. Hij heeft uiteraard gelijk dat wij met de commissie, twee commissies nu al, besloten hebben een plaatsbezoek te doen. Ik heb daar enkele maanden moeten op aandringen,

une réflexion si on ne remet pas la ligne en service. Je crois qu'il s'agit-là d'un raisonnement pour le moins particulier. Je suppose aussi que ce sera un sujet de discussion la semaine prochaine. Voilà donc pour ce qui est des derniers développements. Il m'a encore été donné d'interpeller cette semaine le secrétaire d'Etat compétent dans ce dossier qui s'est engagé à avoir, cette année encore, un entretien avec Mme Peijs. J'ai appris dans les couloirs que cet entretien aurait lieu mardi prochain. J'imagine dès lors que ce sujet sera abordé. Le droit à une « utilisation temporaire », qui est explicitement prévu, constitue à mes yeux le nœud du problème. Je considère quant à moi que ce sera la conclusion à laquelle on devrait aboutir mardi prochain. Sinon, Monsieur le Président, vous comprendrez que je redéposerai, en vue de la prochaine session plénière, une nouvelle demande d'interpellation sur le même sujet.

Le Président. — Merci pour votre intervention, M. Sevenhans. Je propose que nous attendions les discussions entre les ministres de la semaine prochaine.

M. Hessels, (NL) N. — Monsieur le Président, je vais relever le gant après l'intervention de M. Sevenhans qui a parlé de lire ce qui figure en petits caractères dans les textes. Je suggère de ne rien en faire et d'attendre en effet l'issue de la concertation. Je voudrais formuler une observation pratique et rappeler que deux commissions, celles de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure et le Groupe de travail Coopération transfrontalière, ont convenu de consacrer, le 10 février, une visite de travail au tracé controversé, au trajet historique du Rhin de fer. Je crois qu'il serait bon que qu'un grand nombre de membres de ce Parlement aillent examiner par eux-mêmes la situation sur place, se concertent avec les autorités néerlandaises et prennent connaissance des arguments de nature à donner du tracé historique une image différente de celle que présente le secrétaire d'Etat belge. Je veux parler non pas du tracé tel qu'il se présente mais du tracé qui tient compte des aménagements requis en vertu des mesures de sécurité en vigueur dont l'arrêt fait du reste état.

Le Président. — Je vous remercie, M. Hessels. Vous avez la parole, M. Sevenhans.

M. Sevenhans, (B) N. — Il semble s'agir d'une coutume au sein de cette assemblée. Je remercie notre collègue pour ses aimables propos. Il a bien entendu raison lorsqu'il dit que la commission, deux commissions déjà en fait, a décidé d'effectuer une visite sur place. Il m'a fallu insister pendant quelques mois mais

maar toch is men ingegaan op mijn verzoek om ter plaatse de zaak te gaan bekijken. Ik moet U zeker niet verhelen, Mijnheer de Voorzitter, dat het dossier “de IJzeren Rijn” een van de bestaansredenen is van ons parlement. Ik denk ook dat wij in gemeenschappelijk overleg moeten proberen eruit te geraken. Ik denk dat het in ons belang is dat wij laten zien dat wij ook daar iets willen voor doen, van beide kanten. Het is denk ik de bedoeling dat wij in goed nabuurschap er uit geraken. Wij gaan inderdaad niet over de kleine lettertjes beginnen. Ik hoop dat wij echt met een plaatsbezoek – en ik geloof hier echt in, Mijnheer de Voorzitter – hier iets kunnen uithalen.

De Voorzitter. – Dank u wel. Wij wachten de besprekingen van volgende week af. Ik roep eenieder inderdaad op om deel te nemen aan het bezoek ter plaatse. Tegen de heer Sevenhans wil ik zeggen dat de IJzeren Rijn niet alleen het bestaansrecht is van het Beneluxparlement, want er zijn meerdere redenen waarom dit Beneluxparlement bestaat.

INTERPELLATIE VAN DE HEER L. WILLEMS
OVER DE AANBEVELING VAN HET
BENELUXPARLEMENT BETREFFENDE
DE WESTERSCHELDE VAN 4 DECEMBER 2004
EN DE REALISATIE VAN HET
SCHELDELANDSCHAPSPARK

De Voorzitter. – Ik geef het woord aan de heer Willems.

De heer Willems, (B) N. – Dank U, Voorzitter. Beste collega's. Ik had ook een interpellatieverzoek ingediend naar aanleiding van het Westerscheldedossier. En dan vooral om te zien wat het gevolg is van de aanbeveling over de Westerschelde en de verdieping die wij gestemd hebben in dit parlement op 4 december 2004. Wat is het gevolg hiervan, wat is er nageleefd, uitgevoerd en waarmee is rekening gehouden door de regeringen ?

Het punt dat ik hier heb uitgelicht betreft de samenwerking tussen de gemeenten, tussen Vlaanderen en Nederland, rondom de Schelde.

Wij hebben vorig jaar in onze aanbeveling, die opgesteld werd door onze gewezen collega Jan Geluk, melding gemaakt van het Scheldelandschapspark dat een bepaald concept is. Daarbij wil men al die gemeenten rond de Schelde samenbrengen op vlak van economische ontwikkeling, ruimtelijke ordening, toerisme, om aldus een gemeenschappelijke visie te ont-

ma demande de nous rendre sur place a fini par être entendue. Je ne vous cacherai pas, Monsieur le Président, que le dossier du Rhin de fer constitue l'une des raisons d'exister de notre Parlement. Je crois que nous devons essayer de régler la question dans le cadre d'une concertation. Les deux parties ont, me semble-t-il, intérêt à témoigner de la volonté de faire quelque chose. Nous devons trouver une solution dans le cadre de nos relations de bon voisinage. Nous n'allons pas, en effet, nous focaliser sur ce qui, dans le contrat, figure en petits caractères. J'espère vraiment – et j'y crois réellement, Monsieur le Président – que la visite sur place sera bénéfique.

Le Président. – Je vous remercie. Nous attendons les discussions de la semaine prochaine. J'appelle en effet chacun à participer à la visite sur le terrain. Je tiens à dire à M. Sevenhans que le Rhin de fer ne constitue pas la seule raison d'exister du Parlement Benelux et qu'il y en a d'autres.

INTERPELLATION DE M. L. WILLEMS SUR
LA RECOMMANDATION DU PARLEMENT
BENELUX CONCERNANT L'ESCAUT
OCCIDENTAL (4 DÉCEMBRE 2004) ET
LA RÉALISATION DU PARC PAYSAGER
DE L'ESCAUT.

Le Président. – Je donne la parole à M. Willems.

M. Willems, (B) N. – Je vous remercie, Monsieur le Président. Chers Collègues, j'avais également déposé une demande d'interpellation à propos du dossier de l'Escaut occidental, essentiellement pour voir quelle suite a été donnée à la recommandation sur l'Escaut occidental et sur l'approfondissement que ce Parlement a adoptée le 4 décembre 2004. Qu'a donné cette recommandation, quels éléments en a-t-on exécutés et de quoi les gouvernements ont-ils tenu compte ?

Le point que voudrais évoquer concerne la coopération entre les communes, entre la Flandre et les Pays-Bas à propos de l'Escaut.

L'an dernier, nous avons fait état, dans la recommandation rédigée par notre ancien collègue, Jan Geluk, du parc paysager de l'Escaut qui correspond à un concept particulier. L'objectif est de réunir les communes riveraines de l'Escaut dans les domaines du développement économique, de l'aménagement du territoire et du tourisme afin de définir ainsi un vision

wikkelen en niet in elke gemeente een jachthaven, een loskade, een bedrijventerrein langsheen de Schelde te hebben, maar die zaken een beetje te spreiden.

De vraag die we gericht hebben aan de regering is : wat hebben zij gedaan met de aanbeveling van het Beneluxparlement? Wat bleek uit de antwoorden van de ministers? Het antwoord dat we gekregen van de Staatssecretaris van Verkeer en Waterstaat, Mevr. Schultz van Haegen en van de Minister van Leefmilieu, Kris Peeters, is dat men het afgelopen jaar daar rond niets gedaan heeft. Dat is al een eerste vaststelling. In Vlaanderen is er wel het Scheldelandschapspark opgericht tussen de gemeenten. Men is nu, mede door deze vraag, toch ook wel terug een beetje in actie geschoten en men heeft men in elk geval op 19 januari 2006 een vergadering gepland waarbij er contact voorzien wordt tussen de gemeenten (25 gemeenten aan Vlaamse kant en 5 gemeenten aan Nederlandse kant) om aldus tot een gemeenschappelijke visie, eventueel een gemeenschappelijk platform te komen.

In het antwoord wordt ook gezegd dat het Scheldelandschapspark en die Vlaamse gemeenten in het O.A.P (Overleg van Adviserende Partijen) zitten. De vraag was vooral dat de Westerscheldeverdieping die belangrijk is op regeringsvlak, ook zijn vertaling heeft naar de gemeenten. Er is ook grote interesse van de gemeenten om daar aan mee te werken.

Ik denk dat ik met het antwoord van de bevoegde regeringsleden van de twee kanten eigenlijk vrede kan nemen op dit moment. Op 19 januari zal men dus samenkomen. Het is misschien ook nuttig dat men dit van de kant van de administratie (de Economische Unie) mee opvolgt, om te zien hoe men dit verder kan ondersteunen.

In elk geval ben ik tevreden met de antwoorden die we gekregen hebben.

De Voorzitter. — Hartelijk dank voor dit verslag. De heer Van den Brande heeft nu het woord.

De heer Van den Brande, (B) N. — Voorzitter, Collega's, ik kan mij aansluiten bij de overwegingen van collega Willems. Ik denk dat Minister Kris Peeters op een positieve wijze heeft geantwoord. Wij schatten allemaal het nut en het belang van dit Westerscheldelandschap en het landschapspark in. Het is natuurlijk geen eenvoudige zaak wanneer men veel partners hierbij moet betrekken. Maar het is geen reden om er niet mee door te gaan.

commune et d'éviter d'avoir dans chaque commune, le long de l'Escaut, un port de plaisance, un quai de déchargement et une zone industrielle mais de réparer quelque peu ces infrastructures.

Nous avons demandé aux gouvernements ce qu'il est advenu de la recommandation du Parlement Benelux. Que ressort-il des réponses des ministres? Le secrétaire d'Etat aux Communications et au Waterstaat, Mme. Schultz van Haegen, et le ministre de l'Environnement, M. Kris Peeters, ont indiqué que rien n'a été fait à ce propos au cours de l'année écoulée. C'est un premier constat. Le parc de l'Escaut a certes été créé en Flandre par les communes, un certain regain d'activité est observé à la suite de la question notamment et, en tout état de cause, une réunion se tiendra le 19 janvier 2006, avec des contacts entre les communes (25 communes flamandes et les 5 communes néerlandaises) pour définir une vision commune et éventuellement constituer une plateforme commune.

Il est également dit dans la réponse que le parc paysager de l'Escaut et ces communes flamandes sont également représentées au sein de l'O.A.P (Overleg van Adviserende Partijen). Il était surtout demandé que l'approfondissement de l'Escaut occidental, qui est important au plan gouvernemental, trouve aussi sa traduction au niveau des communes. Les communes sont très intéressées par une participation.

Je pense que nous pouvons pour l'instant nous satisfaire de la réponse fournie des deux côtés par les membres compétents des gouvernements. Une réunion se tiendra donc le 19. Il serait peut-être utile aussi que l'administration (l'Union Economique) suive le dossier pour voir quel appui peut être fourni ultérieurement.

Je me satisfais en tout cas des réponses que nous avons reçues

Le Président. — Merci beaucoup pour ce rapport. M. Van den Brande a la parole.

M. Van den Brande, (B) N. — Monsieur le Président, chers Collègues, je puis adhérer aux observations de M. Willems. Je crois que le ministre, M. Kris Peeters, a répondu de manière positive. Nous sommes tous conscients de l'utilité et de l'importance du paysage de l'Escaut occidental et du parc paysager. Il n'est évidemment pas simple d'associer différents partenaires à un dossier. Mais ce n'est pas une raison pour ne pas aller de l'avant.

Ten tweede wil ik in ieder geval mijn positieve appreciatie uitdrukken naar de Nederlandse regering met betrekking tot de afspraken rond de tweede verdieping van de Westerschelde. Volgens het schema dat voorligt, en dat me gisteren nog bevestigd is, blijft 21 december immers het ogenblik om tot ondertekening over te gaan. Er schijnt nog een materiële of technische kleine kwestie te zijn die door het Ministerie van Justitie van Nederlandse zijde is naar voor gebracht, maar dat raakt niet de grond van de zaak. Dit heeft men mij bevestigd. Ik kan mij daar dus enkel om verheugen.

Ik denk dat vanuit de twee landen er op een adequate manier is omgegaan met het probleem, ook van Nederlandse zijde. En we weten dat dit niet eenvoudig ligt omwille van een stuk regelgeving. We kunnen hier voortgang maken met een tijdspanne van 10 jaar verschil tussen de eerste en de tweede verdieping. Wij hebben altijd de neiging om verdiepingen in de hoogte te zien. Hier gaat het wel over verdiepingen in de diepte. Dat kan ook maar symbolisch zijn voor de verdiepte samenwerking tussen de Beneluxlanden. Zulks inzonderheid tussen Nederland en België en nogmeer tussen Nederland en Vlaanderen.

Ik dank U.

De Voorzitter. – Dank u wel. Ik zal uw complimenten overbrengen aan de Nederlandse regering. Dit sluit mooi aan bij datgene wat gisteren gezegd is, namelijk dat er misschien wat meer samengewerkt moet worden tussen de havens van Rotterdam en Antwerpen, zeker na de verdieping.

« BENELUX NA 2010 »
(Voortzetting)

De Voorzitter. – De heer Sevenhans. Ga uw gang.

De heer Sevenhans, (B) N. – Collega's. Gisteren was er tot mijn verbazing een debat aan de gang over de rol van de Benelux en dit stond niet op de agenda. U zal mij niet kwalijk nemen dat ik, Voorzitter, toch de collega's er wil opmerkzaam maken dat wij als één van de grootste partijen van België ook een visie hebben over de Benelux. Anders zouden wij er niet aan deelnemen.

Het is zeker niet mijn bedoeling hier een aantal academische beschouwingen te gaan opvoeren, want ik neem aan dat we nog de kans zullen krijgen in volgende plenaire vergaderingen – als het dan echt geagendeerd staat – om daarover duidelijk ons standpunt te formuleren. Ik zou er dan ook willen op aan-

En second lieu, je voudrais exprimer mon appréciation positive à l'adresse du gouvernement néerlandais en ce qui concerne les accords relatifs au deuxième approfondissement de l'Escaut occidental parce que, selon le calendrier qui nous a été soumis et dont j'ai encore eu la confirmation hier, la signature reste fixée au 21 décembre. Il semble subsister un petit problème d'ordre matériel ou technique que le ministre néerlandais de la Justice a mis en évidence mais qui ne concerne pas le fond du dossier. On me l'a confirmé. Je ne puis donc que m'en réjouir.

Je crois que les deux pays ont traité le problème comme il convenait et que, du côté néerlandais, ce n'était pas chose aisée en raison de la législation en vigueur. Nous pouvons désormais avancer dans le dossier du deuxième approfondissement, dix ans après le premier. Nous avons toujours tendance à considérer les approfondissements en hauteur. Mais il s'agit bien d'un approfondissement en profondeur. Ce ne peut être que symbolique pour l'approfondissement des relations entre les pays du Benelux et plus particulièrement entre les Pays-Bas et la Belgique et plus encore entre les Pays-Bas et la Flandre.

Je vous remercie.

Le Président. – Je vous remercie. Je transmettrai vos propos élogieux au gouvernement néerlandais. Ils s'inscrivent dans le prolongement de ce qui a été dit hier, à savoir qu'il faut intensifier la coopération entre les ports de Rotterdam et d'Anvers, et que ce sera plus vrai encore après l'approfondissement.

« LE BENELUX APRES 2010 »
(Continuation)

Le Président. – Vous avez la parole, M. Sevenhans.

M. Sevenhans, (B) N. – Chers Collègues, un débat sur le rôle du Benelux, qui ne figurait pas à l'ordre du jour, s'est tenu hier à ma grande surprise. Vous ne m'en voudrez pas, Monsieur le Président, de faire observer à nos collègues qu'en tant que plus grand parti de Belgique, nous avons nous aussi notre conception du Benelux. Sinon, nous n'y participerions pas.

Je n'ai nullement l'intention de vous livrer ici une série de réflexions académiques car j'imagine que nous aurons encore la possibilité, lors de prochaines sessions plénières, à un moment où la question sera réellement portée à l'ordre du jour, d'exprimer clairement notre point de vue. Je voudrais dès lors demander ins-

dringen dat we dit ook effectief gaan doen. Niet alleen in de plenaire vergadering, want een plenaire vergadering is uiteraard niet de volledige weerspiegeling van de werking van het Beneluxparlement. Ook misschien in de respectieve commissies. Aldus kan dan een duidelijk standpunt naar voor komen : wat wij zelf verwachten van de Benelux, maar wat we er ook zelf willen voor doen. Ik denk dat de Benelux in de huidige context terug iets meer waarde heeft gekregen. Er is gisteren ook verwezen naar het falen van de Europese Grondwet. Ik zie sommige collega's al een beetje in hun schelp kruipen, maar ik durf toch ook eens een ander klokje laten luiden. U mag niet vergeten dat wij, in België, ons niet mogen uitspreken over de Grondwet. Alles is in het Parlement gebeurd. Wij dachten dat wij als parlementairen slimmer waren dan de bevolking. Nederland heeft het aan de bevolking gevraagd. Frankrijk ook.

Onze twee grootste buurlanden hebben duidelijk «neen» en «non» gezegd. Ik heb altijd het vermoeden dat wij in Vlaanderen ook een neen zouden hebben gehad, maar dat is uiteraard niet bewijsbaar.

Ik zou zeggen dat U zich daar zeker niet moet voor verontschuldigen naar deze vergadering.

Het opent misschien wel een aantal opportuniteiten voor de Benelux. Dus, Collega's, ik zou toch graag hebben dat wij eens deftig gaan spreken over de werking van het Beneluxparlement. Het is een open deur intrappen, Mijnheer de Voorzitter, maar de werking van de commissies draait momenteel niet zoals het zou moeten.

Ik begrijp dat het vorige voorzitterschap niet van die aard was dat U een mooie erfenis hebt gekregen. Maar, ik wil uiteraard ook niet alles op Mijnheer Happart steken. Hij is helaas reeds vertrokken. Het is ook aan de individuele leden om iets meer inbreng te hebben. Ik hoop dat die boodschap hier nu duidelijk overkomt. Wanneer we onszelf ernstig nemen, moeten wij het ook iets ernstiger gaan aanpakken.

De Voorzitter. – Wij zullen dit zeker serieus nemen. Er zal zeker gesproken worden over de toekomst van de Benelux. In dat kader zullen wij moeten bekijken of het verdrag tot oprichting wijzigingen behoeft. Ik zag dat de heer Bettel zich op zijn borst sloeg, omdat op het referendum in Luxemburg “Ja” is gezegd. Daarom is het nuttig dat wij hier bij elkaar zijn, zodat we kunnen afstemmen hoe wij in de toekomst verder gaan met “Ja” en “Nee”. België heeft geen referendum gehouden en kan misschien bemiddelend optreden om het schip vlot te trekken.

tamment d'y veiller. Et pas seulement en session plénière, car celle-ci ne reflète pas intégralement le fonctionnement du Parlement Benelux, mais aussi dans les différentes commissions. De la sorte, un point de vue clair pourra peut-être être défini à propos de ce que nous attendons du Benelux mais aussi de ce que nous sommes disposés à faire pour lui. Je pense que, dans le contexte actuel, le Benelux a repris une certaine valeur. Il a été fait référence hier à l'échec de la Constitution européenne. Je constate que des collègues ont déjà un peu tendance à rentrer dans leur coquille mais je me hasarderai tout de même à faire entendre un autre son de cloche. Il ne faut pas oublier qu'en Belgique, la possibilité ne nous est pas donnée de nous prononcer sur la Constitution. Cette mission a été dévolue au Parlement. Nous pensions, nous parlementaires, être plus malins que le citoyen. Les Pays-Bas et la France ont permis à leur population de s'exprimer.

Nos deux plus grands voisins ont clairement dit «neen» et «non». Je reste convaincu que nous aurions également eu un «non» en Flandre même si je ne puis évidemment le prouver.

Je dirais que vous n'avez certainement pas à vous excuser devant cette assemblée.

La situation ouvre peut-être certaines possibilités pour le Benelux. Ainsi donc, chers Collègues, je souhaiterais que nous discutons sérieusement du fonctionnement du Parlement Benelux. C'est enfoncer une porte ouverte que de le dire, Monsieur le Président, mais les commissions ne fonctionnent actuellement pas comme elles le devraient.

J'imagine bien que la présidence précédente n'a pas été de celles qui vous laissent un bel héritage. Mais je ne veux pas non plus accabler Monsieur Happart qui est malheureusement déjà parti. Il appartient également aux membres de s'investir davantage à titre individuel et j'espère que le message aura été perçu clairement. Si nous nous prenons au sérieux, nous devons également prendre notre tâche au sérieux.

Le Président. – Nous ne manquerons pas de prendre les choses au sérieux. Il sera certainement question de l'avenir du Benelux. Nous devons déterminer dans ce cadre s'il y a lieu de modifier le traité. J'ai vu M. Bettel bomber le torse parce que le référendum au Luxembourg s'est soldé par un «oui». C'est pourquoi il est utile que nous soyons réunis ici afin de pouvoir convenir de l'attitude à adopter à l'avenir face à ce «oui» et à ce «non». La Belgique n'a pas encore organisé de référendum et pourrait peut-être faire office de médiateur pour faire avancer le navire.

In de richting van de heer Sevenhans wil ik nog zeggen dat het de bedoeling is dat er meer gediscussieerd wordt hier in het Beneluxparlement. Dat zou kunnen betekenen dat er ineens onderwerpen kunnen opkomen. Ik hoop dat dit in de toekomst vaker gaat gebeuren met onderwerpen die niet op de agenda staan. Dat is ook de functie van dit parlement.

Dank u.

TUSSENKOMST VAN DE HEER SIMON,
DIRECTEUR VAN HET BENELUX
MERKENBUREAU

De Voorzitter. – Mijn verontschuldiging richting de heer Bettel. Het volgende punt is voor hem. Ik wil nu eerst het woord aan de heer Simon geven.

U hebt het woord.

De Heer Simon, *directeur van het Benelux Merkenbureau.* – Ik dank u voor de gelegenheid die u mij biedt om hier over het Benelux-Bureau te spreken. Aangezien mijn spreektijd beperkt is, zal ik enkel de situatie beschrijven en enkele toekomstprojecten toelichten.

Dames en Heren, de directeur die vandaag tot u spreekt is volmaakt gelukkig. Het Benelux-Bureau zal immers binnenkort zijn beste jaar sinds zijn oprichting in 1970 afsluiten. Nog nooit waren er zoveel depots. De winst voor 2005 zal drie miljoen euro bedragen. U begrijpt dus dat ik zeer tevreden ben, temeer daar wij, wat onze begroting betreft, ook voor het komende jaar op een groot overschot rekenen. Ik herinner eraan dat het Bureau steeds *self supporting* is geweest en nooit een frank, een gulden of een euro van onze lidstaten heeft gekregen.

Sta me toe dit uitstekend jaar te verklaren. U heeft ongetwijfeld allen in de krant gelezen dat de domeinnaam «EU» openstaat voor de houders van de merken die van 7 december tot 7 februari zijn geregistreerd. De houders van deze merken hebben dus voorrang wat de domeinnaam betreft en dat is een eerste verklaring. Wij zijn bij machte deze werkzaamheden tot een goed einde te brengen omdat het Bureau voor een zeer moderne wetgeving heeft gezorgd. Dat is uniek voor Europa. Wij zijn immers de enige instelling met zo een snelle registratieprocedure. Onze administratieve termijnen zijn het kortst van allemaal. Om daartoe te komen, hebben wij onze diensten fundamenteel gereorganiseerd en hebben wij in onze ad-

Je voudrais encore dire à M. Sevenhans que l'objectif consiste à faire en sorte de discuter davantage au sein de ce Parlement Benelux, ce qui pourrait impliquer que des sujets imprévus soient lancés. J'espère que ce sera plus fréquemment le cas à l'avenir et que nous pourrions débattre de sujets qui ne figurent pas nécessairement à l'ordre du jour. C'est également l'un des fonctions de ce Parlement.

Je vous remercie.

INTERVENTION DE M. SIMON, DIRECTEUR
DU BUREAU BENELUX DES MARQUES.

Le Président. – Je prie M. Bettel de m'excuser. Le point suivant sera pour lui. Mais je vais d'abord donner la parole à M. Simon.

Vous avez la parole.

M. Simon, *directeur du Bureau Benelux des Marques.* – Je vous remercie de m'avoir invité dans cette enceinte à parler du Bureau Benelux. Le temps n'étant pas extensible, je me contenterai de vous faire un bref état des lieux et de vous parler de quelques projets d'avenir.

Mesdames, Messieurs, vous voyez aujourd'hui devant vous un directeur absolument comblé. En effet, le Bureau Benelux va prochainement clôturer sa meilleure année depuis 1970, date de sa création. Jamais dans notre histoire, nous n'avons eu autant de dépôts. Le bénéfice pour 2005 sera de trois millions d'euros. Vous comprendrez donc que je sois particulièrement satisfait, d'autant plus que, pour notre budget, nous tablons également sur un boni important pour l'année prochaine. Je signale que le Bureau a toujours été *self supporting* et n'a jamais touché un franc, un florin ou encore un Euro de ses Etats membres.

Je me dois d'analyser les raisons de cette excellente année. Vous avez certainement tous lu dans les journaux que le nom de domaine «EU» est ouvert aux titulaires des marques enregistrées du 7 décembre au 7 février. Les titulaires de ces marques ont donc une priorité pour le nom de domaine, c'est l'une des raisons. Si nous sommes à même d'exécuter ces travaux, c'est parce que le Bureau a initié et conçu une législation très moderne. Il s'agit d'un cas unique en Europe. En effet, nous sommes le seul organisme à disposer d'une procédure d'enregistrement aussi rapide. Actuellement, nos délais administratifs sont les plus courts. Cela tient au fait que nous avons réorganisé fondamentalement nos services et introduit dans no-

ministratie de *one stop shop* ingevoerd. Tevens is ons werk sterk geautomatiseerd en breiden wij die automatisering nog steeds uit. En *last but not least* is het succes toe te schrijven aan het enthousiasme van onze medewerkers die ten eerste om het welzijn van ons Bureau zijn bekommerd.

Onze organisatie ontvangt merkendepots van overal ter wereld. Zelfs na 7 december bleven de depots toestromen. Ik stel dus vast dat het Bureau, zelfs na 35 jaar, meer dan ooit een bestaansreden heeft en dat zijn financiële situatie nog steeds zeer goed is. De tarieven liggen nochtans onder de tarieven die de buurlanden vragen en wij beheren het Bureau volgens de principes van de *best practices* die in privé-bedrijven gelden. Een externe maatschappij voert geregeld een scanning uit die trouwens door de directie zelf op gang wordt getrokken.

Het aantal kleine en middelgrote ondernemingen dat in de Benelux is gevestigd en dat een beroep doet op het Bureau, neemt voortdurend toe. De deponenten die zich rechtstreeks tot ons wenden, zonder toedoen van een privé-kabinet, vertegenwoordigen momenteel 40% en de depots on line vertegenwoordigen meer dan 70%.

Dit alles bewijst zonder meer dat onze instelling nog altijd haar plaats heeft in Europa, al zijn de fundamentele begrippen van het merkenrecht reeds een tiental jaar begrippen van Europees recht.

Uit de vele projecten die we voor de toekomst hebben, zal ik er drie aanhalen.

De voorzitter van het Benelux-Gerechtshof, de heer Verougstraete, sprak u op de jongste zitting over de diverse geplande wijzigingen die ertoe strekken het statuut van het Hof te wijzigen. Die wijzigingen kunnen op onze volle steun rekenen. Ik heb ze trouwens voor onze eerstkomende vergadering geagendeerd. Ik dring daar op aan omdat het Benelux-Gerechtshof een zeer moderne rechtspraak inzake intellectuele eigendom heeft ontwikkeld en een grote rol heeft gespeeld in de uniformering ervan. We zullen nog twee andere wijzigingen van het statuut van het Hof voorstellen, maar zij zijn eerder technisch van aard. Bij een andere gelegenheid kom ik op die voorstellen terug.

Het tweede project slaat op de ontwikkeling van het elektronisch i-depot. Momenteel bestaat het i-depot uit een zeer goedkope papieren enveloppe, die door ons Bureau wordt gearchiveerd en waarin de deponent zijn nieuwe ideeën of concepten op een elektronische drager of nog op papier kan steken. Dat is dus een goed-

tre administration le one stop shop. En outre, nous bénéficions d'une automatisation poussée, et sans cesse en développement, de nos outils de travail. Enfin, last but not least, grâce à l'enthousiasme de nos collaborateurs, très concernés par le bien-être de notre Bureau.

Notre organisation reçoit des dépôts de marques des quatre coins du monde. Cet afflux de dépôts s'est poursuivi même après le 7 décembre. Je constate donc que, même après 35 années d'existence, le Bureau a plus que jamais une raison d'être et que sa santé financière est toujours très bonne. Les taxes se situent pourtant en dessous du niveau de celles demandées par les pays voisins et nous gérons le Bureau selon les principes du best practice, d'application dans les entreprises privées. Une société extérieure effectue régulièrement un scanning de notre Organisation, un scanning d'ailleurs initié par la direction elle-même.

Le nombre des petites et moyennes entreprises établies au Benelux, et qui s'adressent au Bureau, sont sans cesse en augmentation. Les déposants qui viennent directement à nous, sans passer par un cabinet privé, s'élèvent maintenant à 40%, les dépôts en ligne dépassant, eux, 70%.

Tout ceci prouve à suffisance que notre organisme a toujours sa place dans l'Europe, même si les notions fondamentales du droit des marques sont, depuis une dizaine d'années déjà, des notions de droit européen.

Nous avons beaucoup de projets pour l'avenir. Je me limite à en citer trois.

Lors de la dernière session, le président de la Cour de Justice Benelux, M. Verougstraete, vous a parlé des différentes modifications en cours, afin de transformer le statut de la Cour. Elles ont notre accord total; je les ai d'ailleurs mises à l'agenda de notre prochaine réunion avec les délégués gouvernementaux. Si j'y insiste, c'est parce que la Cour de Justice Benelux a conçu une jurisprudence extrêmement moderne en propriété intellectuelle et a joué un grand rôle dans son uniformisation. Nous présenterons encore deux autres propositions de modifications du statut de la Cour, mais elles sont plutôt d'ordre technique. J'y reviendrai donc à une autre occasion.

Le deuxième projet concerne le développement du i-dépôt électronique. Actuellement le i-dépôt consiste en une enveloppe de papier au prix modéré, archivée par notre Bureau, où le concepteur peut insérer, soit sur support électronique, soit encore sur papier, ses idées et ses concepts de création. C'est donc un moyen

koop middel om een creatiedatum te verkrijgen en de identiteit van de ontwerper te bewijzen. Wanneer de idee tijdens het verloop wordt gestolen, is dat van groot belang. Ik geef het voorbeeld van de jonge ontwerper die een procédé heeft ontwikkeld, maar die nog niet zeker is dat hij het op de markt kan brengen en het als octrooi kan deponeren. In dat geval kan hij gebruik maken van het i-depot waarin hij zijn procédé precies beschrijft. Het gebeurt immers dat een jonge ontwerper zich tot een grote maatschappij wendt om zijn idee op de markt te brengen en die maatschappij daar weinig belangstelling vertoont, terwijl wat later dezelfde idee op een of andere manier op de markt te vinden is. Denk maar aan de ontwerper van software, aan de onderzoekscentra, aan de universiteiten... Die dienst is in 2005 met 18% toegenomen, waaruit we kunnen afleiden dat hij steeds interessanter wordt voor de innovatie in het algemeen. Uiteindelijk ligt er steeds een idee ten grondslag aan een octrooi en creatie is een belangrijke motor van economische vooruitgang.

Deze dienst is ook interessant wegens het nieuw beheer van ideeën dat steeds actueler wordt. Het «*management of ideas*» in de bedrijven maakt het mogelijk ideeën te melden en op te sporen; tevens kunnen de personeelsleden die erbij zijn betrokken worden vergoed en kunnen zij op een implementering worden voorbereid. Op die manier wordt voor de bedrijven de grondslag gelegd om hun zakencijfer te verhogen, hun concurrentievermogen te verbeteren en winst te maken. Wij zullen binnenkort een elektronisch i-depot aanbieden dat wij samen met de universiteit van Leuven in België zullen ontwikkelen. Momenteel voeren we tests uit waaraan een twintigtal bedrijven deelnemen. Ik hoop dat ik te gelegener tijd – in principe in maart 2006 – uw commissie voor Economische Aangelegenheden op het Bureau zal kunnen uitnodigen om deze nieuwe dienst voor te stellen.

Een derde dienst ligt me bijzonder na aan het hart. U weet dat ons Bureau momenteel enkel instaat voor de registratie van merken en modellen. Ik zou een reflectie op gang willen trekken om tussen ons Bureau en de nationale besturen van onze drie landen op het gebied van octrooien tot een nauwere samenwerking te komen. U weet, Mijnheer de Voorzitter, dat het nieuw Benelux-verdrag in behandeling is in uw nationale parlementen en dat het normaal op 1 juli 2006 in werking moet treden. Mijn Luxemburgse collega's hebben mij gezegd dat het verdrag in januari in de commissie voor Economische Aangelegenheden van de Luxemburgse Kamer van volksvertegenwoordigers zal worden besproken, in België is het verdrag in behandeling in de Senaat en in Nederland werd het naar de Tweede Kamer verzonden. We hebben het daarover al

peu onéreux permettant d'obtenir une date de création et de prouver l'identité du concepteur. Cela revêt une grande importance au cas où l'idée serait volée en cours de route. Je donne l'exemple du jeune créateur, qui a développé un certain procédé, mais n'est pas encore certain de pouvoir le commercialiser et de le déposer comme brevet. Dans ce cas, il peut faire usage de ce i-dépôt en décrivant exactement son procédé. Il arrive en effet que, lorsqu'il s'adresse à une société pour le commercialiser, celle-ci semble peu intéressée, alors que, peu après, l'idée de ce jeune créateur se retrouve d'une manière ou d'une autre sur le marché. Pensez aux créateurs de software, aux centres de recherche, aux universités... Ce service a augmenté de 18% en 2005, ce qui nous permet de croire qu'il est de plus en plus intéressant pour l'innovation en général. Finalement, à la base d'un brevet, il y a toujours une idée et la création est un moteur puissant de croissance économique.

Ce service se révèle également intéressant par la nouvelle méthode de gestion des idées, de plus en plus actuelle. En effet, le «*management of ideas*», au sein des entreprises permet de signaler des idées, de les détecter, de rémunérer les employés qui en font part et de les rendre prêtes pour l'implantation. Elles constituent la base permettant aux entreprises d'augmenter leurs chiffres d'affaires, d'opérer de façon concurrentielle et de réaliser des bénéfices. Nous offrons prochainement un i-dépôt électronique que nous développons conjointement avec l'université de Louvain, en Belgique. Nous procédons actuellement à des tests auxquels participent une vingtaine d'entreprises. J'espère que, le moment venu – en principe au mois de mars prochain – je pourrai inviter au Bureau votre commission des Affaires économiques afin de lui faire la démonstration de ce nouveau service.

Un troisième grand projet me tient particulièrement à cœur. Vous n'ignorez pas qu'actuellement notre Bureau ne s'occupe que de l'enregistrement des marques et des modèles. J'aimerais à l'avenir initier une réflexion pour en arriver à une collaboration plus étroite entre notre Bureau et les administrations nationales de nos trois pays en matière de brevets. Comme vous le savez, Monsieur le Président, la nouvelle convention Benelux est actuellement devant vos parlements nationaux et devrait normalement entrer en vigueur le 1er juillet 2006. J'ai entendu dire par mes collègues luxembourgeois qu'elle sera discutée à la commission des Affaires économiques de la Chambre des Députés au mois de janvier; en Belgique elle se trouve au Sénat et aux Pays-Bas, elle vient d'être envoyée à la Deuxième Chambre. Nous avons eu l'occasion d'en

herhaaldelijk gehad; vandaag kom ik daar niet op terug. Dit nieuw verdrag is echter in een bepaald opzicht totaal nieuw aangezien de «Beneluxorganisatie voor intellectuele eigendom» door de wetgever gemachtigd wordt bijkomende taken te vervullen op andere rechtsgebieden van de intellectuele eigendom dan de merken en de modellen; die taken worden door de raad van beheer aangeduid. Nu het gemeenschapsmerk een feit is, maken de grote bedrijven uit de Benelux terecht gebruik van deze nieuwe titel. Nu internationale schikkingen in het kader van de globalisering worden opengesteld voor nieuwe landen zoals de Verenigde Staten, China en Japan en de drie nationale diensten op het gebied van octrooien elk een nationale wetgeving hanteren die zeer sterke gelijkenissen vertoont, heeft onze raad van beheer een consultant met een studie belast om uit te maken of al dan niet, en zo ja, in welke mate, een eventuele concentratie bij de Nieuwe Organisatie van enkel de operationele activiteiten op het gebied van de octrooien, tot synergieën zou kunnen leiden. Deze studie die aanvankelijk voor 1 december was beloofd, zal binnenkort klaar zijn. De leiding van het Bureau is van mening dat de uitvoering van deze activiteiten de voordelen van een drievoudige *win* biedt, aangezien :

1° de kosten voor de lidstaten lager zouden zijn;

2° de werkingskosten van ons Bureau beperkt zouden worden;

3° deze daling de deponenten in de Benelux die voor grotendeels KMO's zijn, ten goede zou kunnen komen. U weet even goed als ik, Mijnheer de Voorzitter, dat de kleine en middelgrote ondernemingen voor 65 % van de banen in de Europese Unie zorgen.

U weet dat het Benelux-Bureau eigenaar is van zijn gebouw zodat hieraan geen enkele financiële last verbonden is. Het is groot genoeg voor nog eens zestig personeelsleden. Momenteel zijn er in de Benelux vier verschillende organisaties (Benelux-Bureau en drie nationale diensten), vier verschillende algemene diensten met vier departementen *Human Resources*, vier financiële departementen, vier departementen automatisering. Indien al die diensten rond de Nieuwe Organisatie worden gegroepeerd, zullen de algemene kosten sterk afnemen

Mijnheer de Voorzitter, ik heb de indruk dat deze nieuwe samenwerking tussen ons Bureau en de drie Beneluxlanden uiteindelijk tot de oprichting van een *one stop shop* zal leiden, waar in een en hetzelfde bu-

rouwer te spreken is ; je n'y reviendrais dès lors pas aujourd'hui. Cependant, cette nouvelle convention permet quelque chose de totalement inédit puisque la nouvelle «Organisation Benelux de la propriété intellectuelle» est autorisée par le législateur d'exécuter des tâches additionnelles dans d'autres domaines de droit de la propriété intellectuelle que les marques et les modèles; ces tâches sont désignées par le conseil d'administration. Or, face à l'entrée en vigueur de la marque communautaire, les grandes entreprises du Benelux font appel – à juste titre – à ce nouveau titre.Face à l'ouverture des arrangements internationaux dans le cadre de la globalisation à de nouveaux pays tels que les Etats-Unis, la Chine et le JaponEt vu que les trois offices nationaux en matière de brevets appliquent chacun des législations nationales qui se ressemblent très fortement, notre conseil d'administration a chargé une société de consultance d'une étude pour examiner si et si oui, dans quelle mesure, une éventuelle concentration des seules activités opérationnelles en matière de brevets auprès de la Nouvelle Organisation pourrait dégager des synergies. Cette étude, initialement prévue pour le 1er décembre, sera terminée prochainement. La direction du Bureau est d'avis que l'exécution de ces activités cumulerait les avantages d'un triple *win* dans la mesure où :

1° les coûts seraient moins élevés pour les Etats membres ;

2° les coûts de fonctionnement de notre Bureau seraient réduits ;

3° cette diminution pourrait être mise au crédit des déposants qui au Benelux sont en toute grande partie des PME. Vous le savez comme moi, Monsieur le Président, les petites et moyennes entreprises drainent 65% des emplois dans l'Union européenne.

Comme vous le savez, le Bureau Benelux est propriétaire de son immeuble ; aucune charge financière ne le grève. Il est suffisamment grand pour accueillir encore une soixantaine de membres du personnel. Nous avons actuellement au Benelux quatre organisations différentes (Bureau Benelux et trois Services Nationaux)avec quatre services généraux différents, avec quatre départements de Human Resources, avec quatre départements financiers, avec quatre départements s'occupant de l'automatisation. Si nous concentrons toutes ces activités auprès de la Nouvelle Organisation, cela aboutira inévitablement à une diminution considérable des coûts généraux.

Monsieur le Président, il me semble que cette nouvelle coopération entre notre Bureau et les trois pays du Benelux reviendrait finalement à la création d'un guichet unique, où l'on déposerait autour d'un seul et

reau, het octrooi alsook de naam die eraan in de handel wordt gegeven (merk) en het aantrekkelijk extern aspect (model) worden gedeponereerd. De bedrijven zullen dus minder inspanningen moeten doen om hun intellectuele eigendomsrechten te deponeren. Een vereenvoudiging van de administratieve procedures zou waarschijnlijk het gebruik van een enkel formulier mogelijk maken. De dienstverlening voor de deponenten zou gevoelig worden verbeterd aangezien hier ten volle gebruik zou worden gemaakt van de volledig geïnterformeerde diensten van ons Bureau. Dat is nog niet het geval in onze onderscheiden nationale diensten waarvan de activiteiten voor het registreren van octrooien voortdurend afnemen. Het bescheiden volume van deze activiteiten op nationaal niveau maakt het onderhoud en de upgrading van de informaticasystemen, die voor een goed beheer van de databanken onontbeerlijk zijn, trouwens steeds moeilijker.

Ik zou een kleine excursie willen maken, Mijnheer de Voorzitter. Ik eis het vaderschap van dat model niet op, want het bestaat in alle andere landen van de Europese Unie. Wij zijn de enige uitzondering. U vraagt zich ongetwijfeld af waarom ik dat idee niet eerder heb geopperd. Welnu, in de jaren 50 en 60, toen wij onze wetgeving op het gebied van de merken hebben geüniformeerd, waren de verschillen tussen de nationale wetgevingen voor de octrooien zeer groot en moeilijk te overbruggen. Dat is nu niet langer waar: onze drie wetgevingen lijken op elkaar als drie druppels water.

Wanneer ik het heb over één loket, vereenvoudiging van de administratieve procedures, daling van de kosten, denkt u ongetwijfeld meteen aan de strategie van Lissabon. Ik ben er ten stelligste van overtuigd dat indien de regeringen de door mij gewenste beslissing zouden nemen — wanneer de studie de synergieën zal hebben blootgelegd waarover ik het heb gehad — de Benelux hiermee een grote bijdrage zou leveren tot een begrip dat alle hier aanwezigen na het hart ligt, namelijk de realisatie van een groot project van de Europese Unie. Het belang van deze vaststelling die aantoonde hoezeer de Benelux in een specifiek dossier complementair kan zijn voor de Europese Unie, al wordt vaak beweerd dat onze Beneluxsamenwerking in Europees verband achterhaald is, kan niet genoeg worden beklemtoond.

Mijnheer de Voorzitter, alle ideeën die ik zopas heb toegelicht, zijn op een of andere manier terug te vinden in de verslagen die onze regeringen bij de Europese Commissie hebben ingediend. Toch ben ik zo vrij enkele punten aan te halen uit het nationaal plan

même bureau, le brevet et le nom qu'on lui donne dans le commerce (la marque) et l'aspect extérieur attractant pour commercialiser le produit (le modèle). Les démarches des entreprises seraient ainsi facilitées pour le dépôt de leurs droits de propriété intellectuelle. Une simplification des procédures administratives permettrait sans doute l'emploi d'un seul formulaire. Il en résulterait une amélioration sensible des services rendus aux déposants, dans la mesure où cette collaboration ferait pleinement appel aux services entièrement informatisés de notre Bureau. Ce n'est pas encore le cas dans chacun des offices nationaux, dont les activités d'enregistrement des brevets sont de plus en plus réduites. A cela s'ajoute que le volume modeste de ces activités au degré national rend difficiles la maintenance et le perfectionnement des systèmes informatiques, outils absolument indispensables pour assurer la bonne gestion des bases de données.

Monsieur le Président, permettez-moi d'ouvrir ici une petite parenthèse. Je ne revendique pas la paternité de ce modèle de réflexion car il existe dans tous les autres pays de l'Union européenne. Nous constituons la seule exception. Vous vous demandez sans doute pourquoi cette idée me vient si tard ? Eh bien dans les années 50 et 60, lorsque nous avons uniformisé notre législation en matière de marques, les différences entre les législations nationales pour les brevets étaient très grandes et difficilement surmontables. Ce n'est plus le cas aujourd'hui puisque nos trois législations nationales se ressemblent comme trois gouttes d'eau.

Lorsque je parle de guichet unique, de simplification des procédures administratives, de la réduction des coûts, cela ne peut que rappeler la stratégie de Lisbonne. Je suis absolument certain que si les gouvernements devaient prendre la décision que je souhaite — lorsque l'étude aurait révélé les synergies dont je viens de parler — elle représenterait une contribution importante du Benelux — une notion qui nous est chère à nous tous qui sommes présents dans cette enceinte —, à la réalisation d'un grand projet de l'Union européenne. J'insiste beaucoup sur cette constatation qui montre comment le Benelux peut être, dans un dossier bien précis, complémentaire à l'Union européenne, alors que l'on dit bien souvent que notre coopération Benelux est devenue sans objet sur l'échiquier européen.

Monsieur le Président, les idées que je viens d'exposer se retrouvent d'ailleurs toutes, de l'une ou de l'autre façon, dans les rapports que nos gouvernements ont déposés auprès de la Commission européenne. Je me permets cependant de citer quelques points du plan

voor vernieuwing en volledige werkgelegenheid dat mijn land, het Groothertogdom Luxemburg, heeft ingediend. Op pagina 14 lezen we dat de regering de toegang tot de informatie met betrekking tot de octrooien zal verbeteren en de registratieprocedure zal verbeteren. Op pagina 22 staat te lezen dat de regering voorrang zal verlenen aan de vereenvoudiging van de administratieve formaliteiten die het rendement van de ondernemingen en inzonderheid van de KMO's afremmen. En wat verder dat het verwerkingsproces van de administratieve dossiers geherstructureerd zal worden waarbij van de mogelijkheden geboden door de nieuwe technologieën gebruik zal worden gemaakt. Ten slotte een laatste citaat: de regering zal naar een uitbreiding van de begeleidingscapaciteit van de one stop shops van de beroepkamers streven.

Ik geef mij er rekenschap van, Mijnheer de Voorzitter, dat de intellectuele eigendom, een belangrijke en beslissend factor van economische vooruitgang, uiteraard slechts één aspect is van onze nationale economieën. Dienen wij, wanneer wij de door de Raad van Lissabon gestelde doeleinden willen bereiken, niet, elk op ons gebied, mee te werken aan de realisatie van de ambitieuze hervormingen die wij zo belangrijk achten? U begrijpt dat ik zonder enig voorbehoud bevestigend antwoord op deze vraag en als ik minister Brinkhorst gisteren goed heb begrepen, zit hij ter zake zeker op dezelfde golflengte.

Ik hoop van ganser harte, Mijnheer de Voorzitter, u te hebben overtuigd. Het aantal KMO's dat zich tot het Bureau wendt, neemt voortdurend toe en het Benelux-Bureau is dus meer dan ooit noodzakelijk. In onze landen hebben de KMO's niet veel belangstelling voor het gemeenschapsmerk waarvan de bescherming reikt van Lapland tot Malta en van de Ierse kust tot de Griekse eilanden. Toch moeten zij hun merkenrechten in al die landen verdedigen, al bestrijken hun handelsactiviteiten niet zo'n gebied. Het gemeenschapsmerk bestaat nu tien jaar en in die periode is nog geen 5% van de depots van gemeenschapsmerken afkomstig uit de Benelux.

Ik denk te hebben aangetoond dat onze springlevende organisatie de bedrijfswaarden die door elk personeelslid, inclusief de directie, worden onderschreven, alle eer aandoet. We willen een flexibele, betrouwbare, moderne, vertrouwensvolle en toegankelijke organisatie zijn. Deze waarden leiden ons in ons dagelijks werk. Onze plannen verdienen uw sympathie en uw steun. Het realiseren van deze doelstellingen, meer bepaald van het laatste project, stuit uiteraard op verzet, want zij leiden tot een mentaliteitsverandering en

national pour l'innovation et le plein emploi, déposé par mon pays le Grand-Duché de Luxembourg. A la page 14, on peut lire : « Le gouvernement améliorera l'accès à l'information brevets, simplifiera les procédures d'enregistrement ». Page 22 : « Le gouvernement accordera une priorité à la simplification des formalités administratives qui freinent le rendement de l'esprit d'entreprise, et en particulier les PME ». A la même page « Les processus de traitement des dossiers administratifs seront restructurés, tout en tenant compte des opportunités apportées par les nouvelles technologies ». Dernière citation : « Le gouvernement visera l'extension des capacités d'accompagnement des guichets uniques des chambres professionnelles ».

Je réalise, Monsieur le Président, que la propriété intellectuelle, tout en étant un facteur important et déterminant de prospérité économique, n'est évidemment qu'un aspect parmi beaucoup d'autres de nos économies nationales. Cependant, si nous voulons vraiment atteindre en 2010 les objectifs fixés par le conseil de Lisbonne, n'avons-nous pas l'obligation de contribuer, chacun dans son domaine, à la réalisation des réformes ambitieuses que nous estimons si importantes ? Vous comprendrez que je réponde oui, un oui sans réserve. et si j'ai bien compris ce qu'a déclaré hier le ministre Brinkhorst, je crois qu'il ne nous contredirait certainement pas sur ce plan.

En conclusion, Monsieur le Président, j'espère de tout cœur vous avoir convaincu. Nos PME s'adressant au Bureau sont en augmentation constante et l'existence du Bureau Benelux se justifie donc plus que jamais. Dans nos pays, les petites et moyennes entreprises ne manifestent pas un grand intérêt pour une marque communautaire, dont la protection s'étend de la Laponie à Malte et de la côte irlandaise aux îles grecques. Elles doivent également défendre leurs droits de marque dans tous ces pays alors que les PME n'ont pas des activités commerciales couvrant un territoire aussi étendu. Sur une dizaine d'années d'existence de la marque communautaire, même pas 5% des dépôts de marques communautaires ne proviennent du Benelux.

Je crois vous avoir ainsi prouvé que notre organisation est une organisation vivante qui fait honneur aux valeurs d'entreprise auxquelles chaque membre du personnel, y compris la direction, a souscrit. Nous voulons être une organisation flexible, fiable, moderne, confiante et accessible. Ces valeurs nous guident dans notre travail quotidien. Nos projets d'avenir méritent votre sympathie et votre soutien. En effet, il n'est pas évident de réaliser ces objectifs, notamment le dernier projet, sans susciter des oppositions, car ils

betekenen het einde van bestaande structuren. Dat zij onrust veroorzaken op nationaal niveau, is begrijpelijk. Hetzelfde deed zich trouwens voor in de jaren vijftig toen wij aan de uniforme Beneluxwet op de merken werkten. Ook in de jaren zestig was het niet anders, toen we de wetgeving op de modellen hebben geüniformeerd.

Mijnheer de Voorzitter, ik zou volgend jaar de vooruitgang die wij bij het realiseren van onze projecten hebben geboekt, hier opnieuw willen toelichten.

Er blijft mij alleen nog u te danken omdat u mij de gelegenheid heeft geboden mij tot u te richten. Indien u vragen heeft, sta ik uiteraard te uwer beschikking.

Ik wens u nog een prettige jaarwisseling.

De Voorzitter. — Dank u, Mijnheer Simon, voor uw zeer goede betoog. Wij zitten hier met parlementariërs uit drie landen en wij zullen ongetwijfeld aan onze regeringen doorgeven wat de plannen zijn die u aan het ontwikkelen bent met het Benelux Merkenbureau. Wij wachten het rapport af dat u laat opstellen. Ik begrijp dat wij weer een uitnodiging voor een bezoek aan het Merkenbureau krijgen en wij zullen gaarne aan die uitnodiging gevolg geven.

Nog een slotopmerking. Ik heb met grote vreugde en belangstelling gehoord dat het Benelux Merkenbureau drie miljoen euro winst heeft gemaakt. Als u nog een bestemming zoekt voor deze winst dan zou het Beneluxparlement zeer graag in aanmerking komen, opdat wij onze werkzaamheden nog wat kunnen uitbreiden. Ik denk echter niet dat dit de bedoeling was van de vermelding van dit bedrag.

Dank u wel.

VERSLAG VAN DE WERKBEZOEKEN EN DE BUITENLANDSE ZENDINGEN

VERSLAG VAN HET BEZOEK AAN BELVAL (REHABILITATIE VAN ONGEBRUIKTE INDUSTRIESITES)

De Voorzitter. — Ik wil nu graag agendapunt 8 behandelen en daarna de agendapunten 3 en 4.

Ik zou de heer Bettel willen verzoeken zijn verslag uit te brengen.

bouleversent des mentalités et renversent des structures existantes. Qu'il soulève des inquiétudes au niveau national est bien compréhensible. Il n'en était d'ailleurs pas autrement dans les années 50, lorsque nous avons travaillé à la loi uniforme Benelux en matière de marques. Il n'en était pas autrement non plus dans les années 60, lorsque nous avons uniformisé la législation en matière de modèles.

Monsieur le Président, j'aimerais pouvoir revenir dans cette enceinte l'année prochaine afin de vous informer de l'état d'avancement de nos projets.

Il ne me reste plus qu'à vous remercier de m'avoir donné l'occasion de m'exprimer. Si vous souhaitez me poser des questions, je me tiens bien entendu à votre disposition.

Je vous souhaite d'heureuses fêtes de fin d'année.

Le Président. — Je vous remercie, Monsieur Simon, pour votre excellente intervention. Nous sommes ici des parlementaires issus des trois pays et nous ne manquerons pas d'informer nos gouvernements des projets que vous développez concernant le Bureau des Marques du Benelux. Nous attendons le rapport que vous faites rédiger. J'ai cru comprendre que nous sommes saisis d'une nouvelle invitation à effectuer une visite au Bureau des Marques, invitation à laquelle nous nous ferons un plaisir de répondre.

Encore une observation. J'ai entendu avec plaisir, et j'y ai été très attentif, que le Bureau des marques du Benelux a dégagé un bénéfice de trois millions d'euros. Si vous cherchez encore à affecter cette somme, le Parlement Benelux est sur les rangs afin de pouvoir encore étendre quelque peu ses activités. Mais je ne pense pas que vous songiez à cela en mentionnant ce montant.

Je vous remercie.

RAPPORT SUR LES VISITES DE TRAVAIL ET LES MISSIONS À L'ÉTRANGER

RAPPORT SUR LA VISITE À BELVAL RÉHABILITATION DE FRICHES INDUSTRIELLES

Le Président. — Je voudrais que nous traitions à présent le point 8 de l'ordre du jour, après quoi nous passerons aux points 3 et 4.

J'invite M. Bettel à nous présenter son rapport.

De heer Bettel (L) F. – Dank u, Mijnheer de Voorzitter. De heer Sevenhans had het net over het referendum dat in bepaalde grote landen tot een neen tegen de Europese Grondwet heeft geleid. Ik wijs er hier op dat Luxemburg een democratische stemming heeft georganiseerd en dat de voorstanders het hebben gehaald. Men kan dus niet alle burens over een zelfde kam scheren.

De commissie voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij heeft een bezoek gebracht aan de ongebruikte industriële site van Belval-Ouest.

In oktober 2000 werd de commanditaire vennootschap Agora opgericht in het kader van een paritair partnership tussen de Luxemburgse Staat en Arbed nadat in 1996 een «Groupement d'intérêt économique» tot opdracht had gekregen de Luxemburgse staalsites, die in een allesomvattend reconversieconcept dienden te worden opgenomen, te bestuderen en aan te duiden.

Ik vind dat dergelijke ongebruikte industriële sites de drie Beneluxlanden aanbelangen. De site Esch-Belval is in dat opzicht bijzonder interessant. De leden van de commissie hebben een site van meer dan 110 ha kunnen bezoeken waar een nieuw stedenbouwkundig model in de zin van een nuttige reconversie ten uitvoer wordt gelegd. We hebben het geluk dat onze nieuwe collega, de heer Félix Braz, een vast lid van het Beneluxparlement, tevens schepen is van Esch-sur-Alzette. De heer Braz is voorzitter van het bijzonder comité dat belast is met het uitreiken van alle vergunningen. Hij heeft me dan ook in detail kunnen zeggen wat er te Esch-Belval wordt gebouwd. Op de 110 ha ongebruikte industrieterreinen worden onder meer 1000 woningen, een lyceum en een bioscoop gebouwd. Op de site komt ook de zetel van de Dexiabank. Momenteel is een discussie aan de gang over het feit of ook de universiteit van Luxemburg daar een plaats moet krijgen. Als verkozen van Luxemburg-Stad, kan ik daar uiteraard niet volledig mee akkoord gaan. Ik begrijp dat de site Esch-Belval een maximum aan activiteiten tracht aan te trekken, maar anderzijds vind ik het persoonlijk gerechtvaardigd dat de Luxemburgse universiteit een van haar belangrijkste polen in de hoofdstad behoudt. Ik blijf er evenwel van overtuigd dat het, met de medewerking van de heer Braz en van de leden van de site van Belval, mogelijk zal zijn tot een akkoord te komen waarbij de universiteit op een billijke wijze wordt verdeeld.

Maar, Esch-Belval (110 ha) is niet de enige site in Luxemburg. Er zijn ook nog ongebruikte industrieterreinen in Ehlerange (80 ha), Mondercange (41 ha) en Differdange (150 ha).

M. Bettel (L) F. – Merci, Monsieur le Président. M. Sevenhans a parlé tout à l'heure du référendum qui a amené certains grands pays à voter contre la Constitution. J'insiste pour souligner ici que le Luxembourg a organisé un vote démocratique et que le «oui» l'a emporté. Il ne faut donc pas noircir tous les voisins.

La commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche, a visité le site des friches industrielles de Belval-Ouest.

Il faut rappeler que c'est en octobre 2000 que la société Agora fut constituée en tant que société en commandite simple, dans le cadre d'un partenariat constitué à parité entre l'Etat luxembourgeois et l'Arbed, après que, dès 1996, un groupement d'intérêt économique avait reçu pour mission l'étude et la détermination des sites sidérurgiques luxembourgeois à intégrer dans un concept global de reconversion.

Je pense que les trois pays du Benelux sont concernés par de telles friches industrielles. Dans ce contexte, le site Esch-Belval se révèle particulièrement intéressant. Les membres de la commission ont pu voir un territoire de plus de 110 hectares où l'on met en place un nouveau modèle urbanistique dans le sens d'une reconversion utile. Nous avons la chance d'avoir un nouveau collègue, membre titulaire, au sein du parlement Benelux, M. Félix Braz, échevin d'Esch-sur-Alzette. M. Braz préside le comité spécial chargé de donner toutes les autorisations. De ce fait, il m'a détaillé les constructions qui se développeront à Esch-Belval. Sur les 110 hectares de friches industrielles, seront créés, entre autres, 1000 logements, un lycée et un cinéma. La banque Dexia y installera des bureaux. D'autre part, une discussion est actuellement en cours pour y accueillir également l'université de Luxembourg. En tant qu'élus de Luxembourg-Ville, je ne peux évidemment marquer totalement mon accord. En effet, si je comprends que le site Esch-Belval essaie de concentrer un maximum d'activités, pour ma part, j'estime légitime que l'université luxembourgeoise détienne l'un de ses pôles importants dans la capitale. Je reste cependant persuadé qu'avec le concours de M. Braz et des membres du site des friches industrielles de Belval, il sera possible de trouver un point d'entente qui nous permettra de nous partager équitablement l'université.

Mais Esch-Belval (110 hectares) n'est pas le seul site au Luxembourg puisque des friches industrielles se trouvent aussi à Ehlerange (80 hectares), Mondercange (41 hectares) et Differdange (150 hectares).

Degenen die niet aan het bezoek konden deelnemen, raad ik aan zich de visu te vergewissen van wat kan worden gerealiseerd op terreinen waarmee men op het eerste gezicht niets kan aanvangen. De staalnijverheid heeft in onze drie landen grote beschikbare ruimtes nagelaten. De beslissing om ze leefbaar te maken van de Staat, de gemeenten en Arbed, gaat dus in de goede richting.

In het verslag vindt u nadere gegevens. Ik dank de heer Dillenburg, secretaris van de commissie - met wie ik heb samengewerkt - voor zijn inbreng tijdens de voorbereiding van de conferentie. Aarzel niet om me vragen te stellen. Ik raad u echter aan al te technische vragen rechtstreeks te richten aan de heer Braz, voorzitter van het bijzonder comité.

Ik dank u.

De Voorzitter. – Hartelijk dank voor dit verslag, Mijnheer Bettel.

Zijn hier nog vragen of opmerkingen over?
(*Neen*)

DE BESTRIJDING VAN DE GEORGANISEERDE
MISDAAD, EEN VERSLAG OVER DE
RONDE-TAFEL-CONFERENTIE TE JURMALA.
(Letland)

De Voorzitter. – Dan gaan wij nu over naar agendapunt 3, «de bestrijding van de georganiseerde misdaad», een verslag over de ronde-tafel-conferentie te Jurmala.

Mevrouw Talhaoui heeft het woord.

Mevrouw Talhaoui (B) N. – Dank U, Voorzitter. Gezien de tijd vordert, zal ik mijn tijd in het oog houden. Ik kom U verslag uitbrengen over de Rondetafelconferentie in Jurmala. Op 16 september 2005 hebben wij op een zonnige herfst dag aandacht besteed aan de georganiseerde misdaad, de grensoverschrijdende criminaliteit en ook het actualiteitsonderwerp terrorisme.

Ik betreurt het ten zeerste dat we gisteren hier met de heer Donner niet in discussie konden gaan over zo een actualiteitsonderwerp, maar we gaan daar waarschijnlijk in de toekomst gelegenheid voor hebben.

Aan die rondetafelconferentie namen drie parlementen deel : de Baltische Staten, de Nordic Council en ikzelf in naam van de Benelux. Er was van ambtelijke zijde ook de heer van Waasbergen. Ook de heer Clément heeft de Belgische delegatie vanuit België ondersteund.

A ceux qui n'ont pu participer à la visite, je conseille de se rendre sur place afin de juger *de visu* ce qu'il est possible de réaliser sur des terrains dont on ne sait que faire. La sidérurgie a laissé dans nos trois pays de grands emplacements libres. La décision de les viabiliser prise par l'Etat, les communes et l'Arbed, va donc dans le bon sens.

Vous trouverez de plus amples informations dans le rapport. Je remercie M. Dillenburg, secrétaire de la commission, avec qui j'ai travaillé, pour son apport à la préparation de la conférence. N'hésitez pas à me poser des questions. Cependant, si elles sont trop techniques, je vous conseille de les adresser directement à M. Braz, président du comité spécial.

Je vous remercie.

Le Président. – Merci beaucoup pour ce rapport, M. Bettel.

Y a-t-il des questions à poser ou des observations à formuler? (*Non*)

LA LUTTE CONTRE LE CRIME ORGANISÉ.
RAPPORT SUR LA TABLE RONDE
ORGANISÉE À JURMALA.
(Lettonie)

Le Président. – Nous passons à présent au point 3 de l'ordre du jour, la lutte contre le crime organisé et un rapport sur la conférence de Jurmala.

Mme Talhaoui a la parole.

Mme Talhaoui (B) N. – Je vous remercie, Monsieur le Président. L'heure avance, de sorte que je vais surveiller mon temps de parole. Je vais vous faire rapport sur la table Ronde de Jurmala. Le 16 septembre, nous nous sommes penchés par un dimanche d'automne ensoleillé sur le problème du crime organisé, de la criminalité transfrontalière et du terrorisme, un sujet d'actualité s'il en est.

Je regrette vivement que nous n'ayons pas pu avoir hier avec M. Donner une discussion sur un tel sujet brûlant mais sans doute en aurons-nous encore la possibilité à l'avenir.

Trois Parlements ont participé à cette table ronde: les Etats baltes, le Conseil nordique et le Parlement Benelux que je représentais. L'administration était également représentée en la personne de M. van Waasbergen. M. Clément a lui aussi apporté son appui à la délégation belge (depuis la Belgique).

Ik ga kort schetsen waarover het ging. De Baltische Staten die betrekkelijk nieuwe staten zijn in de Europese Unie werden al eerder geconfronteerd met georganiseerde misdaad en grensoverschrijdende criminaliteit. Sinds ze bij de Europese Unie zijn gekomen, hebben zij natuurlijk ook een inhaalbeweging moeten doen inzake wetgeving, inzake implementatie van Europese richtlijnen en inzake internationale samenwerking op het gebied van politie en justitie. In die zin hebben zowel – en ik ga mijn woorden wikken en wegen – de heren Pietkevics, Rahumägi en Sukys, hun uitleg gedaan over hun respectievelijke wetgevingen in de Baltische Staten. Het ging erover dat zij sinds 2000 echt beginnen werken zijn aan de nieuwe strafwetgeving, aan de implementatie van de Europese richtlijnen in verband met onder andere het Europees aanhoudingsmandaat.

Het kwam er op neer dat zij enorm veel wilden leren van de oudere lidstaten van de Europese Unie die, wat bestrijding van de georganiseerde criminaliteit en terrorisme, hier en daar toch wel ver staan. Wij waren graag bereid om hen daaromtrent te helpen.

Ten tweede heeft collega Weekers die niet fysiek aanwezig kon zijn, maar die bij monde van Mijnheer Michiels zijn uitleg heeft kunnen doen, de nadruk gelegd op samenwerking binnen de Benelux. De Benelux die ontstaan is uit een economische unie en ondertussen toch wel versterkt in de richting gaat van intense politesamenwerking en intense justitiële coördinatie. Hij heeft onder andere verwezen naar Euro 2000 waarbij de twee landen – Euro 2000 gaat over voetbal natuurlijk – de handen in elkaar hebben geslagen om criminelen en hooligans voor een stuk inderdaad goede manieren te leren en om hun voor een stuk ook aan elkaar uit te leveren wanneer er bepaalde criminele feiten werden gepleegd.

Hij heeft het ook gehad over een zeer recent verdrag in het kader van de Benelux, het verdrag van 8 juni 2004 tussen België, Nederland en Luxemburg inzake grensoverschrijdend politieel optreden (Doc. 729/1), waarover Mijnheer Draps straks ook wel zal spreken wanneer hij de Operatie “Productafpersing Candi” (Doc. 739/1) toelicht. Genoemd verdrag is een uiting van versterkte politesamenwerking. Politieagenten van de twee landen kunnen samenwerken, kunnen persoonsgegevens uitwisselen met elkaar en kunnen op die manier grensoverschrijdende criminaliteit bestrijden maar onder voorwaarde van respect voor beide nationale wetgevingen.

Ik wil ook graag vertellen dat, wanneer het gaat over bestrijding van georganiseerde criminaliteit en terrorisme, men bepaalde speciale politietechnieken moet hanteren om inderdaad die speciale vormen van cri-

Je vais donc brièvement vous informer du déroulement de la conférence. Les États baltes, qui sont des États relativement récents au sein de l'UE sont confrontés depuis un certain déjà au crime organisé et à la criminalité transfrontalière. Depuis qu'ils ont adhéré à l'Union européenne, ils ont évidemment dû opérer une manœuvre de rattrapage en matière de législation, de transposition des directives européennes et de coopération internationale dans le domaine de la police et de la Justice. C'est dans ce contexte – et je pèse mes mots – que MM. Pietkevics, Rahumägi en Sukys ont présenté la législation respective des États baltes. Ils ont indiqué qu'ils ont véritablement commencé en 2000 à mettre en place une nouvelle législation pénale et à transposer les directives européennes concernant notamment le mandat d'arrêt européen.

Tout cela pour dire qu'ils étaient très désireux d'apprendre des anciens États membres de l'Union européenne qui sont assez avancés dans le domaine de la lutte contre le crime organisé et le terrorisme. Nous étions tout disposés à les aider à cet égard.

En deuxième lieu, M. Weekers, qui n'avait pas pu être présent mais qui est intervenu par la bouche de M. Michiels, a mis l'accent sur la coopération dans le cadre du Benelux qui est né d'une union économique et qui a fortement évolué depuis dans le sens d'une coopération policière et d'une coordination judiciaire intenses. Il s'est notamment référé à l'Euro 2000 à l'occasion duquel – l'Euro 2000 étant évidemment une compétition de football – les deux pays organisateurs ont uni leurs efforts pour ramener les criminels et les hooligans à la raison et les extradier vers l'autre pays lorsque certains faits criminels étaient commis.

Il a également évoqué un très récent traité conclu dans le cadre du Benelux, le traité du 8 juin 2004 entre la Belgique, les Pays-Bas et le Luxembourg en matière d'intervention policière transfrontalière (Doc. 729/1) dont M. Draps nous parlera également tout à l'heure à propos de l'Opération «Candy» qui simulait un cas de racket (Doc. 739/1). Ce traité est la traduction d'une coopération policière renforcée. Des policiers des deux pays peuvent désormais coopérer, échanger des voitures et réprimer ainsi la criminalité transfrontalière, à condition toutefois d'observer la législation du pays où ils opèrent.

Je voudrais dire aussi que, dans le domaine de la lutte contre le crime organisé et le terrorisme, il convient de mettre en oeuvre certaines techniques policières spéciales pour lutter contre cette forme particulière

minaliteit te bestrijden. De heer Ranta-Muotio van de Nordic Council die hier vandaag bij ons niet aanwezig is, heeft het dan ook gehad over de bescherming van, het respect voor fundamentele rechten en vrijheden als het inderdaad gaat over de bestrijding van georganiseerde misdaad.

Natuurlijk moet men gebruik kunnen maken van bepaalde opsporingsmethodes voor de bestrijding van de misdaad, maar zulks altijd in een kader van legaliteit en van proportionaliteit, omdat ook fundamentele rechten en waarden in het geding zijn.

De heer Ranta-Muotio gaf het voorbeeld van de undercoveragent die over bijzondere bevoegdheden beschikt als het gaat om iemand te achtervolgen of in het oog te houden. Het heeft ook te maken met rechten van privacy en van vrije circulatie en, in die zin, moeten wij allen eens goed nadenken vooraleer we toestaan dergelijke bijzondere opsporingsmethodes te hanteren.

Er was ook de uitleg van politiemensen, die ons vanuit de praktijk informatie hebben verstrekt over de verspreiding van de misdaad in de Baltische staten, alsook over vele criminele bendes met Litouwse en Letse nationaliteit die actief zijn in Polen en zelfs tot in Spanje. Daarbij gaat het over witwassen van geld en van drugsgeld, economische misdrijven, autozwendel, vrouwenhandel, mensenhandel en prostitutie.

Dat was heel interessant. Jammer genoeg namen er van onze kant geen politiemensen deel.

Tenslotte, Voorzitter, heb ik zelf de eer gehad om over de Belgische situatie te spreken. Wij hebben ook onze strafwetgeving moeten aanpassen aan de georganiseerde misdaad en aan vormen van criminaliteit zoals terrorisme. Ik heb het dan ook gehad over de implementatie van het Europees recht, namelijk van het Europees aanhoudingsmandaat, waar ieder van ons tegenwoordig mee te maken heeft en waarbij we toch ook moeten toezien hoe we onze rechtswaarden beschermen, ook al moeten wij de misdaad bestrijden.

Er zijn de bijzondere opsporingstechnieken waar wij in België nogal wat ervaring mee hebben, in die zin dat ons Arbitragehof ons op de vingers heeft getikt in het kader van het proportionaliteitsbeginsel. Je kunt inderdaad bijzondere methodes aan politie en justitie geven, maar je moet er toch ook voor zorgen dat er voldoende waarborgen zijn. In dit geval was er het feit dat het parket teveel bevoegdheden had en dat de onderzoeksrechter aan de kant werd geschoven. Het Arbitragehof heeft gezegd dat de onderzoeksrechter de garantie is voor de burger die aan die bijzondere

de criminalité. M. Ranta-Muotio, du Conseil Nordique, qui n'est pas présent parmi nous aujourd'hui, a quant à lui traité de la protection et du respect des droits et des libertés fondamentaux dans le cadre de la lutte contre le crime organisé.

Il faut bien entendu pouvoir recourir à certaines méthodes de recherche pour lutter contre le crime, mais toujours dans le cadre de la légalité et de la proportionnalité, parce que des droits et des valeurs fondamentaux sont également en jeux.

M. Ranta-Muotio a cité le cas du policier *undercover* qui est investi de compétences spéciales lorsqu'il est amené à poursuivre ou à surveiller une personne. Il faut tenir compte aussi du droit à la vie privée et à la libre circulation et, à cet égard, il convient d'y réfléchir à deux fois avant d'autoriser de telles méthodes spéciales de recherche.

Des policiers nous ont également informés sur la diffusion de la criminalité dans les Etats baltes ainsi que sur les nombreuses bandes criminelles dont les membres de nationalité lituanienne ou lettone sévisent en Pologne et même jusqu'en Espagne. Il s'agit en l'espèce de cas de blanchiment d'argent noir ou d'argent de la drogue, de délits économiques, de trafic de voitures, de traite d'êtres humains, de trafic de femmes et de prostitution.

Cet aspect de la question était particulièrement intéressant. Malheureusement, aucun policier n'est intervenu pour le Benelux.

Enfin, Monsieur le Président, j'ai moi-même traité de la situation en Belgique. Nous avons également dû adapter notre législation pénale au crime organisé et à des formes de criminalité comme le terrorisme. J'ai parlé de la transposition du droit européen, notamment en ce qui concerne le mandat d'arrêt européen auquel chacun de nous est désormais confronté et à propos duquel il faut être attentif au respect des valeurs juridiques, même s'il faut évidemment réprimer la criminalité.

La Belgique possède une grande expérience de certaines techniques spéciales de recherche, en ce sens que notre Cour d'Arbitrage nous a fait des remontrances dans le cadre du principe de subsidiarité. On peut en effet autoriser la police et la justice à recourir à des méthodes spéciales mais il faut faire en sorte de disposer de garanties suffisantes. En l'occurrence, le parquet disposait de compétences trop larges et le juge d'instruction avait été mis sur la touche. La cour d'Arbitrage a estimé que le juge d'instruction constitue une garantie pour le citoyen soumis aux méthodes spécia-

methodes wordt onderworpen. Met andere woorden : “Belgisch Parlement zorg er voor dat je die wetgeving aanpast”. Wij zijn dit intussen ook aan het doen. Wij hebben intussen ook een nieuwe strafrechtprocedure waarbij wij, ter bestrijding van de georganiseerde misdaad, ook instrumenten verlenen. Wij hebben onze strafwet ook aangepast ter bestrijding van het terrorisme en van de criminele organisaties die de grondvesten van onze democratische rechtsstaat onderuit willen halen.

Tenslotte, als U mij nog toelaat. Uit deze conferentie is gebleken dat er nood is aan samenwerking, grote nood aan juridische ondersteuning. Ik denk dat de Baltische Staten zeker vragende partij zijn. Fenomenen als terrorisme en georganiseerde misdaad gaan ons in de toekomst nog meer confronteren. Wij bieden die landen ook voor een stuk ons juridisch instrumentarium aan als inspiratiebron. Ik zeg niet dat ze dit moeten overnemen. Aangezien wij tegenwoordig allemaal opereren in het kader van de Europese Unie, kunnen ervaringen uitgewisseld worden in deze.

Ik verwijs voor de rest en de details naar het verslag en ik wil nogmaals van harte Mijnheer van Waasbergen en Mijnheer Clement bedanken om mij met dit verslag te hebben geholpen.

Ik dank U, Voorzitter.

De Voorzitter. – Dank u wel, mevrouw Talhaoui, voor dit uitvoerige verslag.

Voor wat betreft uw opmerking over de nood aan samenwerking en juridische ondersteuning, zullen wij kijken wat daaraan gedaan kan worden en dit doorgeven aan onze regeringen om te bezien of zij buiten het kader van de Europese Unie hier nog iets aan kunnen doen.

GRENDOVERSCHRIJDENDE POLITIËLE
SAMENWERKING. RAPPORT OVER
OEFENING «CANDY» VAN 13.10.2005

De Voorzitter. – Ik geef het woord aan de heer Draps, over de grensoverschrijdende politieïle samenwerking.

De heer Draps zal kort iets vertellen over de oefening Candy.

De heer Draps (B) F. – Dank u, Mijnheer de Voorzitter.

De leden van onze assemblee dienen er inderdaad niet aan herinnerd te worden – mevrouw Talhoui heeft

les. En d’autres termes, le Parlement belge était invité à adapter la législation. C’est ce que nous sommes occupés à faire. Nous nous sommes entre temps également dotés d’une nouvelle procédure pénale dans le cadre de laquelle des instruments sont aussi fournis pour réprimer la criminalité. Nous avons également adapté notre droit pénal en fonction de la lutte contre le terrorisme et les organisations criminelles qui cherchent à miner les fondements de notre Etat de droit démocratique.

Enfin, si vous me le permettez, j’ajouterai que la conférence a mis en évidence la nécessité d’une coopération et un grand besoin d’appui juridique. Je pense que les Etats baltes sont demandeurs. Nous allons sans nul doute être confrontés davantage encore à l’avenir à des phénomènes comme le terrorisme et le crime organisé. D’une certaine manière, nous proposons à ces pays de s’inspirer de notre instrumentaire juridique. Je ne dis pas qu’ils doivent l’adopter tel quel. Puisque nous opérons désormais tous dans le cadre de l’Union européenne, des expériences peuvent être échangées dans ce domaine.

Pour de plus amples détails, je renvoie au rapport et je remercie une fois encore et de tout coeur MM. van Waasbergen et Clement pour l’aide qu’ils m’ont apportée dans la confection de ce rapport.

Je vous remercie, Monsieur le Président.

Le Président. – Je vous remercie, Mme Talhaoui, pour ce rapport circonstancié.

En ce qui concerne votre observation relative à la nécessité d’une coopération et d’un appui juridique, nous allons voir ce qui peut être fait et en informer nos gouvernements pour voir s’il est encore possible d’entreprendre quelque chose en dehors du cadre de l’Union européenne.

LA COOPÉRATION POLICIÈRE
TRANSFRONTALIÈRE. RAPPORT SUR
L’EXERCICE «CANDY» DU 13.10.2005

Le Président. – Je donne la parole à M. Draps à propos de la coopération policière transfrontalière.

M. Draps va nous entretenir brièvement de l’opération Candy.

M. Draps (B) F. – Merci, Monsieur le Président.

Ce n’est effectivement pas aux membres de notre assemblée que je dois rappeler – Mme Talhaoui vient

dat trouwens net gedaan – dat het verdrag van Senningen inzake politie-interventie op 1 maart van dit jaar in werking is getreden.

In haar uitstekend verslag van de rondetafelconferentie over de strijd tegen de georganiseerde misdaad, beklemtoont mevrouw Talhoui dat dit akkoord de bevoegdheden van de politieagenten van de drie Beneluxlanden uitbreidt en, tegelijkertijd, de uitwisseling van inlichtingen, materiaal en personeel tussen de politiediensten van de drie lidstaten vergemakkelijkt.

Het akkoord bepaalt dat een politieagent de rechtsregels en de rechtspleging van het gastland moet naleven wanneer hij op buitenlands grondgebied optreedt. Een grensoverschrijdende politie-interventie is meestal het gevolg van een verzoek van een van de Beneluxlanden. In spoedeisende gevallen, bijvoorbeeld een achtervolging, is dat voorafgaand verzoek echter niet vereist. De politieagent die op het grondgebied van een andere Staat moet optreden, dient uiteraard het betrokken land meteen in te lichten. Elke politiemacht – zelfs bij een optreden op het grondgebied van een andere Staat – blijft natuurlijk zijn eigen uniform, zijn eigen voertuigen en zijn eigen uitrusting gebruiken.

In die context – en zeer kort na de inwerkingtreding van het verdrag – was het aangewezen een gezamenlijke oefening te organiseren waarbij de politiediensten van de drie landen waren betrokken. De oefening, *Candy* genaamd, had plaats op 12 en 13 oktober 2005 op de luchtmachtbasis van Gilze-Rijen in Nederland. Een Belgisch bedrijf dat snoep produceert werd afgeperst onder bedreiging van een vergiftiging van zijn productie. Het geëiste bedrag werd afgehaald in een Belgische bank en met een wagen overgebracht naar Nederland, waar het aan de afpersers zou worden overhandigd. De Belgische politie, die samen met de Nederlandse politie de wagen achtervolgde, diende de misdadigers uiteraard aan te houden op het ogenblik dat zij het geld in ontvangst wilden nemen. Het gaat hier om een klassiek, denkbeeldig scenario dat zich zonder meer in een reeks andere sectoren dan de snoepwaren kan voordoen.

De oefening werd geleid door vertegenwoordigers van het Nederlands Korps Landelijke Politiediensten, de Belgische federale politie, de Luxemburgse politie en de Nederlandse politieregio's Midden- en West-Brabant en Limburg-Noord, alsook het openbaar ministerie van Breda.

d'ailleurs de le faire – que le traité de Senningen, en matière d'interventions policières, est entré en vigueur le 1^{er} mars de cette année.

Dans son excellent rapport sur la table ronde concernant la lutte contre le crime organisé, Mme Talhaoui a effectivement souligné que cet accord élargit les compétences des agents de police des trois pays du Benelux et, parallèlement, facilite l'échange d'informations, de matériel et de personnel entre les services de police des trois Etats membres.

L'accord stipule qu'un agent de police doit toujours respecter les règles et procédures de droit du pays hôte quand il agit sur un territoire étranger. Une intervention de police transfrontalière est, la plupart du temps, faite à la demande d'un des pays du Benelux. Cependant, dans des cas urgents, comme par exemple une poursuite, cette requête préalable n'est pas nécessaire. L'agent de police, appelé à intervenir sur le territoire d'un autre Etat, doit, bien entendu, en informer immédiatement le pays concerné. Naturellement, chaque force de police continue à faire usage – même quand elle intervient sur le territoire d'un autre Etat – de son propre uniforme, de ses propres véhicules et de son propre équipement.

Dans ce contexte – et très peu de temps après l'entrée en vigueur du traité – il était donc opportun d'organiser un exercice commun regroupant les services de police des trois pays. Cet exercice a eu lieu les 12 et 13 octobre 2005 sur la base aérienne de Gilze-Rijen aux Pays-Bas. Il était dénommé *Candy* et avait trait à une situation de racket, où une entreprise belge, fabriquant des friandises, subissait un racket sous la forme d'une menace d'empoisonnement de sa production. La somme réclamée avait été retirée dans une banque en Belgique et allait être transférée aux racketteurs qui souhaitaient en prendre livraison aux Pays-Bas, son transport s'effectuant en voiture. Il est évident que les forces de police belges qui poursuivaient la voiture devaient, en collaboration avec leurs collègues néerlandais, procéder à l'arrestation des malfaiteurs au moment où ils viendraient récupérer l'argent. C'est un scénario classique, imaginaire mais potentiellement plausible dans une série d'autres secteurs que la confiserie.

L'exercice a été conduit par des représentants du corps néerlandais des services de police nationaux, de la police fédérale belge, de la police grand-ducale et des régions de police néerlandaises Midden-en West-Brabant et Limburg-Noord, ainsi que du ministère public de Breda.

De commissie voor Justitie en Openbare Orde heeft de — trouwens eerder spectaculaire — arrestatie kunnen bijwonen van een verdachte door een team van de Nederlandse politie dat zich in burgerwagens verplaatste. Tevens kon zij volgen hoe een wagen die vanuit België kwam, werd geschaduwd aan de hand van een beeldverbinding vanuit een helikopter. De aanwezige leden konden zich rekenschap geven van de efficiency van deze techniek, zowel bij dag als bij nacht, maar ook van haar beperkingen, meer bepaald wanneer een wagen moet gevolgd worden onder een bladerdak dat in het begin van de maand oktober nog dicht was.

In zijn slotwoord wees de korpschef, de heer Heeres, erop dat de problemen die tijdens deze oefening waren gerezen, zich inderdaad op elk ogenblik kunnen voordoen. Hij stipte tevens aan dat het Benelux strategisch overleg Politie gevraagd heeft elk jaar een oefening als *Candy* te organiseren. Uiteindelijk dient met het oog op grensoverschrijdende interventies, een personeelsbestand van meer dan 8000 man, vooral politiemensen en magistraten, te worden opgeleid.

De deelnemers kwamen tot het besluit dat de grenzen niet langer mogen verhinderen dat een politieteam zowel tot vervolgingen als arrestaties overgaat. De heer Heeres heeft de leden van onze commissie ook ontvankelijk gemaakt voor de noodzaak de procedure voor het uitwisselen van gegevens snel te verbeteren, aangezien inlichtingen van essentieel belang blijven om een actie van de politie tot een goed einde te brengen.

Mijnheer de Voorzitter, Waarde Collega's, dat is alles wat ik vandaag over deze grensoverschrijdende samenwerkingsoefening wilde zeggen.

De Voorzitter. — Dank u wel, Mijnheer Draps, voor dit goede verslag. Ik ben blij dat deze oefening ook goed is afgelopen. Ik heb gehoord dat er in de toekomst eventueel nieuwe oefeningen komen. Dat lijkt mij een goede zaak.

AFSCHAFFING VAN DE EXEQUATUR- PROCEDURE IN BENELUXVERBAND. STAND VAN ZAKEN

De Voorzitter. — Ik geef nu het woord aan de heer Weekers over de exequaturprocedure.

De heer Weekers (NL) N. — Dank u wel, Voorzitter.

Voorzitter, wij hebben in het Beneluxparlement, na het verzoek van de heer Siquet een jaar geleden, nu

La commission de la Justice et de l'Ordre public a pu assister à la simulation — assez spectaculaire d'ailleurs — de l'arrestation d'un suspect par une équipe de la police néerlandaise, se déplaçant dans des voitures banalisées. Elle a également suivi la filature de la voiture qui venait de Belgique au moyen d'une liaison par images prises d'un hélicoptère. Les membres présents ont pu se rendre compte de l'efficacité de cette technique, tant de jour que de nuit, mais également de ses limites, notamment lorsqu'il s'agissait de suivre la voiture dans un couvert boisé, encore bien feuillu au début du mois d'octobre.

Dans son exposé final, le chef de corps, M. Heeres, a rappelé que les problèmes, qui se sont posés dans cet exercice, pouvaient effectivement se produire à n'importe quel moment. Il a rappelé aussi que la Concertation stratégique Benelux Police a demandé d'organiser dorénavant chaque année un exercice du type *Candy*. En définitive, c'est un effectif de plus de 8.000 personnes, principalement des policiers et des magistrats, qu'il faut dorénavant former en vue d'interventions au-delà des frontières.

Les participants ont conclu que, désormais, les frontières ne doivent plus empêcher une équipe de police de procéder tant à des poursuites qu'à des arrestations. M. Heeres a également sensibilisé les membres de notre commission sur la nécessité d'améliorer rapidement les procédures d'échanges de données car, effectivement, le renseignement reste un élément essentiel pour mener à bien une opération de police.

Monsieur le Président, chers Collègues, C'est tout ce que je tenais à vous dire aujourd'hui au sujet de cet exercice de coopération policière transfrontalière.

Le Président. — Je vous remercie, Monsieur Draps, pour cet excellent rapport. Je me félicite de l'organisation de cet exercice. Je me suis laissé dire qu'il pourrait y en avoir d'autres, ce qui me paraît être une bonne chose.

LA SUPPRESSION DE L'EXEQUATUR DANS LES PAYS DU BENELUX. ETAT DE LA QUESTION

Le Président. — Je donne à présent la parole à M. Weekers à propos de la procédure d'exequatur.

M. Weekers, rapporteur (NL) N. — Je vous remercie, Monsieur le Président.

Monsieur le Président, le Parlement Benelux s'est à nouveau penché, il y a un an, à la demande de

opnieuw gesproken over de afschaffing van de exequatursprocedure.

Destijds hebben wij hoorzittingen georganiseerd en wij waren als commissie voor Justitie en Openbare orde van mening dat wij elkaars rechtstelsels binnen de Benelux zodanig moeten waarderen en appreciëren dat het niet meer nodig zou moeten zijn, wanneer er in het ene land een gerechtelijke uitspraak is gekomen die ten uitvoer moet worden gelegd in het ander, om dan in het ander land naar de rechter te stappen om die uitspraak te laten bekrachtigen. Die bekrachtiging en de procedure daartoe is de exequatursprocedure.

Minister Donner heeft namens het Comité van Ministers hier vorig jaar verklaard dat het niet mogelijk zou zijn om verder te gaan dan de Europese Unie en wij hebben ons als Commissie voor Justitie en Openbare Orde daar niet bij willen neerleggen. Enkel maanden geleden hebben wij opnieuw hoorzittingen georganiseerd met een tweetal professoren, namelijk professor Senaeve van de Universiteit van Leuven en professor Jongbloed van de Universiteit van Utrecht. Wij zijn daarbij tot het oordeel gekomen, dat in de lijn van Europa, de Benelux best verdere stappen zou kunnen zetten. Dat ligt overigens ook in lijn met de verdere stappen die zijn gezet in Beneluxverband met betrekking tot de politiesamenwerking, dat gaat ook verder dan datgene wat is afgesproken binnen het Schengenverdrag.

Inmiddels hebben wij ook moeten constateren dat de Europese Unie een groot aantal stappen heeft gezet in afgelopen anderhalf jaar. Zo is bijvoorbeeld de Brussel 2bis EEX-verordening van kracht geworden en is het sinds 1 maart 2005 een stuk gemakkelijker om erkenning en tenuitvoerlegging te krijgen van beslissingen in huwelijkszaken en inzake de ouderlijke verantwoordelijkheid. Daarnaast is er nog een andere verordening, en ik zal u niet vermoeien met de exacte aanduiding ervan, tot invoering van een Europese executoriale titel voor niet betwiste schuldvorderingen. Die verordening is sinds 21 oktober van dit jaar in werking en is onder meer van toepassing op niet betwiste schuldvorderingen ook aangaande onderhoudsverplichtingen. Ten slotte is er, op grond van het «Groenboek Onderhoudsverplichtingen» van vorig jaar en van het recente «Haags programma-Versterking van vrijheid, veiligheid en recht in de Europese Unie, een aantal maatregelen aangekondigd waarbij voorstellen worden gedaan om de exequatursprocedure, zoals wij die kennen, ook in andere zaken af te schaffen.

Gelet op al die initiatieven die in dit verband in de context van de Europese Unie worden genomen, zijn

M. Siquet, sur la question de la suppression de la procédure d'exequatur.

La commission de la Justice et de l'Ordre public a organisé par le passé des auditions et a estimé que nous devions, au sein du Benelux, aménager nos systèmes juridiques respectifs pour faire en sorte qu'il ne soit plus nécessaire de saisir le tribunal pour faire confirmer et exécuter dans un pays une décision judiciaire prise dans un autre pays. Cette confirmation et la procédure y afférente constituent ce qu'on appelle la procédure d'exequatur.

L'an dernier, le ministre Donner a déclaré ici au nom du Comité de Ministres qu'il ne serait pas possible d'aller plus loin que l'Union européenne. La commission de la Justice et de l'Ordre public n'a pas voulu s'y résigner. Il y a quelques mois, nous avons tenu une nouvelle audition avec deux professeurs, les professeurs Senaeve, de l'Université de Louvain, et le professeur Jongbloed, de l'Université d'Utrecht. Nous sommes arrivés à la conclusion qu'il convenait que le Benelux entreprenne des démarches dans le sillage de l'Union européenne. Cette attitude s'inscrit d'ailleurs dans le prolongement de l'action concernant la coopération policière menée au sein du Benelux qui va également au-delà de ce qui a été convenu dans le cadre du Traité de Schengen.

Nous avons entre temps dû constater aussi que l'Union européenne a également pris de nombreuses mesures au cours de l'année et demie écoulée. Ainsi, le règlement 2bis est entré en vigueur et il est devenu beaucoup plus facile depuis le 1^{er} mars 2005 d'obtenir la reconnaissance et l'exécution de décisions en matière matrimoniale et de responsabilité parentale. Il y a par ailleurs un autre règlement - et je ne vais pas vous ennuyer avec la dénomination exacte - qui instaure un titre exécutoire européen pour les créances non contestées. Ce règlement est en vigueur depuis le 21 octobre de cette année et concerne aussi les créances non contestées dans le cadre des obligations parentales. Par ailleurs, des mesures dans le cadre desquelles des propositions seront formulées pour supprimer aussi la procédure d'exequatur telle que nous la connaissons dans d'autres domaines ont été annoncées sur la base du Livre vert des obligations parentales de l'an dernier et du récent programme de La Haye relatif au renforcement de la liberté, de la sécurité et du droit dans l'Union européenne.

Eu égard à toutes les initiatives prises en cette matière dans le cadre de l'Union européenne, la com-

wij als commissie voor Justitie en Openbare Orde van oordeel dat het weinig zin heeft om als Benelux nog nadere stappen te zetten. Nogmaals : omdat wij in de tussentijd door de Europese Unie worden ingehaald. Wij kunnen het dan ook beter in de Unie van 25 regelen.

Er speelt nog één ding, en dat is dat Denemarken in het verleden een voorbehoud heeft gemaakt met betrekking tot de Europese EEX-verordening. Op dit moment vindt er bepaalde druk plaats vanuit de Europese Unie om ook met Denemarken een specifiek verdrag te sluiten, zodat het beleid in de Europese Unie van 25 vergelijkbaar zal zijn. Met andere woorden: omdat de Europese Unie behoorlijk vaart aan het maken is op deze dossiers, hoeven wij in de Benelux geen verdere stappen te zetten

De Voorzitter. — Dank u wel, Mijnheer Weekers. Ik denk dat men in Brussel zo geschrokken is van de activiteiten van dit Beneluxparlement dat men enorm veel vaart gezet heeft om te bereiken wat wij gevraagd hadden. U hebt de heer Donner hier een al keer over dit onderwerp gesproken. De heer Donner kennende, vindt hij het vervelend als hij nog een keer zou hebben moeten komen over dit onderwerp. Ik neem dus aan dat onder zijn druk en onder druk van dit parlement de voortgang in Europa heeft plaatsgevonden. Dank.

ANTWOORD VAN DE REGERINGEN OP
VROEGERE AANBEVELINGEN VAN DE
RAADGEVENDE INTERPARLEMENTAIRE
BENELUXRAAD EN OPVOLGING HIERVAN

De Voorzitter. — Ik ga over tot agendapunt 10, «Antwoorden van de regeringen op vroegere aanbevelingen van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad en opvolging hiervan». Er zijn geen nieuwe antwoorden gekomen. Wij wachten, dacht ik, nog op antwoorden en wij zullen overbrengen aan de Benelux Economische Unie dat met de beantwoording toch enige haast gemaakt wordt zodat wij onze werkzaamheden hier kunnen voortzetten. Mocht er geen haast gemaakt worden, dan zullen wij de verantwoordelijke minister vragen de volgende keer hier in het Parlement te verschijnen om uit te leggen waarom er geen antwoorden gekomen zijn.

mission de la Justice et de l'Ordre public a estimé qu'il ne serait guère utile que le Benelux effectue d'autres démarches, dans la mesure où nous avons entre temps été dépassés par l'Union européenne. Il est dès lors préférable de régler cette question au sein de l'Union des 25.

Il reste un élément, à savoir que le Danemark a émis des réserves par le passé concernant le règlement européen d'exécution. Actuellement, une certaine pression est exercée par l'Union européenne en vue de la conclusion d'un traité spécifique avec le Danemark aussi, afin d'uniformiser la politique des 25 Etats membres en son sein. En d'autres termes, dès lors que l'Union européenne s'occupe très activement de ces dossiers, il n'y a plus lieu d'effectuer dans ce domaine des démarches dans le cadre du Benelux

Le Président. — Je vous remercie, M. Weekers. Je crois qu'on a été tellement surpris à Bruxelles par l'activité déployée par le Parlement Benelux qu'on a mis les bouchées doubles pour réaliser ce que nous avons demandé. Vous vous êtes déjà adressé à ce sujet à M. Donner et, connaissant ce dernier, je crois qu'il aurait été ennuyé de devoir encore revenir ici pour en débattre. J'imagine donc que c'est sous sa pression et de celle du Parlement Benelux que les choses ont progressé au niveau européen. Je vous remercie.

REPONSE DES GOUVERNEMENTS AUX
RECOMMANDATIONS ANTÉRIEURES DU
CONSEIL ET SUIVI DE CELLES-CI

Le Président. — Je passe à présent au point 10 de l'ordre du jour, la réponse des gouvernements à des recommandations antérieures du Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux et le suivi de celles-ci. Nous n'avons pas reçu de nouvelles réponses. Nous en attendons encore me semble-t-il et nous allons demander à l'Union Economique Benelux de faire preuve d'une certaine diligence afin que nous puissions poursuivre nos travaux. Si nous ne recevons pas rapidement les réponses attendues, nous demanderons au ministre responsable de venir nous expliquer la prochaine fois dans cette enceinte pourquoi il en est ainsi.

AANDUIDING VAN VERIFICATEURS VOOR
DE REKENINGEN 2005

De Voorzitter. — Ik ga over naar agendapunt 12 : aanduiding van verificateurs voor de rekeningen 2005.

Het Permanent Comité stelt u voor om als verificateurs aan te wijzen, de heer Kelchtermans, de heer Weekers en mevrouw Mutsch. Als dit uw instemming heeft, dan is hiertoe besloten.

Dank.

Er zijn geen punten waarover gestemd moet worden.

MEDEDELINGEN-AFSCHIEDSWOORD

De Voorzitter. — Ik sluit de vergadering en wens u een goede terugtocht. Mocht u hier nog in Den Haag willen verblijven, dan zou dat van Nederlandse zijde zeer op prijs worden gesteld. Het verhoogt de consumptieve bestedingen, wat goed is voor de Nederlandse economie.

De voorzitter. — Ik sluit de vergadering.

De vergadering wordt gesloten om 12.20 uur.

DÉSIGNATION DES VÉRIFICATEURS
AUX COMPTES 2005.

Le Président. — Nous passons au point 12 de l'ordre du jour, la désignation des vérificateurs aux comptes de 2005.

Le Comité Permanent vous propose de désigner en qualité de vérificateurs M. Kelchtermans, M. Weekers et Mme Mutsch. Si vous êtes d'accord, il en est décidé ainsi.

Je vous remercie.

Aucun point n'appelle de scrutin.

COMMUNICATIONS — PAROLES D'ADIEU

Le Président. — Je lève la séance et je vous souhaite un bon retour. A ceux qui souhaiteraient encore rester un peu à La Haye, je dirais que les Pays-Bas apprécieraient beaucoup leur choix car les dépenses de consommation s'en trouveraient accrues et bénéficieraient ainsi à l'économie néerlandaise.

Le Président. — Je lève la séance.

La séance est levée à 12h20.

BIJLAGEN - ANNEXES

1) Antwoord van de Minister van Verkeer en Waterstaat (NL) op de interpellatie van de heer Sevenhans.

Aan de Secretaris-Generaal
Benelux Economische Unie

Geachte heer Hennekam,

Met deze brief reageer ik op het door u aan mij aangeboden verzoek van de heer Luc Sevenhans voor een interpellatie tijdens de plenaire Vergadering op 9 en 10 december van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad betreffende "de evoluties in het dossier IJzeren Rijn".

De heer Sevenhans heeft zijn verzoek schriftelijk gedaan bij brief van 4 oktober 2005. Hij formuleert in zijn brief twee concrete vragen:

1. Vraag is of Nederland de uitspraak van het Permanent Hof van Arbitrage (PHA) te Den Haag erkent of niet?
2. Graag vernam ik de stand van zaken en welke initiatieven er gepland zijn of niet gepland zijn.

In antwoord op die twee vragen kan ik als volgt reageren:

ad 1: Erkent Nederland de uitspraak van het PHA?

antwoord: Ja.

ad 2. Wat is de stand van zaken?

antwoord:

Ik heb de Nederlandse Tweede Kamer bij brief van 26 oktober 2005 geïnformeerd over de stand van zaken in dit dossier. Deze brief dateert van ná het verzoek om informatie door de heer Sevenhans, dus hij kon daar nog geen kennis van genomen hebben toen hij zijn verzoek om interpellatie schreef. De betreffende brief is als bijlage hierbij gevoegd; kortheidshalve moge ik u en de heer Sevenhans naar de inhoud daarvan verwijzen.

Aan de inhoud van die brief heb ik niets toe te voegen. Sinds het schrijven van die brief zijn er mijnerzijds geen nieuwe ontwikkelingen in het dossier.

Daarom verzoek ik u aan de voorzitter van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad voor te leggen dat hij ermee instemt, dat de interpellatie van de heer Sevenhans - voor zover deze mij regardeert - met deze brief schriftelijk afgehandeld is, en dat mijn persoonlijke aanwezigheid bij de vergadering op 9 en 10 december aanstaande niet noodzakelijk is.

Hoogachtend,

DE MINISTER VAN VERKEER EN WATERSTAAT,



Karla Peijs

BIJLAGE

Tekst van de brief van 26 oktober 2005 van de minister van Verkeer en Waterstaat aan de voorzitter van de Tweede Kamer over de stand van zaken met betrekking tot de IJzeren Rijn.

Geachte voorzitter,

In haar vergadering van 7 september 2005 vroeg de Vaste Commissie van Verkeer en Waterstaat mij om een brief met de stand van zaken in het dossier IJzeren Rijn. Bij dezen voldoe ik aan dat verzoek, in aanvulling op mijn brief van 30 juni 2005 (Kamerstuk 2004-2005, 27737, nr. 11, Tweede Kamer) en mijn beantwoording op diezelfde dag van Kamervragen van mevrouw Dijkema (Kamervragen met antwoord 2004-2005, nr. 1955, Tweede Kamer).

Na de arbitrage-uitspraak van 24 mei 2005 heeft België zich opnieuw gewend tot het Arbitragetribunaal. De procedureregels van het Arbitragetribunaal voorzien namelijk in de mogelijkheid voor beide landen om - binnen 60 dagen na de uitspraak - aan het Tribunaal te verzoeken om correcties en/of interpretatie van de Uitspraak.

België heeft daarvan gebruik gemaakt, en op 25 juli 2005 schriftelijk aan het Arbitrage-tribunaal verzocht:

- a. om een correctie van een verschrijving in de uitspraak;
- b. om uitleg over de interpretatie van de arbitrage-uitspraak, onder andere een poging om een nadere uitspraak van het Tribunaal te verkrijgen over het zogenaamde 'tijdelijk rijden' over het historisch tracé van de IJzeren Rijn.

In de Nederlandse reactie op deze Belgische verzoeken is aangegeven:

- a. dat Nederland geen bezwaar heeft tegen de voorgestelde correctie;
- b. dat van het Tribunaal geen uitspraak is gevraagd over het tijdelijk rijden, zodat Nederland van mening is dat het Tribunaal daar nu, in reactie op de Belgische vragen, evenmin een uitspraak over kan doen.

Op 20 september 2005 heeft het Arbitragetribunaal zijn beslissing gegeven, die vanaf 29 september 2005 openbaar is gemaakt, in te zien op de Internetsite van het Permanent Arbitragehof, op: <http://www.pca-cpa.org/ENGLISH/RPC/#Belgium/Netherlands>

De beslissing bevat geen verrassingen en is globaal in lijn met de Nederlandse interpretatie van de uitspraak.

Met betrekking tot het 'tijdelijk rijden' stelt het Arbitragetribunaal dat niets in de Uitspraak zodanig mag worden geïnterpreteerd dat België geen recht heeft op tijdelijk rijden, maar dat de Uitspraak evenmin de omstandigheden bepaalt, waaronder een dergelijk gebruik zou mogen plaatsvinden. Vervolgens herhaalt het Tribunaal (zoals ook al in de Uitspraak stond) dat de toepassing van Nederlandse wetgeving en de daarop gebaseerde besluitvormende bevoegdheden niet mogen leiden tot ontzegging aan België van het

recht van doortocht over de historische route, of de uitvoering daarvan onredelijk moeilijk mag maken.

Voorts heeft het Tribunaal bepaald dat de verwijzing (in de Uitspraak) naar de Nederlandse verplichting om de lijn te herstellen naar de situatie in 1991, moet worden beschouwd als een verwijzing naar de kosten die Nederland zou moeten maken om de lijn te herstellen in de situatie van 1991, en niet als een verplichting voor Nederland om de lijn daadwerkelijk te reactiveren naar de toestand van 1991. Dit betekent dat bij de verrekening van de totale kosten van de reactivering van de IJzeren Rijn de kosten van herstel van de onderhoudstoestand van 1991 voor rekening van Nederland komen. Dat was dezerzijds reeds geconcludeerd op basis van de Uitspraak van het Arbitragetribunaal, zoals aangegeven in mijn eerdergenoemde brief van 30 juni 2006 aan de Tweede Kamer.

De nu ontvangen "interpretatie van de uitspraak" door het Arbitragetribunaal leidt niet tot een verandering van de Nederlandse opstelling in dit dossier, zoals ik die tijdens het overleg met uw Kamer op 7 juni 2005 heb uiteengezet, met brede steun vanuit uw Kamer.

Aan mijn Belgische ambtgenoot, die mij begin juni 2005 per brief vroeg om besluitvorming, met name over 'tijdelijk rijden' over het historisch tracé, heb ik begin juli 2005 bericht dat het mij zinvol leek met inhoudelijk overleg te wachten totdat de door België gevraagde nadere interpretatie van de Arbitrage-uitspraak zou zijn verschenen. Ik verwacht dat van Belgische zijde nu binnenkort een nieuw initiatief zal worden ontplooid, zodat met de bespreking van de gevolgen van de uitspraak kan worden begonnen. Ik zal daarin de lijn volgen die ik in het debat met uw Kamer op 7 juni 2005 heb uiteengezet.

1) Réponse du Ministre des Communications et du Waterstaat (NL) à l'interpellation de M. Sevenhans.

Monsieur Hennekam,

La présente lettre a pour objet de réagir à la requête de monsieur Luc Sevenhans qui m'est présentée par votre intermédiaire en vue d'une interpellation sur «les évolutions dans le dossier du Rhin de fer» à l'occasion de la session plénière du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux les 9 et 10 décembre prochains.

Monsieur Sevenhans a introduit sa requête par écrit, par une lettre du 4 octobre 2005. Il formule deux questions concrètes dans sa lettre :

1. La question est de savoir si les Pays-Bas reconnaissent ou non la sentence de la Cour permanente d'arbitrage (CPA) ?
2. J'aimerais connaître le point de la situation et les initiatives qui sont projetées ou ne sont pas projetées.

En réponse à ces deux questions, je peux répondre comme suit :

Ad 1 : Les Pays-Bas reconnaissent-ils la sentence de la CPA ?

Réponse : oui.

Ad 2 : Quel est le point de la situation ?

Par lettre du 26 octobre 2005, j'ai informé la Seconde Chambre néerlandaise sur l'état de la situation concernant ce dossier. Cette lettre est postérieure à la demande d'information adressée par monsieur Sevenhans, il ne pouvait donc pas en avoir connaissance lorsqu'il a écrit sa demande d'interpellation. La lettre en question est jointe en annexe ; par souci de concision, je me permets de renvoyer monsieur Sevenhans au contenu de cette lettre.

Je n'ai rien à ajouter au contenu de cette lettre. De mon côté, il n'y a pas de développements nouveaux dans ce dossier depuis que cette lettre a été écrite.

C'est pourquoi je vous demande de solliciter du président du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux son accord pour considérer que l'interpellation de monsieur Sevenhans – en ce qui me regarde – a été traitée par écrit avec cette lettre et que ma présence en personne à la session des 9 et 10 décembre prochains n'est pas nécessaire.

LE MINISTRE DES COMMUNICATIONS ET DU WATERSTAAT

Karla Peijs

ANNEXE

Texte de la lettre du 26 octobre 2005 du ministre des Communications et du Waterstaat au président de la Seconde Chambre sur l'état de la situation concernant le Rhin de fer.

Monsieur le président,

Lors de sa réunion du 7 septembre 2005, la Commission permanente des Communications et du Waterstaat m'a demandé une lettre faisant le point de la situation dans le dossier du Rhin de fer. Je rencontre cette demande par la présente lettre, qui complète ma lettre du 30 juin 2005 (document Chambre 2004-2005, 27737, n° 11, Seconde Chambre) et ma réponse du même jour à des questions de la Chambre posées par Dijkema (questions de la Chambre avec réponse 2004-2005, n° 1955, Seconde Chambre).

Après la sentence arbitrale du 24 mai 2005, la Belgique a saisi à nouveau la Cour permanente d'arbitrage. Les règles de procédure de la Cour permanente d'arbitrage prévoient en effet la possibilité pour les deux pays de demander à la Cour – dans les 60 jours suivant la sentence – de corriger ou d'interpréter cette sentence.

La Belgique a fait usage de cette faculté et demandé par écrit le 25 juillet 2005 à la Cour permanente d'arbitrage :

- a. de corriger une erreur de plume dans la sentence ;
- b. d'interpréter la sentence arbitrale, entre autres une tentative d'obtenir une nouvelle sentence de la Cour sur ce que l'on appelle « l'utilisation temporaire » du tracé historique du Rhin de fer.

Dans leur réaction à ces demandes belges, les Pays-Bas ont indiqué :

- a. que les Pays-Bas ne voyaient aucune objection à la correction proposée ;
- b. que la Cour n'a pas été invitée à statuer sur l'utilisation temporaire de sorte que les Pays-Bas sont d'avis que la Cour ne peut pas non plus statuer à présent en réaction aux questions belges.

Le 20 septembre 2005, la Cour a rendu sa décision, qui est rendue publique depuis le 29 septembre 2005 et qui est consultable sur le site internet de la Cour permanente d'arbitrage à l'adresse : http://www.pca-cpa.org/ENGL.SH/RPC/*Belgium/Netherlands

La décision ne comporte pas de surprises et correspond globalement à l'interprétation néerlandaise de la sentence.

En ce qui concerne « l'utilisation temporaire », la Cour déclare que rien dans la sentence ne permet de l'interpréter en ce sens que la Belgique n'a pas de droit à une utilisation temporaire, mais que la sentence ne détermine pas non plus les circonstances dans lesquelles une telle utilisation pourrait avoir lieu. La Cour rappelle ensuite (comme cela se trouvait déjà dans la sentence) que l'application de la législation néerlandaise et les compétences décisionnelles basées sur celle-ci ne peuvent pas conduire à priver la Belgique

du droit de passage à travers le tracé historique ni rendre la réalisation de ce passage déraisonnablement difficile.

De plus, la Cour a décidé que la référence faite dans la sentence à l'obligation néerlandaise de rétablir la ligne dans son état en 1991 doit être considérée comme une référence aux dépenses que les Pays-Bas devraient consentir pour rétablir la ligne dans son état en 1991 et non comme une obligation pour les Pays-Bas de réactiver effectivement la ligne dans son état en 1991. Cela veut dire que lors de la liquidation des dépenses totales pour la réactivation du Rhin de fer, les frais de rétablissement dans l'état d'entretien en 1991 seront à charge des Pays-Bas. Nous avons déjà tiré cette conclusion sur base de la sentence de la Cour permanente d'arbitrage, comme indiqué dans ma lettre précitée du 30 juin 2005 à la Seconde Chambre.

L'interprétation de la sentence donnée maintenant par la Cour n'entraîne pas un changement de la position des Pays-Bas dans ce dossier, comme je l'ai exposé lors de la concertation avec votre Chambre le 7 juin 2005, avec un large appui de votre Chambre.

A mon collègue belge qui me demandait début juin 2005 par lettre de prendre une décision, en particulier sur l'utilisation temporaire du tracé historique, j'ai écrit début juillet 2005 qu'il me semblait utile de surseoir à une concertation sur le fond jusqu'à ce que l'interprétation de la sentence arbitrale demandée par la Belgique ait été publiée. Je m'attends à ce que la Belgique entreprenne bientôt une nouvelle initiative de sorte que l'on puisse commencer à discuter des conséquences de la sentence. Je suivrai alors la ligne que j'ai esquissée pendant le débat avec votre Chambre le 7 juin 2005.

2) Antwoord van de Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven (B) op de interpellatie van de heer Sevenhans.

Aan de Secretaris-Generaal
Benelux Economische Unie

Geachte Heer Secretaris-Generaal,

Betreft : Interpellatieverzoek van volksvertegenwoordiger Luc Sevenhans, Belgisch lid van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad, betreffende de evoluties in het dossier IJzeren Rijn

Het Belgische standpunt in deze werd door mijn voorganger, Minister Johan Vande Lanotte, duidelijk verwoord in zijn schrijven van 9 juni 2005 aan Mevrouw K.M.H. Peijs, Nederlands Minister van Verkeer en Waterstaat, waarvan kopie in bijlage :

in uitvoering van het arbitrageverdrag van 23 juli 2003 en de uitspraak van het Internationaal Arbitragehof van 24 mei 2005, wenst België op korte termijn tot besluitvorming te komen, zodat een beperkt aantal treinen per dag aan beperkte snelheid over het historisch tracé kan beginnen rijden.

Met haar brief van 1 juli 2005, deelde Minister Peys mee dat zij, alvorens (inhoudelijk) te reageren op de brief van Minister Vande Lanotte, het resultaat wenste af te wachten van de interpretatieve vraagstelling die België voornemens was aan het Arbitragehof te richten.

Deze vraagstelling werd door België aan het Hof verstuurd op 25 juli 2005, met kopie aan Nederland. Het Hof maakte op 20 september 2005 zijn interpretatie kenbaar.

De interpretatieve uitspraak maakt duidelijk dat :

- de kosten voor het terug berijdbaar maken van de historische lijn, voor enkele treinen per dag (peil '91), volgens actueel geldende veiligheidsstandaards, ten laste van Nederland zijn;
- de uitspraak van het Hof niet mag geïnterpreteerd worden in die zin dat België geen recht heeft op tijdelijk gebruik;
- de toepassing van het Nederlandse recht niet mag leiden tot ontkenning van het Belgische recht van doortocht over de historische lijn en de uitoefening van dit recht evenmin onredelijk mag bemoeilijken.

Deze interpretatieve uitspraak van het Hof treedt met andere woorden grotendeels de Belgische zienswijze met betrekking tot deze punten bij.

Als besluit bevestig ik het standpunt van de Belgische Regering dat wij, conform het arbitrageverdrag van 23 juli 2003 :

“zo spoedig mogelijk uitvoering moeten geven aan de uitspraak van het Arbitragetribunaal door een besluit te nemen over het definitieve tracé alsmede over een tijdelijke beperkte heringebruikneming van het historisch tracé.”

Ik herinner bijgevolg mijn Nederlandse collega, Minister K. Peijs, aan haar brief van 1 juli 2005 waarin reactie werd aangekondigd na bekendmaking van de interpretatieve uitspraak van het Arbitragetribunaal.

Hoogachtend,

Bruno TUYBENS
Staatssecretaris voor
Overheidsbedrijven

2) Réponse du Secrétaire d'Etat pour les Entreprises publiques (B) à l'interpellation de M. Sevenhans.

Monsieur le Secrétaire général,

Concerne : demande d'interpellation au parlementaire Luc Sevenhans, membre belge du Conseil interparlementaire consultatif Benelux concernant les développements dans le dossier Rhin de Fer

Le point de vue belge en la matière a été clairement formulé par mon prédécesseur, le Ministre Johan Vande Lanotte, dans sa lettre du 9 juin 2005 adressée à Madame K.M.H. Peijs, Ministre néerlandaise des Communications et du Waterstaat, lettre dont vous trouverez une copie en annexe :

En exécution du traité du 23 juillet 2003 relatif à l'arbitrage et de la décision de la Cour internationale d'Arbitrage du 24 mai 2005, la Belgique souhaite qu'une décision soit prise à court terme afin qu'un nombre limité de trains par jour puissent commencer à rouler à vitesse limitée sur le tracé historique

Dans sa lettre du 1^{er} juillet 2005, Madame la Ministre Peys a communiqué qu'elle souhaitait attendre la réaction de la Cour d'Arbitrage aux questions d'interprétation que la Belgique avait l'intention d'adresser à la Cour avant de réagir (quant au fond) à la lettre du Ministre Vande Lanotte.

Ces questions ont été transmises à la Cour par la Belgique le 25 juillet 2005, avec copie aux Pays-Bas. La Cour a fait connaître son interprétation le 20 septembre 2005.

La décision interprétative établit clairement que :

- les coûts découlant de la réfection de la ligne historique afin de la rendre accessible à quelques trains par jour (niveau '91) en respectant les standards de sécurité actuellement d'application sont à charge des Pays-Bas;
- la décision de la Cour ne peut être interprétée dans le sens où la Belgique n'aurait pas droit à un usage temporaire;
- l'application du droit néerlandais ne peut avoir pour effet de nier le droit belge de passage sur la ligne historique ni d'entraver de manière injustifiée l'exercice de ce droit.
- En d'autres mots, cette décision interprétative de la Cour rejoint en grande partie le point de vue belge sur ces points.

En conclusion, je confirme le point de vue du Gouvernement belge selon lequel nous devons, conformément au traité du 23 juillet 2003 relatif à l'arbitrage :

«mettre en œuvre, dès que possible, la décision du tribunal arbitral en prenant une décision tant sur le tracé définitif que sur la réutilisation temporaire et limitée du tracé historique»

Je rappelle par conséquent à ma collègue néerlandaise, Madame la Ministre K. Peijs, sa lettre du 1^{er} juillet 2005 dans laquelle elle annonçait une réaction après la publication de la décision interprétative du tribunal arbitral.

3) Antwoord van de Staatssecretaris van Verkeer en Waterstaat (NL) op de interpellatie van de heer Willems.

Aan de Secretaris-Generaal
Benelux Economische Unie

25 november 2005

Met deze brief reageer ik op het door u aan mij aangeboden verzoek van de heer Luc Willems voor een interpellatie tijdens de plenaire Vergadering op 9 en 10 december van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad betreffende "de Westerschelde van december 2004 en de realisatie van het Scheldelandschapspark".

De heer Willems heeft zijn verzoek schriftelijk gedaan bij brief van 4 oktober 2005. Hij formuleert in zijn brief drie concrete vragen aan het adres van de Nederlandse regering:

- 1. Wat is de stand van zaken van het onderzoek van beide regeringen om de Nederlandse gemeenten bij het project te betrekken?**
- 2. Welke initiatieven heeft de Nederlandse regering hieromtrent genomen? Hebben de Nederlandse gemeenten interesse om tot het project toe te treden?**
- 3. Worden voor de eventuele toetreding vanuit Nederland specifieke budgetten en personeel voorzien?**

In antwoord op die vragen kan ik als volgt reageren:

ad 1: Wat is de stand van zaken van het onderzoek van beide regeringen om de Nederlandse gemeenten bij het project te betrekken?

Antwoord: De bewindslieden hebben (bij monde van de TSC voorzitters) besloten het Overleg van Adviserende Partijen (OAP; overleg van vertegenwoordigers van provincies, gemeenten, belanghebbenden en maatschappelijke organisaties uit het Schelde estuarium) voorlopig voort te zetten ter ondersteuning van de uitvoering van de Ontwikkelingsschets 2010 Schelde estuarium. In dit Vlaams-Nederlands overleg zijn de Nederlandse Taakgroep van Westerschelde gemeenten en de stad Antwerpen sinds de start vertegenwoordigd. Sinds eind 2005 is ook het bestuur van het Vlaamse Schelde Landschapspark in het OAP vertegenwoordigd. De activiteiten van het OAP hebben in het verleden geleid tot talloze contacten en samenwerkingsinitiatieven tussen de verschillende partijen in het OAP.

ad 2. Welke initiatieven heeft de Nederlandse regering hieromtrent genomen? Hebben de Nederlandse gemeenten interesse om tot het project toe te treden?

Antwoord: De Nederlandse regering heeft in overleg met de provincie Zeeland besloten laatstgenoemde een belangrijke regierol toe te kennen in de uitvoering van een aantal besluiten van de Ontwikkelingsschets Schelde-estuarium. Daarmee vult de provincie ook de regionale contacten waaronder de betrokkenheid van lagere overheden zoals de gemeenten in. Hiertoe is een convenant tussen de regering en de provincie opgesteld, dat naar alle waarschijnlijkheid begin 2006 door de betrokken bewindspersonen en gedeputeerde staten zal worden ondertekend.

In het overleg van het OAP van 22 september 2005 deelde de voorzitter van de Taakgroep van Westerschelde gemeenten mee geïnteresseerd te zijn in nauwere samenwerking met Vlaamse Schelde gemeenten. Dit signaal is door de OAP voorzitters overgemaakt aan het bestuur van het SLP. De Taakgroep Westerschelde en het Schelde Landschapspark hebben inmiddels op secretariaatsniveau een eerste contact gelegd met het oog op het organiseren van een gezamenlijk bestuurlijk overleg begin 2006 waarop de mogelijkheden tot nadere samenwerking zullen worden verkend. De resultaten van deze verkenning worden met veel belangstelling afgewacht.

ad 3: Worden voor de eventuele toetreding vanuit Nederland specifieke budgetten en personeel voorzien?

Antwoord: nee.

Ik verzoek u aan de voorzitter van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad voorliggend antwoord op de interpellatie van de heer Willems - voor zover deze mij regardeert – aan te bieden. Ik ga ervan uit dat deze hiermee schriftelijk afgehandeld is. Ik verexcuseer mij hiermee voor de vergadering op 9 en 10 december a.s. vermits ik op dienstreis naar Azië ben.

Hoogachtend,

DE STAATSSECRETARIS VAN VERKEER EN WATERSTAAT,

mw drs M.H. Schultz van Haegen

3) Réponse du Secrétaire d'Etat des Communications et du Waterstaat (NL) à l'interpellation de M. Willems.

Monsieur Hennekam,

Par la présente je tiens à vous présenter la réponse donnée à la demande d'interpellation sur la recommandation de décembre 2004 concernant "l'Escaut occidental et la réalisation du Parc paysager de l'Escaut [*Scheldelandschapspark*] introduite par monsieur Luc Willems pour la séance plénière des 9 et 10 décembre du Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux".

Monsieur Willems a introduit sa demande par écrit par lettre datée du 4 octobre 2005. Dans sa lettre il formule trois questions concrètes adressées au gouvernement néerlandais :

1. Où en est l'étude menée par les deux gouvernements en vue d'associer les communes néerlandaises au projet ?
2. Quelles initiatives le gouvernement néerlandais a-t-il prises en la matière ? Les communes néerlandaises souhaitent-elles adhérer au projet ?
3. Les Pays-Bas prévoient-ils des budgets et du personnel spécifiques en vue d'une telle adhésion ?

A ces questions je puis donner les réponses ci-après :

Ad 1 : Où en est l'étude menée par les deux gouvernements en vue d'associer les communes néerlandaises au projet ?

Réponse : les ministres ont décidé (par le truchement des présidents de la CTE) de poursuivre provisoirement la Concertation des Parties Consultatives [*Overleg van Adviserende Partijen*] (OAP ; concertation réunissant des représentants des provinces, des communes, des personnes intéressées et des groupes d'intérêt de l'estuaire de l'Escaut) en vue de soutenir la mise en œuvre du Schéma de développement de l'estuaire de l'Escaut 2010. Le Groupe de mission néerlandais des communes de l'Escaut occidental et la ville d'Anvers sont représentés dans cette concertation depuis son lancement. Depuis la fin 2005, la direction du Parc paysager flamand de l'Escaut est également représentée au sein de l'OAP. Dans le passé, les activités de l'OAP ont généré d'innombrables contacts et initiatives de coopération entre les diverses parties représentées au sein de l'OAP.

Ad 2. : Quelles initiatives le gouvernement néerlandais a-t-il prises en la matière ? Les communes néerlandaises souhaitent-elles adhérer au projet ?

Réponse : Le gouvernement néerlandais a décidé en concertation avec la province de Zélande de confier à celle-ci une mission de régie importante dans la mise en œuvre de certaines décisions du Schéma de développement de l'estuaire de l'Escaut. Cela permet ainsi à la province de concrétiser les contacts régionaux, notamment en favorisant l'implication des pouvoirs subordonnés, comme les communes. Un accord de branche entre le gouvernement et la province a été élaboré à cet effet. Il devrait être signé par les ministres compétents et la députation permanente début 2006.

Lors de la concertation de l'OAP du 22 septembre 2005, le président du Groupe de mission des communes de l'Escaut occidental a exprimé son intérêt pour une coopération plus étroite avec les communes flamandes situées le long de l'Escaut. Les présidents de l'OAP ont relayé ce signal à la direction du Parc paysager de l'Escaut. Le Groupe de mission Escaut occidental et le Parc paysager de l'Escaut ont depuis lors établi un premier contact au niveau du secrétariat en vue de l'organisation d'une concertation politique commune début 2006 au cours de la laquelle les possibilités d'une coopération plus étroite seront explorées. Les résultats de cet examen exploratoire sont attendus avec beaucoup d'intérêt.

Ad 3 : Les Pays-Bas prévoient-ils des budgets et du personnel spécifiques en vue d'une éventuelle adhésion ?

Réponse : Non.

Je vous saurais gré de bien vouloir présenter au président du Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux la réponse ci-dessus — dans la mesure où elle me concerne — à l'interpellation de monsieur Willems. Je pars du principe que cette question est par conséquent réglée par écrit. Une mission en Asie ne me permet en effet pas d'être présent à la session des 9 et 10 décembre prochains et je vous prie de bien vouloir m'en excuser.

LE SECRETAIRE D'ETAT AUX TRANSPORTS, AUX TRAVAUX PUBLICS ET A LA GESTION DES EAUX,

Madame M.H. Schultz van Haegen

4) Antwoord van Vlaams minister van Openbare Werken, Energie en Leefmilieu op de interpellatie van de heer Willems.

Benelux Economische Unie
Secretaris-Generaal

Geachte heer Hennekam,

Hierbij vindt u mijn antwoord op het Interpellatieverzoek van de heer Luc Willems voor de plenaire vergadering van de Raadgevend Interparlementaire Beneluxraad betreffende de aanbeveling van het Benelux-parlement inzake de Westerschelde van 4 december 2004 en de realisatie van het Schelde-Landschapspark.

Meer in het bijzonder werden de volgende vragen ten aanzien van de Vlaamse regering gesteld:

1. Wat is de stand van zaken van het onderzoek van beide regeringen om de Nederlandse gemeenten bij het project te betrekken?
2. Welke initiatieven heeft de Vlaamse regering hieromtrent genomen? Werden er aan het secretariaat hiervoor specifieke opdrachten gegeven om in contact te treden met de Nederlandse gemeenten?

Op deze vragen kan ik het volgende antwoorden:

Vraag 1:

Korthedshalve verwijs ik naar het antwoord, dat mijn collega mw. Drs. M.H. Schultz van Haegen op deze vraag heeft geformuleerd en waarbij ik mij aansluit.

Vraag 2:

Het is reeds lang de wens van de Vlaamse overheid om de Vlaamse Scheldegemeenten op een gestructureerde manier te betrekken bij de evoluties in het Schelde-estuarium. Dit is evenwel geen eenvoudige opdracht gezien het groot aantal betrokken gemeenten die bovendien behoren tot drie verschillende provincies. Het Scheldelandschapspark biedt hiertoe echter perspectief. De Vlaamse Regering heeft dan ook de oprichting van het Scheldelandschapspark met een financiële stortbijdrage aangemoedigd. Zoals mijn Nederlandse collega reeds heeft aangegeven worden vertegenwoordigers van het Scheldelandschapspark opgenomen in het OAP. Het is nu aan de bestuurders van het Scheldelandschapspark om hun spreekbuisfunctie als vertegenwoordigers van de aangesloten Scheldegemeenten in het OAP waar te maken. Ook een grensoverschrijdende samenwerking tussen het Landschapspark en de Nederlandse gemeenten lijkt mij in dit kader te overwegen. Er werd hiertoe een afspraak gemaakt tussen SLP en de Taakgroep Westerschelde, maar de bijeenkomst, die op 19 januari doorgaat betreft een eerste ontmoeting. Hierbij zullen beide organisaties zich aan elkaar presenteren. Indien beide in elkaar geïnteresseerd geraken, dan is een toekomstige samenwerking niet uitgesloten. Ik meen dat dit door beide organisaties zelf moet bepaald worden. Het is evenwel aan beide voormelde organisaties om dit initiatief uit te laten groeien tot een verdergaande samenwerking.

Ik verzoek u dit antwoord op de vragen van de heer Willems aan de voorzitter van de raadgevende Interparlementaire Beneluxraad aan te willen bieden. Ik ga ervan uit dat dit interpellatieverzoek hiermede afgehandeld is. Gelijktijdig verontschuldigd ik mij de vergadering van 9 –10 december te Den Haag wegens andere ambtsverplichtingen niet te kunnen bijwonen.

Hoogachtend,

K. Peeters
Vlaams minister van Openbare Werken,
Energie en Leefmilieu

4) Réponse du Ministre flamand des Travaux publics, de l'Énergie et de l'Environnement à l'interpellation de M. Willems.

Cher Monsieur Hennekam,

Vous voudrez bien trouver ci-après ma réponse à la demande d'interpellation de M. Luc Willems en vue de la session plénière du Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux concernant la recommandation du Parlement Benelux relative à l'Escaut occidental du 4 décembre 2004 et la réalisation du Parc paysager de l'Escaut.

Plus spécifiquement, les questions suivantes ont été formulées à l'adresse du gouvernement flamand:

1. *Quel est l'état de l'étude à laquelle se livrent les deux gouvernements en vue d'associer les communes néerlandaises au projet?*
2. *Quelles initiatives le gouvernement flamand a-t-il prises à cet égard? La mission spécifique a-t-elle été confiée au secrétariat de prendre contact avec les communes néerlandaises?*

Je puis répondre comme suit à ces questions:

Question 1:

Dans un souci de concision, je me réfère à la réponse fournie à cette question par ma collègue M.H. Schultz van Haegen, à laquelle je me joins.

Question 2:

Les pouvoirs publics flamands souhaitent depuis longtemps associer structurellement les communes flandes de l'Escaut à l'évolution de l'estuaire de l'Escaut Il s'agit toutefois d'une entreprise difficile en raison du grand nombre de communes concernées qui appartiennent en, outre à trois provinces différentes. Le Parc paysager de l'Escaut offre toutefois des perspectives à cet effet. Le gouvernement flamand a dès lors encouragé la création du parc paysager par une intervention financière. Ainsi que l'a déjà indiqué ma collègue néerlandaise, des représentants du parc paysager de l'Escaut siégeront à l'OAP. Il appartient à présent aux administrateurs du Parc paysager de l'Escaut d'exercer concrètement leur rôle de porte-parole en tant que représentants des communes de l'Escaut membres de l'AOP. De même, une coopération transfrontalière entre le parc paysager et les communes néerlandaises semble envisageable dans ce cadre. Un accord a été conclu à cet effet entre SLP et le Taakgroep Westerschelde mais la réunion prévue le 19 janvier constituera la première rencontre. Ce sera l'occasion pour les deux organisations de se présenter l'une à l'autre. Si toutes deux manifestent un intérêt réciproque, une future coopération n'est pas à exclure. J'estime qu'il appartient aux deux organisations d'en décider. Il dépendra d'elles de faire évoluer cette initiative dans le sens d'une coopération poussée.

Je vous saurais gré de bien vouloir transmettre la présente réponse aux questions de M. Willems au président du Conseil interparlementaire Consultatif de Benelux. Je considère dès lors cette demande d'interpellation comme définitivement close. Je présente également mes excuses pour n'avoir pas pu être présent lors de la session des 9 et 10 décembre à La Haye mais j'étais retenu par d'autres obligations inhérentes à ma fonction.

K. Peeters

Ministre flamand des Travaux publics,
de l'Énergie et de l'Environnement